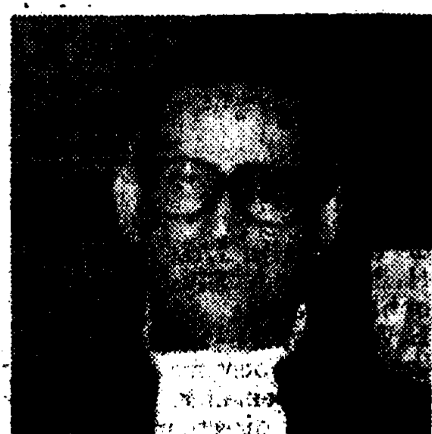
Amigoe


Dr. E. Monte
....vol spanning....

Vandaag

- Accoord over Canadese constitutie, p. 1
- Ged. Wout: Bonaire cruisehaven voor toekomst, p. 2
- Condities aan LBM voor gunning van baggerwerk, p. 3
- Advokaat Monte wacht vol spanning op overwegingen in rechtszaak Sobel Air/Thomas, p.3
- Staking in haven duurt voort, p. 5
- Vette voetbaljaren in Nederland achter de rug, p. 7

98STE JAARGANG — No.: 256

VRIJDAG 6 NOVEMBER 1981

REAGAN ROEPT ADVISEURS OP 'T MATJE

Haig voelt zich in beleid gedwarsboomd

Verdeeldheid in Witte Huis vanwege kernwapens

WASHINGTON/MOSKOU — De Amerikaanse minister van Defensie, Weinberger, heeft gisteren een verklaring van minister Haig dat de NAVO beschikt over een noodplan voor het [illegible] kernwapen bij wijze van waarschuwing [illegible] tegengesproken. In de Senaatscommissie [illegible] zei Weinberger dat er "[illegible]" plan iets voorkomt dat hier [illegible] op lijkt en dat dit ook niet zo zou [illegible] zijn". Minister Haig van Buitenlandse Zaken heeft woensdag tot een Senaatscommissie gezegd dat er in de NAVO-scenario's voor crisissituaties de mogelijkheid voorkomt van het afvuren van één kernwapen als waarschuwing dat de andere partij (Sovjet-Unie) de tolerantiegrens in een conventionele aanval overschrijdt. Volgens Weinberger is het noodplan, waarover Haig gesproken heeft, alleen maar een suggestie die militaire plannenmakers in de jaren zestig gedaan hebben.

De Amerikaanse president Ronald Reagan heeft de minister van Buitenlandse Zaken [illegible] veiligheidsadviseur Richard Allen in [illegible] bij zich geroepen om [illegible] te maken [illegible] publieke geruzie tussen zijn [illegible] medewerkers.

Volgens een woordvoerder van het Witte Huis gaf Reagan Haig en Allen te verstaan dat hij er zeker van wilde zijn dat "de zaken van de afgelopen dagen zijn afgedaan". Hij besprak met zijn adviseurs ook hoe op het departement van Buitenlandse Zaken beter kan worden gewerkt, en hoe de onderlinge [illegible] kan worden gestopt, aldus de woordvoerder.

Eerder deze week liepen de spanningen tussen de adviseurs op toen Haig in een dagbladinterview liet weten dat een functionaris in het Witte Huis een "oorlogscampagne" tegen hem voert om hem uit de regering te stoten. Hij noemde geen naam.

Haig had woensdag in de Senaatscommissie voor Buitenlandse Zaken [illegible] dit noodplan tot doel heeft het geweld op zo laag mogelijk niveau te houden. Ambtenaren van het ministerie van Buitenlandse Zaken vulden later aan dat volgens het plan een kernwapen van geringe explosieve kracht afgevuurd zou worden op zo'n hoogte dat er maar weinig [illegible] zou worden. Het waarschuwingsschot zou boven onbewoonde gebieden of boven zee afgevuurd kunnen worden.

Het ministerie van Buitenlandse Zaken zei dat het noodplan al lang deel uitmaakt van het NAVO-arsenaal. [illegible], na de Russische inval in Tsjechoslowakije, in de nucleaire plangroep van de NAVO overgesproken.

De Republikeinse Senator John Warner zei in de Senaatscommissie voor de strijdkrachten dat de woorden van Haig grote bezorgdheid hebben veroorzaakt. Hij zei vooral bezorgd te zijn over het effect van de verklaring van Haig op de vredesbeweging in West-Europa. [illegible] in Europa delen die bezorgdheid.

Hoewel Weinberger de uitlatingen van Haig tegensprak, betwistten Engelse en Westduitse functionarissen de juistheid van de woorden [illegible] niet. Zij zeiden dat in de NAVO-doctrine van het "flexibele antwoord" [illegible] die, als het afvuren van een waarschuwingsschot, [illegible] mee kunnen brengen. Er zou toe overgegaan kunnen worden, wanneer de Sovjet-Unie een verrassingsaanval met conventionele wapens tegen West-Europa uitvoert.

Europese diplomaten deden veelal de woorden van Haig af met te zeggen dat er "in wezen niets nieuws" in zit. Het Engelse ministerie van Buitenlandse Zaken verklaarde dat bekend is dat de NAVO-strategie voorziet in acties, die in de eerste plaats van [illegible] zijn. Dergelijke acties moeten zo snel mogelijk een einde maken aan vijandelijkheden door de agressor duidelijk te maken dat het westen [illegible] te verzetten en dat het voortzetten van de [illegible] gevolgen zou hebben, aldus een woordvoerder van het ministerie. "Wij [illegible] affectief zijn, dat [illegible] een potentiele agressor er van overtuigd worden dat de NAVO bereid is zijn wapens — conventionele, nucleaire of strategische — te gebruiken.



ORANJESTAD — "Zoals wij het zien", verklaarde een lid van de Arubaanse delegatie toen hij bovenstaande pentekening ter publicatie aan Amigoe aanbood.

Gestrande Russische duikboot vrijgegeven

Vaartuig heeft kernwapen aan boord

KARLSKRONA — De Russische onderzeeër, die 11 dagen geleden vastliep bij de Zweedse marinebasis Karlskrona, is onder Zweedse begeleiding vanochtend vertrokken naar internationale wateren. Zweden heeft beweerd dat de onderzeeër kernwapens aan boord heeft. Na veel diplomatiek geharrewar tussen de Sovjet-Unie en Zweden werd besloten de onderzeeër te laten vertrekken. De Zweedse loods Eric Avensson ging in een rode boot vooruit om de Russische commandant, Pjotr Gofsjin, te laten zien hoe hij moest varen en ervoor te zorgen dat hij niet onder water ging voordat hij de internationale wateren had bereikt. Daar wachtten tien Russische schepen het vaartuig op.

De eerste tekenen voor de aanwezigheid van kernwapens aan boord van de onderzeeër werden reeds snel ontdekt, zo zei de Zweedse premier. Metingen aan de buitenzijde van het schip hadden harde bewijzen voor radioactief materiaal in de boot opgeleverd. Opperbevelhebber Ljund zei dat aan de bakboordzijde van het schip gedurende drie nachten metingen waren verricht. Hieruit was gebleken, dat zich tussen de een en tien kilogram uranium 238 aan boord bevond. Er kan volgens hem echter niets worden gezegd over het aantal van de ladingen in de torpedo's. Deze waren echter wel speciaal geschikt voor het doen zinken van grote doelen, zoals bijvoorbeeld vliegdekschepen, zo zei hij. Bij het onderzoek was ook gebleken, dat zich aan boord ook een Russische vlootcommandant uit de marinebasis Baltijsk (Pillau), de zeehaven van Kaliningrad (Koenigsbergen) in Litouwen bevond.

Het schip liep vorige week dinsdag vast in verboden militair gebied binnen de Zweedse territoriale wateren bij de Zweedse marinebasis Karlskrona, [illegible] kilometer ten zuiden van Stockholm. Volgens stafchef Andersson van de basis, die het onderzoek uitvoerde, kon de boot zover in de Zweedse wateren doordringen door een blinde plek in de sonar ofwel [illegible]. Na [illegible] touwtrekken mocht de commandant van Moskou van boord voor verhoor en de Zweden aan boord voor verder onderzoek. Maandag trokken de Zweden het schip vlot om het vanwege stormweer naar een veilige plaats te slepen. Woensdag maakte Zweden bekend dat het schip in de Zweedse wateren was opgedoken juist op de dag dat en in het gebied [illegible] marine een nieuwe torpedo tegen onderzeeërs beproefde, kennelijk een zelfdoelzoekende torpedo. De proef werd uitgevoerd door een marinehelikopter en een onderzeeër en volgens een Zweeds blad, Ny Teknik, "Rort voordat" de onderzeeër strandde.

Meer nederzettingen in "bezet gebied"

JERUZALEM — Israel zal niet toestaan dat Europese landen [illegible] aan de internationale vredesmacht in de Sinaiwoestijn als zij [illegible] tot hun taak rekenen, de Israelische terugtrekking uit dat gebied te controleren. Dit heeft de Israelische premier Menachem Begin vandaag gezegd voor de radio in zijn land.

Volgens Begin zal Israel zijn [illegible] aan Europese deelname [illegible] die landen de [illegible] verklaring van Venetië herbevestigen. In die verklaring stelde de EG vorig jaar dat de Palestijnse bevrijdingsbeweging PLO betrokken moet worden bij de vredesonderhandelingen in het Midden-Oosten. De verklaring werd [illegible] met een grote meerderheid in het Israelische parlement verworpen.

Groot-Brittannië, Frankrijk, Italië en Nederland hebben te kennen gegeven troepen beschikbaar te willen stellen voor de vredesmacht in de Sinaiwoestijn. Deze troepen moeten toezien op de naleving van het vredesverdrag tussen Egypte en Israel. Volgend jaar april moet Israel zich geheel uit de woestijn hebben teruggetrokken. Israel heeft inmiddels al tweederde van het gebied verlaten.

Volgens Begin heeft de voorzitter van de Europese Raad, de Britse minister van Buitenlandse Zaken, Lord Carrington, verklaard dat het controleren van Israels terugtrekking de taak is van het internationale leger. Bovendien zou hij gehoord hebben dat de landen die bereid zijn aan de vredesmacht deel te nemen de verklaring van Venetië willen herbevestigen.

"Dit is absoluut onaanvaardbaar voor ons", aldus premier Begin.

Spionage in Zuid-Korea

SEOEL — Zeven Zuidkoreanen zijn met twee uit Japan en de VS afkomstige Koreanen in hun land gearresteerd wegens het spioneren voor Noord-Korea. Dit heeft de Zuidkoreaanse veiligheidsdienst vandaag bekendgemaakt. De negen zouden militaire, industriële en politiegeheimen hebben doorgegeven plus informatie over anti-regeringsdemonstraties van studenten. Verder zouden zij handlangers voor Noord-Korea hebben aangeworven.

Doodvonnissen in India

NEW DELHI — In India worden een dezer dagen voor het eerst sinds drie jaar twee doodvonnissen voltrokken, zo meldde de Indiase pers vandaag. Het gaat om twee mannen die tot de strop werden veroordeeld wegens het ontvoeren en vervolgens vermoorden van twee kinderen eind 1978. President Sanjiva Reddy beschikte vorige week afwijzend over een gratieverzoek. Een beul die het vonnis moest uitvoeren, was moeilijk te vinden in New Delhi. Men moest er een uit de deelstaat Uttar Pradesh laten komen.

Akkoord bereikt over Canadese constitutie

Canada breekt met oude Engelse wet

OTTAWA — De Canadese premier Trudeau en de Canadese provinciale leiders hebben gisteren een historisch compromis bereikt. Zij kwamen bijna unaniem, alleen de Franstalige provincie Quebec stemde tegen, tot overeenstemming over de voorwaarden voor een onafhankelijke grondwet, die een eind zal maken aan een 114 jaar durende weg naar volledige staatssoevereiniteit.

De nieuwe stap naar Canada's onafhankelijkheid heeft twee doelen: ten eerste het "terughalen" van de British North American Act, die de Britse regering een beslissende stem geeft in Canadese aangelegenheden. Ten tweede, daarvan profiteren door in de nieuwe grondwet nieuwe bevoegdheden aan te geven voor de federale en provinciale regeringen. De oppositie die sommige provincies eerst tegen Trudeau's plannen voerden, vond zijn oorsprong in de angst dat de nieuwe bevoegdheden ten koste zouden gaan van hun eigen macht. In het gisteren gesloten compromis hebben de provinciale premiers de verzekering gekregen dat zij hun bevoegdheden houden. Aan de andere kant heeft Trudeau een grondrechtenmanifest voor de burgers kunnen invoeren waarin de taalrechten van de Frans- en Engelstalige Canadezen staan omschreven.

De enige ontevreden man gisteren was premier Levesque van de provincie Quebec. Hij voelde zich verraden en zei een nieuwe golf van afscheidingssentiment in de enige Franstalige Canadese provincie te verwachten. Hij was het meest bezorgd over de taalrechten in de grondwet. Daarmee kan de centrale regering de provinciale verordening vernietigen die het aantal plaatsen beperkt dat van de 20 procent Engelstaligen een Engelstalige opleiding kan volgen.

VS voorzien bepaalde problemen met Amman

WASHINGTON — De Verenigde Staten voorzien "bepaalde problemen" in hun betrekkingen met Jordanië als gevolg van het recente Jordaanse besluit om Russische wapens te kopen.

Na het bezoek van de Jordaanse koning Hoessein aan Washington, concludeerde een Amerikaanse regeringsfunctionaris, dat de betrekkingen tussen Jordanië en de VS opnieuw gekenmerkt worden door een klimaat van vertrouwen, dat was verdwenen onder de regering-Carter. Maar, zo voegde de functionaris die anoniem wenste te blijven, eraan toe, het Jordaanse besluit om Sovjet-wapens aan te schaffen, zal "bepaalde problemen" oproepen.

De functionaris, die werkzaam is op het ministerie van Buitenlandse Zaken, erkende dat de VS er de voorkeur aan zouden hebben gegeven dat Jordanië niet bij Moskou had aangeklopt voor een luchtverdedigingssysteem. Washington is bereid luchtdoelraketten van het type "Hawk" te leveren. Het probleem is echter dat het Amerikaanse Congres heeft bepaald dat aan Jordanië te leveren Hawks niet mobiel mogen zijn. Vandaar dat Hoessein zich nu tot het Kremlin heeft gewend voor de SAM-6, de modernste mobiele luchtdoelraket in het wapenarsenaal van de Sovjet-Unie.

Ondanks deze tegenslag voor de Amerikanen blijft Washington volledig bereid tot militaire samenwerking, [illegible] de regeringsfunctionaris. Zo wil het de besprekingen voortzetten over een mogelijke aanschaf door Jordanië van de F-16, de modernste Amerikaanse lichte jachtbommenwerper.

Naast de Sovjet-wapens vormden tijdens Hoesseins bezoek de Camp David-akkoorden een punt waarop de meningen botsten. Reagan [illegible] de gesprekken [illegible] en dinsdag [illegible] Camp David-proces. Hoessein heeft [illegible] dat dit proces nimmer zal kunnen leiden tot een oplossing van het Palestijnse probleem, aldus de functionaris van het ministerie van Buitenlandse Zaken in Washington, die eraan toevoegde dat de VS die mening in geen geval delen.

De Amerikaanse regering zal alles in het werk stellen om de Jordaanse koning op andere gedachten te brengen en hem te betrekken bij het Camp David-proces, dat door Washington nog altijd wordt gezien als de enige mogelijkheid om te komen tot een vredesregeling in het Midden-Oosten, zoals minister van Buitenlandse Zaken Alexander Haig woensdag nog eens bevestigde.



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curaçao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank N.V.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen): 672000
Directie: Mayra van der Dijs.
Redactie-raad: Goretti Salsbach, Frans Heiligers en Mayra van der Dijs.
Overige leden Redaktie: Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Bernadette Baroud, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
Advertentie-afdeling (acquisitie): Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Naaldijk.
ADVERTENTIE-AFDELING:
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van 7.30 - 16.30 uur en
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.30 uur worden opgegegeven, behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur: Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Etleen Landsmark.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, J. A. Abrahamblvd z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor: tel.: 2283 - 3040; huis: tel.: 3072.

SABA:
Correspondente: Eleonora Piers tel.: 3288 (kantoor) en 3245 (huis); Fotografe: Eline Drieze.

ST. EUSTATIUS:
Correspondente: Anna Hofstee, tel.: 2222; fotografe: Olga Schats, tel.: 2222.

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Wingerd 540, Waddinxveen, tel.: 01828-7432.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen):
Curaçao,
Districo n.v.
tel.: 36300, 37788, 37789.
Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.

Losse nummers 50 cent.
Abonnementen op Antillen twaalf gulden per maand.
(Bovenwinden elf gulden per maand).
Buiten Antillen (Nederland): NAfl. 80,15 per maand (luchtpost) of NAfl. 24,00 per maand (zeepost), jaarlijks vooruit te betalen.

AGENDA CURAÇAO

WEEKEINDE DIENST
eilandsgeneeskundigen van 7 november 1981 vanaf 08.00 uur t/m 9 november 1981 om 06.00 uur: Stads- en 2de distrikt Oost: dokter J. Rauchbaar, spreekkamer Landhuis Rust en Vrede. Sta Rosaweg 34, tel.: 35849; spreekuren: 10.00-12.00/16.00-17.00, tel.: 35849.

6 november 1981 vanaf 18.00 t/m 9 november 1981 om 06.00 uur: Stads- en 2de distrikt West: dokter M. Swart, spreekkamer v. Leeuwenhoekstraat, tel.: 24113; spreekuren: 11.00-12.00/17.00-18.00, spoedgevallen, tel.: 82367.

In het derde distrikt: dokter F. Hernandez, spreekkamer Pannekoek, tel.: 641442.

WIT GELE KRUIS
(wijkverpleging): kantoor Santa Maria tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; zuster Martis neemt waar van 06.00-07.00 uur op tel.: 613563; de wacht heeft zuster Josefa tel.: 25450; ook te bereiken op pageboy 027-585.

GEZINSVERZORGING
(Kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.30-12.30/13.30-17.00 uur kantoor Santa Maria 17, tel.: 80222.

KLEUTERBUREAU van 14.00-16.00 uur volgens afspraak.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

VERLOF BEGRAFENIS:
7 NOV: F.H. Colinet, Kaya Kokolishi 94; 8 NOV: E.F. de Camps, Mahoemaweg 35.

BOTICA BANDABAO:
geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.

BOTICA'S (nachtdienst)
Otrabanda: Otrabanda, tel.:

Ziekenverpleging heeft nieuw bestuur

KRALENDIJK — De stichting Ziekenverzorging en bejaardenzorg St Franciscus heeft een nieuw bestuur voor de komende periode. Voorzitter is geworden drs Theo Tijssen, vice-voorzitter is Carlos Pourier en de leden zijn L.D.Gerharts, H.P.A.Toré, Elvio Beukenboom, Jules Angela en H.W.Welvaart. Secretaris van het nieuwe bestuur is de heer Jacob Mattemaker, die tevens economisch directeur is van de stichting.

Desgevraagd deelde heer Mattemaker mee, dat hij wel het secretariaat voerde, maar dat hij niet opgenomen was in het bestuur. Dit lag aan het feit, dat de beide functies van voorzitter en secretaris weinig geambieerd werden door de huidige bestuursleden, die uit oogpunt van werkzaamheden of studie noch in aanmerking wensten te komen voor de taken van voorzitter of secretaris. De heer Gerharts die jarenlang secretaris en later ook voorzitter van de stichting was, wenste zich niet meer beschikbaar te stellen. Drs Tijssen bleek bereid om de voorzittersfunctie te aanvaarden.

Aangezien Jacob Mattemaker bij stichtingsvergaderingen toch altijd aanwezig is, werd besloten hem als secretaris buiten het bestuur aan te trekken. In het nieuwe bestuur zijn niet teruggekeerd de heer Eddy Ellis en evenmin zuster Els Weemaas die voorheen voorzitter was van de stichting, maar nu naar Nederland is teruggekeerd wegens haar benoeming tot algemeen regionaal overste.

BIOSCOPEN
CINELANDIA
19.15 en 21.15 uur *Drakula Prince of Darkness*. (Horror, Engels, boven 18 jaar, fl.2.50 en fl.3.50); 24.00 uur *Naked came the stranger* (part 1). (Sexfilm, Engels, boven 18 jaar, fl.2.50 en fl.3.50).

THEATER DE TEMPEL
19.00 en 21.00 uur *Joni* (True story, Engels, alle leeft. fl.5,—)

(Zaterdag)

GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *Reggae Sunsplash 2*. (Musicalfilm, met Bob Marley, fl.5,— p.p.); 24.00 uur *Asi no hay cama que aguante*. (Aktiefilm, Spaans, fl.5,—, boven 18 jaar).

★★★

TELECURACAO: 17.00 Little house on the Prairie; 17.52 Cartoons; 18.10 Physical Exercise; 18.30 Telenovela: Amor Prohibido; 19.15 Deporte tele-8; 19.30 Public Relation (EVD); 20.00 Noticiero tele-8; 20.30 Benson; 21.00 Hill Street Blues; 22.00 Show di Job; 23.00 Sluiting.

DIVERSEN
CENTRO CULTURAL BOLIVAR Y BELLO
20.30 uur officiele opening tentoonstelling van Elvira Montilla.

25634; Punda: Cerrito, tel.: 35084.

★★★

ZATERDAG
DIVERSEN

OPENBARE BIBLIOTHEEK
(Centrale Bibliotheek, Johan v. Walbeeckplein 13, Afd. Volwassenen): dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zat. van ... 12.00 uur. De studiezaal maandag en donderdag open van 10.00-12.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK
(Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag en woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

CHRISTOFFEL PARK
08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

ALLIANCE FRANCAISE
(bibliotheek, Fokkerweg 7) elke zaterdagmiddag van 14.00-18.00 uur gelegenheid tot lenen van Franse boeken.

TENTOONSTELLING CURACAOS MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

JEUGDHUIS DE OLEANDER: Plastic schaalmodelbouw 10.00-20.00 u.

AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.

Radio-museum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag) aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

OPENBARE BIBLIOTHEEK dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: woensdagavond Hotel Bonaire om 19.30 uur. Lions: 2e vrijdag van de maand Hotel Bonaire. Round Table: elke tweede maandag Hotel Bonaire om 20.00 uur.

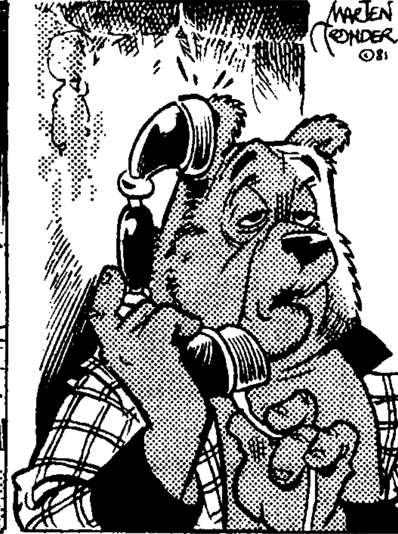
KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk: dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30 uur en 19.00 uur.
Coromotokerk Antriol: dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon: dagelijks ook zondag 19.30 uur.

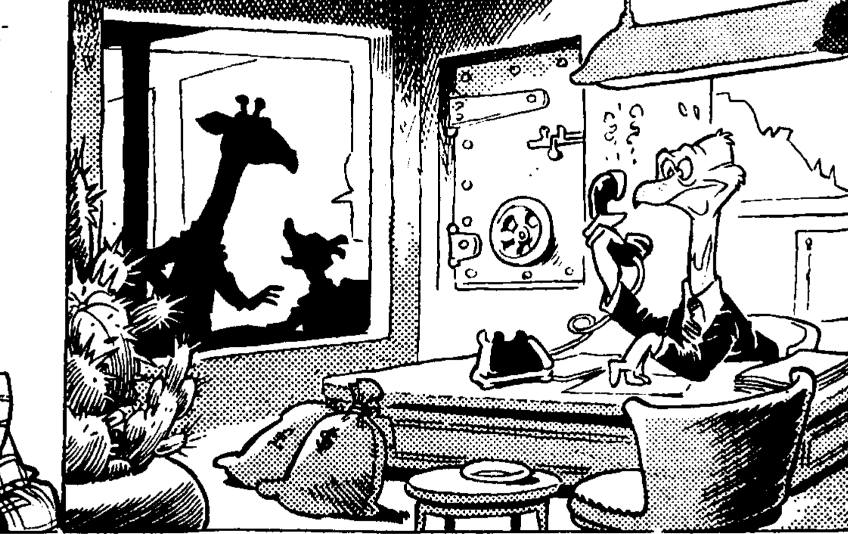
Meer dan 1000 vlag-ontwerpen ontvangen op Bonaire

KRALENDIJK — Naar de Amigoe uit doorgaans goed ingelichte bronnen heeft vernomen, is de gelegenheid om een vlag voor het eiland te mogen ontwerpen door de bevolking met beide handen aangegrepen. meer dan duizend inzendingen zijn binnengekomen en in de loop van de volgende week zullen de vertegenwoordigers van het Amerikaanse vlagonderzoek-centrum naar het eiland komen om samen met de hier reeds eerder ingestelde commissie voor vlag en volkslied een keuze te doen uit de zes beste ontwerpen die elk een bedrag van 250 gulden zullen opleveren. Het ligt in de bedoeling, dat de officiele vlag voor het eiland op Statuutdag 15 december bekend gemaakt zal worden. Het tweede streven van het Bestuurscollege zal dan zijn om op korte termijn ook te komen tot een wapen voor het eiland en een eigen volkslied.

Heer Bommel en de aamnaak







01000 — In de hall van Bommelstein hing de geur van belegen stof, en de stilte werd er slechts verbroken door telefoongerinkel.
"Zelfs geen gebakken eitjesgeur," prevelde de huiswaarts kerende heer. "Maar de trek is me vergaan, omdat ik mijn maag vol heb van mevrouw Doddels leed. Ach, ik heb alles verkeerd aangepakt! De eenvoudige geeft wat hij te veel heeft, stond er in de almanak, en een heer van mijn stand doet zoiets natuurlijk altijd in stilte; terwijl ik... Ach, het is allemaal héél vreselijk, en nu wordt er nog opgebeld ook."
Hij ging lusteloos naast het toestel zitten en nam de hoorn op. Het was de heer Puleer van de Rommeldamse Bank, die hij aan de lijn had. "Hebt u ons schrijven ontvangen?" vroeg deze. "De termijn van uw uitstaand kapitaal vervalt vandaag, en omdat het nogal gegroeid is, wil ik graag weten wat u er mee doen wilt."
"Heel gewoon," sprak heer Ollie dof. "Geven wat ik te veel heb. Maar vooral stilletjes. Aan wat? O, gewoon; nuttig. Nuttig voor iedereen. Ik bedoel; algemeen. Ja, nut van het algemeen, als u begrijpt wat ik bedoel."

Hij verbrak de verbinding, en de heer Puleer staarde verbaasd in het apparaat. "Nut van het Algemeen" vroeg hij zich af. "Welk fonds is dat? Nooit van gehoord. Zal een deskundige moeten raadplegen. Die grote beleggers hebben soms ideeën, die de beurs vreemd kunnen beinvloeden."

Bonaire in Sticusa journaal

KRALENDIJK — In het laatste nummer van het Sticusajournaal van 31 oktober krijgt het eiland wel enige aandacht. Een beschouwing over het werk en de resultaten van de muziekpedagoog Rudy Bedacht opent de rij. Daarnaast worden er vier artikelen uit het dagblad Amigoe overgenomen, waarvan twee onder Kralendijk. De stichting Nationale Parken Nederlandse Antillen (Stinapa) diende bij de Sticusa een verzoek in voor financiele bijdrage in de kosten van het opstellen van een restauratieplan van drie historische waardevolle gebouwen in het Washingtonpark. Dit verzoek werd door de Sticusa gedeeltelijk gehonoreerd, echter op die voorwaarde, dat ook het belanghebbende eilandsbestuur een bijdrage zou leveren.



KRALENDIJK — Door tot nog toe onbekende oorzaak liep woensdagnacht het plezierjacht Playboy aan de noordkant van het eiland ter hoogte van Morotin op de rotsen. Het jacht was op weg van Puerto Rico naar Mexico. Naar de Amigoe vernomen heeft, wordt het jacht als verloren beschouwd.

Voor ged. Wout is Bonaire cruisehaven van toekomst

KRALENDIJK — Volgens de gedeputeerde van Toerisme krijgt het eiland de laatste tijd steeds meer de aandacht van de maatschappijen die eigenaars zijn van cruise-schepen. Afgezien nog van het aantal toeristenschepen dat dit jaar en volgend jaar Bonaire zullen aandoen. Ged Wout is buitengewoon trots op het feit, dat op eerste Kerstdag zelfs het grootste schip ter wereld in de haven van Bonaire voor anker zal gaan. Het schip zal op Kerstmorgen om 7.00 uur arriveren en brengt 1750 toeristen op het eiland, samen met nog eens 1000 bemanningsleden. Met andere woorden, aldus Wout, zullen er op die dag rond 2750 mensen ons eiland bezoeken en dat zal voor Bonaire een historische dag zijn, want nimmer eerder was er een dergelijk groot aantal toeristen op het eiland.

Om te voorkomen dat er die dag iets fout zal lopen, aldus ged Wout, heeft het Bestuurscollege voor die dag een speciale commissie ingesteld die de bezoeken van de toeristenschepen zal coordineren, want ook twee dagen later immers arriveren de Sagasfjord met 600 passagiers en 400 bemanningsleden en de Oceanic met 900 passagiers en 500 bemanningsleden. Weer zullen er dan 2500 mensen extra op het eiland zijn.

Ged Wout meent dat de maatschappijen die de toeristenboten naar Bonaire sturen dat echt niet doen omdat de Bonaireanen zulke aardige gezichten hebben, maar zij zien vooral voor de toekomst een goede economische investering in het eiland als aanloophaven voor de schepen. Als wij er niet voor zorgen, aldus ged Wout, dat deze schepen goed ontvangen worden, kunnen we in de toekomst wel vergeten dat zij ons eiland aan zullen doen. Er zijn trouwens genoeg buureilanden die wij kunnen beschouwen als kapers op de kust.

Om deze reden heeft het BC dan ook besloten tot het installeren van een commissie van afhandeling die bestaat uit Julio Rosa als voorzitter van de taxibond, Frans Booi als hoofd van de afdeling Opvoeding en cultuur, Paul Maduro als voorzitter van de Hotelassociatie, Norman Evertsz als voorzitter van de Kamer van Koophandel, Niki Tromp als vertegenwoordiger van het Toeristen bureau en tenslotte Henk Busman als de vertegenwoordiger van de Dienst Openbare Werken.

MEP-leider Betico Croes:

Volksstemming in 1982 over onafhankelijkheid

WILLEMSTAD/SCHIPHOL — MEP-leider Betico Croes heeft gisteren bij vertrek uit Nederland na de Koninkrijkstop verklaard dat volgend jaar een referendum gehouden zal worden op Aruba over de onafhankelijkheid van het eiland. Hij zei ervan overtuigd te zijn dat dan nog meer Arubanen voor de onafhankelijkheid zullen stemmen dan in 1977 bij een MEP-referendum.

Eerder had de heer Croes zich in Den Haag heel oppervlakkig uitgelaten over het houden van een referendum voordat de Ronde Tafel Conferentie aanvangt na afloop van de periode die een speciale studie-commissie gegund is om de onafhankelijkheid van Aruba ondermeer uit te werken op papier. Tijdens de vergadering van de raadscommissie van Aruba met de Vaste Kamercommissie voor de Antillen had hij dit punt gezwegen.

Hij werd eraan herinnerd door PPA-vertegenwoordiger Benny Nisbet, die wel aandrong op een volksraadpleging, zoals de Amigoe al eerder schreef. Dat kan een referendum inhouden, maar ook parlementsverkiezingen waarbij dit inzet wordt. MEP-leider Croes ontweek toen die kwestie, maar wees erop dat wat zijn partij betreft eerder in termen van weken dan van maanden gedacht wordt om de RTC te laten plaats vinden na afronding van de studie-commissie. Dat bracht de heer Nisbet ertoe op te merken dat een termijn nu moeilijk te bepalen is, want de bevolking moet ook de gelegenheid worden gegund zich ter dege op de hoogte te stellen van het resultaat van de studie-commissie en een eigen mening te vormen. Hiermee gaf hij aan heel wat minder haast te hebben dan de heer Croes.

Hoewel hij niet de garanties heeft gekregen van Nederland waar hij op stond voor vertrek uit Den Haag, liet de MEP-leider weten tevreden terug te keren uit Den Haag.(Opmerkelijk is het overigens dat alle partijen tevreden terug zijn gekeerd, hoewel er weinig concreets is voortgekomen uit deze top — RED). De enige aanmerking van de heer Croes over de top was dat er geen afspraken zijn gemaakt voor het vestigen van een rustig politiek klimaat tussen Aruba en de Centrale regering voor de komende zes maanden of althans tot aan de RTC. (De Antilliaanse politici moeten mans genoeg zijn om dat in eigen huis op te lossen en niet alweer via Den Haag — RED).

Croes vertelde nog geen concessies te zullen doen aan de Centrale regering ten opzichte op het punt van de afspraken over olie-exploratie. Dat olieprotocol is aanleiding geweest voor de breuk van de MEP met de overige coalitie-partners.

Carl Blom naar Sticusa

KRALENDIJK — Voor rondleidingen en het geven van lessen bij de onderwijstentoonstellingen Nederlandse Antillen is inmiddels de heer C.F.Blom in dienst getreden. De heer Carl Blom vestigde zich enige maanden geleden in het oosten van Nederland, nadat hij afscheid had genomen van de school voor LHNO (huishoudschool) op Bonaire, waar hij adjunct-directeur was. De stichting voor Culturele Samenwerking (Sticusa) deelt voorts mede, dat men in de verwachting verkeert, dat de op Curaçao geboren Carl Blom een gedegen voorlichting kan geven over de Nederlandse Antillen aan de Nederlandse schooljeugd.

Stimaruba voor Stinapa-leden

KRALENDIJK — Vanavond (vrijdag) zal in de aula van de Scholengemeenschap Bonaire (SGB) een presentatie zijn van de natuurfilm van drs Peter Creutzberg Stimaruba. De avond is toegankelijk voor leden van de Bonaireaanse afdeling van de stichting Nationale Parken NA (Stinapa). Creutzberg heeft in een eerder stadium ook een film over het eilandgebied Bonaire gemaakt, die alom waardering ondervond. De avond begint om half negen.

Bikker praat na over topoverleg

WILLEMSTAD — In het zaterdagmorgen programma "Wat zegt hij ervan" zal de heer Onofre Bikker, voorzitter van de Democratische Partij, napraten over het topoverleg, dat vorige week in Den Haag plaats vond. Zijn visie en die van zijn partij op de laatste ontwikkelingen zijn tot nu toe niet in de publiciteit geweest. De heer Bikker maakte deel uit van de regeringsdelegatie en hij was daardoor aanwezig bij de besprekingen, die achter gesloten deuren plaats vonden.

Het programma "Wat zegt hij ervan?" wordt rechtstreeks uitgezonden vanuit de studios van Radio Hoyer 2 en is morgenochtend te beluisteren tussen kwart voor negen en kwart over negen. Het programma wordt gepresenteerd door Anneke van Arkel.

Om kwart over negen start het programma Radio Actief. In deze aflevering ontvangt Jac Visser de city inspector Edsel Everts. In Radio Actief zal gesproken worden over de vele plannen die er bestaan om de stad aantrekkelijker te maken voor de bewoners van Curacao en voor de bezoekers.

EINDOPLOSSING BIEDT FINANCIELE VOORDELEN

Bos Kalis/CCC doorbreekt impasse

Condities aan LBM voor gunning van baggerwerk

WILLEMSTAD — Bos Kalis/CCC heeft de weg gebaand voor een gescheiden gunning van de eerste fase van het containerhaven-project op Curaçao via een vrijwaringsverklaring. Het BC had steeds gevreesd dat in dat geval anders teveel risico's gelopen zouden worden van claims over en weer van de aannemers op het eilandgebied. Nu is er echter alleen nog de mogelijkheid van claims tussen de aannemers onderling. Bos Kalis/CCC kan de gunning tegemoet zien van de bouw van de kademuur. LBM moet eerst nog aangeven hoe het het baggerwerk denkt te gaan uitvoeren, voordat de gunning voor dat onderdeel wordt verstrekt.

De Amigoe schreef al dat het BC gistermorgen besloten heeft tot een gescheiden gunning conform een gezamenlijk advies van de Dienst Openbare Werken en Ir. Jaap de Nekker van Gemeentewerken Rotterdam. [illegible]

[illegible]

Nekker. Daarom wordt gevraagd om een garantie dat via het moederbedrijf van Havenwerken, Hollandse Beton Groep in Nederland, voldoende [illegible] ... 7,7 miljoen gulden ... [illegible] ... nog wat van dat kalksteen nodig hebben voor de bouw van de kademuur. Bovendien heeft DOW bedongen dat ook voor het plaveisel rondom de containerhaven kalksteen wordt geleverd door Bos Kalis/CCC. Er zal eerst nog moeten worden onderzocht of dat kalksteen geschikt is om gebruikt te worden voor betonstraat-stenen die dan lokaal gefabriceerd kunnen worden. Dit is een extra voordeeltje dat DOW in de hele affaire uit de wacht heeft weten te slepen.

PRIJSVOORDEEL

Bos Kalis/CCC (waarin [illegible] Construction International bv [illegible] (Co NV) ... Curaçao ... heeft ingeschreven voor de kalksteen ... gulden ... [illegible]

voor Nederlands-Antilliaanse zaken (KABNA) in Den Haag moet nog haar goedkeuring hechten aan de financiering van het project. [illegible] ... KABNA ... [illegible]

[illegible] ... baggerwerk, wat maar een klein

onderdeel is van het geheel. Volgens de heer Huisman zal het nog enige weken duren eer het gunningsbesluit zoals gisteren genomen door het BC is uitgewerkt.

BAGGEREN

Uit het feit dat Havenwerken [illegible] ... Huisman ... [illegible] ... LBM ... [illegible] ... Hollandse Beton Groep (HBG) is HAM (Hollandsche Aanneming Maatschappij) ... Nederland. Dat ... HBG-familie ... heeft met baggeren ... Uit het BC ... valt niet op te maken wat er te gebeuren staat als blijkt dat LBM geen gespecificeerde uitleg kan geven van uitvoering van het baggerwerk. Aangenomen mag worden dat dan ook dat deel toevloeit aan Bos Kalis/CCC ... onderdeel bij de aanbesteding in juni.

Zakenvaria

HET SPANTENBIER vloeit vanmiddag om vier uur vanwege het bereiken van de hoogste top bij de bouw van tien middenstandswoningen op het verkavelingsplan Grote Berg. Er zal ook gelegenheid zijn om de woningen en de verdere plannen te bekijken. De uitvoerende aannemer bij dit project is Betonbouw NV.

BWIA-vluchten op Willemstad gaan niet door

WILLEMSTAD — Een samenwerkingsovereenkomst tussen de Antilliaanse Luchtvaart Maatschappij (ALM) en de British West Indian Airlines (BWIA) is voorlopig van de baan.

Aanvankelijk had het in de bedoeling gelegen dat de BWIA ingaande december zou gaan vliegen vanuit Port of Spain via Curaçao naar Caracas en terug en de route Port of Spain-Caracas-Curaçao en terug. Op dit moment wordt op de route tussen Willemstad en Port of Spain gevlogen door de ALM. Die vreesde dan ook een veer te zullen moeten laten als de BWIA ook op het toneel zou verschijnen.

Naar uit doorgaans goedingelichte bron werd vernomen, hebben de BWIA-autoriteiten nog geen overeenstemming kunnen bereiken met de Venezolaanse autoriteiten over de vestiging van deze route. [illegible] ... blijft de ALM die route vliegen.

Vanwege inzet voor Curacao

Onderscheiding van KvK naar dr. Andres de Oca

WILLEMSTAD — "Het is niet opportuun om in details te treden over de activiteiten van de Venezolaanse minister en vice-president de Rafael Andres Montes de Oca". [illegible] ... Hubert Salas ... [illegible]

resultaten daarvan genoten". De huidige verhouding tussen Curaçao en Venezuela en het soepele verloop daarvan zou te danken zijn aan de Venezolaanse bewindsman ... [illegible]

[illegible] ... KVK-voorzitter Hubert Salas jr nader gevraagd door de Amigoe over de ... [illegible]

Regering moet kort geding betalen

Thomas en Sobel Air trekken hoofdvordering in

WILLEMSTAD — Thomas Travel Service en de Belgische luchtvaartmaatschappij Sobel Air hebben gisteren bij de voortzetting van het kort geding dat zij aanhangig hadden gemaakt tegen de Staat der Nederlandse Antillen, ... [illegible] ... Mr. E. Monte, ... [illegible]

de hand had gewezen van de verstrekte vergunning, waarna bleek dat deze zonder enige restrictie was verstrekt. Thomas en Sobel Air hadden besloten het kort geding toch door te laten gaan, omdat er geruchten waren, dat op de vluchten geen Antillianen vervoerd zouden mogen worden of dat deze op Curaçao niet aan boord zouden mogen gaan. Tevens hoopten de ondernemingen van de rechter een principe-uitspraak te krijgen over het luchtvaartprotocol tussen Nederland en de Nederlandse Antillen. ... [illegible] ... De advocaat van de regering, Mr Promes verklaarde, dat het [illegible]

niet. Bovendien was de eis tot afgifte van de vergunningen vervallen, zodat de rechter volgens hem alleen kon hebben beschikt over de eis tot kostenbetaling. ... [illegible] ... IATA, maar zei, dat een aantal reisbureaus hem hadden gevraagd te willen wachten met de beslissing al dan niet tickets voor hem te verkopen tot er een vonnis van de rechter was.

Inmiddels ... [illegible] ... carnavalsvlucht naar de Antillen. ... [illegible]

Nog deze maand verder overleg over KLM-tarieven

WILLEMSTAD — [illegible] ... Luchtvaart ... KLM ... [illegible]

Vanavond bij CCC

Stalinisme toneel over gevolgen onafhankelijkheid

WILLEMSTAD — Vanavond [illegible] ... Cultureel Centrum Curaçao ... [illegible]

NVP bedankt pastoor Brenneker

WILLEMSTAD — De christen-democratische partij NVP ... [illegible] ... Amigoe-redactie.

Ingezonden

Scheldpartij

IN DE AMIGOE EN Beurs van 3-11-1981 stond een artikel "Publieke gezagsondermijning", ondertekend door de heer Errol A. Cova, voorzitter van de VLC. De scheldpartij is een reactie op mijn artikel over Kleuterschoolprogramma, van 29/30 oktober in Beurs/Amigoe. Hier volgt puntsgewijs mijn antwoord op het zakelijke gedeelte van de reactie.

Ad 1. — De CLO drukt geen methode door. Er is door niet één lid van het CLO ook maar iets gedaan om het kleuterprogramma doorgevoerd te krijgen. Er is alleen goed werk verricht.

Ad 2. — Ik (fr. Anton) zou de minister betichten van "het handelen onder invloed van de VLC". Ik schreef dat niet, de aanhalingstekens zijn van de hr. Cova. Ik beweer slechts, dat alleen de VLC tegen het kleuterschoolprogramma was en dat de doorvoering van het programma is opgeschort. Klopt dat niet?

Ad 3. — Inderdaad is het kleuterschoolprogramma geentameerd door inspectrice mevr. Sanders. Dat was voordat het CLO bestond. Het initiatief is overgenomen als opdracht aan het CLO door het Departement, het Eiland en de Schoolbesturen. Het lijstje van projecten van het CLO vermeldt dan ook onder punt e) Nederlands op de kleuterschool. De volledige tekst luidt: De laatste jaren is langzaam maar zeker het Nederlands op de Curaçaose kleuterschool totaal verdwenen. Op enkele uitzonderingen na, wordt op de kleuterschool alleen Papiamentu gebruikt. Van de ene kant is dit een gunstige ontwikkeling omdat het kind in zijn moedertaal wordt opgevangen en de school biedt ook de mogelijkheid via vertellingen, versjes, liedjes, spelletjes om die moedertaal verder te ontwikkelen. Helaas doet zich de moeilijkheid voor dat na die kleuterschool een basisschool volgt die in het Nederlands dient te functioneren. Leren lezen in een taal, waarvan men niet eens vertrouwd is met het klanksysteem, is een bijna onmogelijke opgave. Gedacht wordt aan het ontwikkelen van een cursus Nederlands voor de kleuterschool. Gedurende 20 à 30 minuten per dag wordt spelenderwijs iets bijgebracht van het Nederlands. Doelstelling: De kleuters vertrouwd maken met het Nederlands klanksysteem, passief beheersen van eenvoudig Nederlands, het actief kunnen gebruiken van zeer eenvoudige zinnetjes. Dit voorstel is aanvaard. Het CLO kreeg de opdracht van de minister.

Ad 4. — Een Schoolbestuur is onder meer in die zin een beleidsinstantie, dat het beslist over de invulling van het leerplan door de keuze van programma en methode (Landsverordening, art.12).

Ad 5a. — Ik heb niet gezegd dat alleen de beleidsinstanties vertegenwoordigd zijn in de Werkgroep Kleuteronderwijs.

Ad 5b. — Ik deed het niet voorkomen alsof de Werkgroep een inspraakorgaan is. Ik hield me nauwkeurig aan de inhoud van de brief van de minister van 20 okt. 1981. De minister constateert in die brief, dat er overleg nodig is en vervolgt dan: "Derhalve heb ik mijn departement opgedragen een bespreking te beleggen met de werkgroep kleuteronderwijs, waarin de betrokken onderwijsinstanties participeren".

Ad 5c. — De hr Cova schrijft: "Het is onjuist te stellen dat de VLC geen zitting kan hebben in de werkgroep omdat het niet verenigbaar is met de taak van de werkgroep". Hij noemt dat zelfs grove kolder. Nochtans wordt in het antwoord van de Schoolbesturen op de vraag van de minister, dus in de bedoelde brief van 18 nov. 1980, uitdrukkelijk verwezen naar "de taakomschrijving volgens het door de minister en de onderwijsinstanties getekende memorandum". Wat de hr Cova kolder noemt, is de unanieme mening van de voorzitters van de schoolbesturen (Dienst O & K, Vereniging Prot. Chr. Onderwijs, RK Centraal Schoolbestuur en Stichting Adventschool).

Ad 5d, 5e. — In het memorandum van 23-10-1980 is de samenstelling van de werkgroep vastgelegd. Aantal personen: Departement — 1, RK — 1, PA — 1, SAD — 1, PDB — 2, Prot. Chr. — 1. De personen worden met name genoemd.

Ad 5f, 5g. — Hoe de VLC zitting kan hebben in de werkgroep, ontgaat mij nog steeds. De hr Cova haalt een brief van 24 nov. 1980 aan, om te bewijzen dat het wél kan. Maar in diezelfde brief van de minister staat, dat er eerst een overleg zal zijn. De gedeputeerde zal daarvoor de betrokken instanties bijeenroepen. En dan letterlijk: "De kwestie over de eventuele participatie van de VLC in de werkgroep kleuteronderwijs, het onderwerp van de aan mij gerichte brief van 18 november jl., zal tijdens laatstbedoeld overleg eveneens aan de orde komen". Er staat: eventuele. Vraag: wanneer is dat overleg gepleegd? Waar staat iets van een besluit? Nog geen week tevoren schreven de Schoolbesturen: het kan NIET.

Ad 6. — Niet alle kleuterleidsters zouden vóór het programma zijn. Dat heb ik ook niet beweerd. Opkomen tegen "van hogerhand opgelegde projecten" (aanhalingstekens van mij, fr. A.) zou moeilijk zijn voor kleuterleidsters. Doordenkertje: Is opkomen tegen een VLC-mening niet nog moeilijker?

Ad 7. — Gezien punt 3 acht ik de procedure-fout nog steeds zeer gering. Ze staat niet in verhouding tot het belang van dit onderwijsproject.

Ad 8. — Ik laat er anderen liever buiten. Tenslotte nog twee opmerkingen.

a. Ik vind het spijtig dat thans het onderwijs belemmerd wordt. Altijd geldt: er moet nú onderwijs gegeven worden, zo goed mogelijk, met de beste middelen die we hebben. Zich verzetten tegen een goed programma omdat men een ander beleid wenst, acht ik onjuist. Het doel heiligt de middelen niet.

b. Nog mijn dank voor de stijlvolle reactie. Mijn gelukwensen. On-ge-loof-lijk. Voorstanders van het programma zeggen mij, dat schrijven in kranten de goede zaak kan benadelen, omdat een echte polemiek toch uitgesloten is. Wellicht hebben zij gelijk. Dit is dan ook het laatste wat ik erover schrijf — tenzij de omstandigheden zich sterk zouden wijzigen.

FRATER
ANTON VAN OIRSCHOT

Objectiviteit

REACTIE OP HET ingezonden stuk van de heer Cova, naar aanleiding van het artikel geschreven door Frater Anton van Oirschot.

Ondergetekenden, leraren van het Radulphus College, menen dat eerlijkheid en rechtvaardigheid gebiedt dat bepaalde opmerkingen en zinsneden die voorkomen in het ingezonden stuk van de heer Cova rechtgezet worden. Het is geenszins onze bedoeling om Frater Anton of de heer Cova gelijk of ongelijk te geven voor wat betreft het onderwerp dat er discussie wordt gesteld. Daar hebben wij geen informatie over.

Waat het ons wèl om gaat zijn de volgende opmerkingen en zinsneden: — „koloniale figuren als de heer Van Oirschot"...; — ....„deze koloniale figuren al het mogelijke zullen doen om de emancipatie van ons volk te frustreren"....; — ...„ figuren die.... hun positie misbruiken om het volk te beïnvloeden."; — „Het verkondigen van halve waarheden is altijd de sterke kant van Anton van Oirschot geweest."; — „Uniek is dat plotseling Anton namens mensen in het veld wil praten terwijl hij in zijn vorige functie (noot: 13 jaar rector van het Radulphus College) oog noch oor had voor wat er onder zijn personeel leefde."; — „Het verkondigen van onwaarheden is de bekende strategie wanneer er geen zakelijke argumenten zijn. Bovendien is Anton in zijn loopbaan zelden op een waarheid betrapt."

Wij, die Frater Anton van nabij en gedurende vele jaren, de een meer dan de ander, hebben meegemaakt, durven met klem te stellen dat hij wel degelijk op de hoogte was van wat de leraar deed. Hij had voeling met „het veld" en wist precies wat de problemen waren en greep in waar dat nodig was. Wij hebben hem nooit op onwaarheden, ook geen halve, betrapt. Integendeel, zijn rechtschapenheid en eerlijkheid ten opzichte van de leraar en de leerling waren en zijn voorbeelden voor hoe het moet; soms op het pijnlijke af. Dat deze houding niet altijd bij iedereen in goede aarde viel is logisch, maar doet niets af aan zijn integriteit en respect voor objectiviteit.

Alhoewel het niet onze bedoeling is om het artikel van de heer Cova aan te vallen, moet het ons toch van het hart dat bovenvermelde aanhalingen misplaatst zijn, zeker waar het een persoon betreft die het Antilliaans onderwijs naar beste weten en met grote inzet en kennis van zaken en met oprechte liefde voor het wel en wee van ons onderwijs heeft gediend. Bovendien komen deze opmerkingen weinig elegant over en doen afbreuk aan de objectiviteit en zakelijkheid van het ingezonden stuk, hetgeen toch de bedoeling moet zijn geweest van de heer Cova, nemen wij maar aan.

Het komt pijnlijk over te moeten lezen dat klaarblijkelijk niet iedereen in onze gemeenschap de waarde van Frater Anton van Oirschot voor ons onderwijs onderkent. Wij kunnen alleen maar hopen dat al diegenen die Frater Anton van nabij hebben meegemaakt, leraren, leerlingen, ouders, hoofden van scholen en onderwijs-autoriteiten, onze mening onderschrijven.

LERAREN VAN HET
RADULPHUS COLLEGE
(Voorzien van 31 handtekeningen)

AGENDA ARUBA

LOSSE NUMMERS OP Aruba, dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, Ingrid-La Fama, Popular, Piet Soda Fountain en Spark and Clean.

NOORD: Panaderia Turibana.

SAN NICOLAS: Nicolaś Store, De Wit Stores in Aruba, Caribbean- en Sheratonhotel, Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00 - 12.00/ 14.00 - 17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950.

Pageboy: 027 - 774.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays bank.

Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN
ORANJESTAD
Boulevard theater: 20.30 *Can't stop the music* (14jr); 24.00 *Bel Ami* (18jr); Rialto: 20.00 *The last hunter* (18jr); 22.30 *The black decameron* (18 jr).
BALASHI
Drive Inn: 20.30 en 24.00 *The Beyond* (18jr)
SAN NICOLAAS
Principal: 20.30 *Ace High* (14jr); 24.00 *Wolf Lake* (18jr).

WIT GELE KRUIS
Oranjestad, tel.: 23168; Noord, tel.: 23425; Santa Cruz en Paradera, tel.: 47020; San Nicolas, tel.: 45906; Tijdens kantooruren: Dakota, Patiastraat 27, tel.: 24444.

WACHTREGELING DOKTOREN
Oranjestad, Sta Cruz, Paradera en Noord: dokter B.A.R.Heinze, tel.: 24783.

BOTICA'S
Oranjestad: Oduber tel.: 21780; San Nicolas: San Nicolas tel 45712.

WEEKEINDEDIENST
tandarts van zaterdag om 12.00 uur t/m maandag om 08.00 uur gelieve telefoniste Dr Horacio Oduber ziekenhuis op te bellen, tel.: 24300.

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTER:
dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

CENTURY CLUB
19.30 uur dinner YMCA — Holiday Inn. (spreker: Ebby Arends. ond.: Jeugd en onze sociale verantwoordelijkheid).

ZATERDAG
DIVERSEN
FAVI
17.00-20.00 uur openhouse-visueel gehandicapten centrum, Campanastr. 5, Tarabana.

TELEARUBA: 17.00 Flintstone Frolics; 17.30 Incredible Hulk; (Fast Lane); 18.30 Cartoons; 18.45 Telenovela: Amor Prohibido; 19.30 Cocktail Musical; 20.00 Telenoticias; 20.30 Benson: (First Lady); 21.00 Wrestling; 22.00 FTA; 22.15 Harper Valley PTA: (Dirty Tricks); 22.45 Movie of the Week: (Willa); 24.15 Resumen di Noticias; 24.20 Sluiting.

Bouwmaterialen ontvreemd

ORANJESTAD — Een vrouw deed aangifte van diefstal van 8 aluminium dakplaten, 15 zakken cement en 118 latten. Deze artikelen met een totale waarde van 2210 gulden werden vanuit een in aanbouwzijnd huis te Rooi Santo gestolen.

RICHMOND BLIJFT BUITEN PLAY-OFF-SERIE

Uitspraak beroepscommissie naast zich neergelegd

ABBA gaat door met Rock Angela en Video

ORANJESTAD — Het probleem in de Arubaanse basebalwereld nam gisteravond weer een nieuwe wending aan toen het ABBA-bestuur bekendmaakte dat de finale-wedstrijdenserie vanavond van start zal gaan tussen Aruba video center en Coca Cola Rangers, en dat Video's speler, Rock Angela, in de finale-wedstrijden mag uitkomen. Hiermee legde het ABBA-bestuur de beslissing van de ABBA-beroepscommissie naast zich neer, welke commissie eerder deze week BBC Richmond - in diens beroep - in het gelijk stelde, daarbij bepalende dat speler, Rock Angela, beroepsspeler is en dat Aruba video center alle tegen Richmond - in de semi-finale - gewonnen wedstrijden verloren heeft.

De reactie van Richmond, die gelet op de beslissing van de beroepscommissie in de finale had moeten uitkomen tegen Coca Cola Rangers, was, dat tegen deze beslissing van het Abba-bestuur stappen ondernomen zullen worden.

Het Abba-bestuur is van mening dat de beslissing van de beroepscommissie tegenstrijdig is met een beslissing van de Abba-algemene ledenvergadering van 28 februari van vorig jaar. Het Abba-bestuur verduidelijkte hierbij, dat toen in de algemene vergadering de Abba-voorzitter bekendmaakte dat Rock Angela in de plaatselijke competitie zou gaan spelen, niemand hiertegen protesteerde. Abba's juridische adviseur, mr Roy Brown, die eveneens op de Abba-persconferentie gisteravond aanwezig was, stelde hierbij dat wie zwijgt toestemt. Het Abba-bestuur en mr Brown beschouwden namelijk deze mededeling van de Abba-voorzitter en het stilzwijgen van de algemene vergadering al een beslissing van de algemene vergadering dat Angela in de competitie mocht spelen. Wel gaven zowel mr Brown als het Abba-bestuur toe dat er - zoals mr Brown het uitdrukte - schoonheidsfoutjes werden gemaakt en dat inderdaad de Abba-statuten het verbieden dat een beroepsspeler en de club waarvoor deze speler uitkomt geen leden kunnen zijn van de Abba. Mr Brown en het Abba-bestuur gaven voorts toe dat Rock Angela inderdaad beroepsspeler is.

Eerder op de avond had Richmond in zijn persconferentie in het RCA-clubgebouw reeds gesteld dat het ingediende protest juist gebaseerd was op de onjuiste interpretatie van de Abba-statuten, die duidelijk stellen dat een beroepsspeler of een club die een beroepsspeler in zijn gelederen heeft, geen lid kunnen zijn van de Abba.

Tijdens de persconferentie van het Abba-bestuur maakte voorzitter, Sylvan Paul, nog bekend dat de tweede playoff-wedstrijd tussen Aruba video center en Coca Cola Rangers op zondagmiddag om half drie zal zijn, de derde wedstrijd maandagavond en indien nodig de vierde en vijfde wedstrijd op respectievelijk woensdag- en vrijdagavond volgende week.

In de Abba-persconferentie van gisteravond werd ook een andere overtreding van de Abba-statuten/huishoudelijk reglement naar voren gebracht. Aangehaald werd het artikel, dat in een Abba-competitie de deelnemende clubs tegen elkaar uitkomen en dat de club die de meeste wedstrijden wint, kampioen is. In dit artikel wordt niet bepaald dat er een semi-finale en finale gespeeld moeten worden. Een juiste interpretatie van dit artikel betekent, dat - voor wat betreft dit jaar - Aruba video center, die in de competitie de meeste overwinningen behaalde, kampioen is geworden, zonder dat er semi-finale en finale wedstrijden gespeeld moeten worden.

Gemengd koor met gevarieerd concert

ORANJESTAD — Het Arubaans gemengd koor geeft ter gelegenheid van zijn 10-jarig bestaan een concert op zaterdag 14 november in het Cas di cultura. Voor het programma voor dit jubileumconcert zijn stukken gekozen uit de diverse concerten die het koor de afgelopen 10 jaar heeft gegeven. Het geheel is zeer gevarieerd, want naast werken van Bruckner, Haydn, Mozart, Handel en Vivaldi zullen ook chansons en volksliederen in het programma worden opgenomen.

In het verleden heeft het Arubaans gemengd koor vaak plaatselijke musici uitgenodigd medewerking te verlenen bij bepaalde uitvoeringen. Ook bij dit concert zal dat het geval zijn. Lisa de Vries, viool en Ron Speyer piano zullen enige instrumentale intermezzo's verzorgen. Ron Speyer zal tevens het koor begeleiden terwijl de algehele leiding in handen is van de dirigent van het koor Eddie Lieveld.

Het concert begint om half negen en toegangskaarten zijn verkrijgbaar bij de plaatselijke boekhandels, de leden van het koor en voor zover aanwezig aan de zaal.

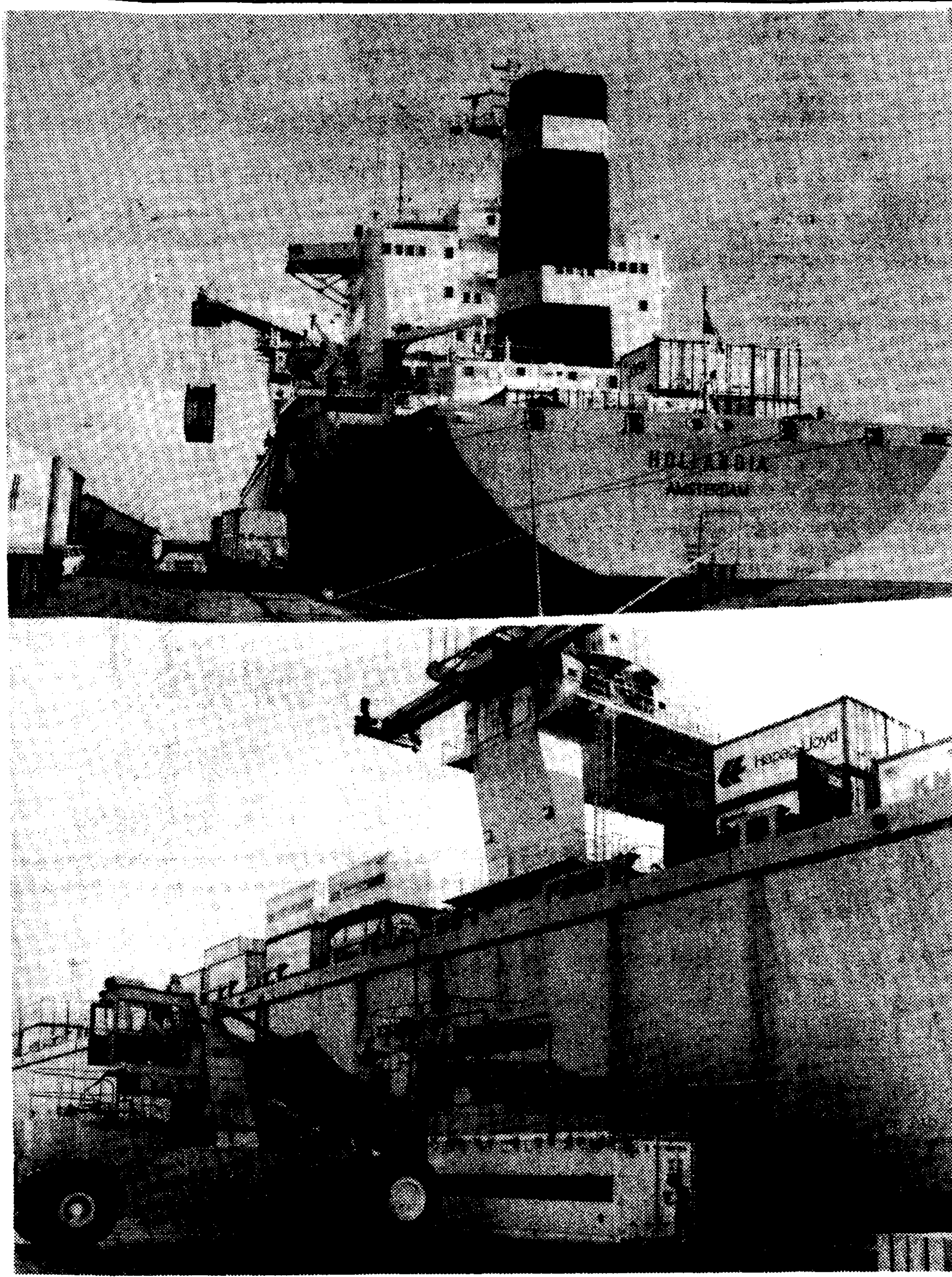
Richmond begint zaak tegen ABBA

ORANJESTAD — Richmond heeft besloten een kort geding aan te spannen tegen het bestuur van de amateur basebalbond Aruba, waarbij mr Caspar Hese als advocaat van Richmond zal optreden.

Het bestuur van Richmond besloot hiertoe omdat het bestuur van de Abba, de beslissing van de beroepscommissie, welke definitief en bindend is, zonder meer naast zich heeft neergelegd. Intussen zullen de leden van de beroepscommissie hun ontslag aanbieden. Zij wensen onder deze omstandigheden, waarbij het bestuur een zaak aan haar voorlegt en dan de uitspraak niet respecteert, niet verder als beroepscommissie op te treden.

Vistoernooi casinopersoneel

ORANJESTAD — Het personeel van het casino van het Aruba Concorde hotel gaat op donderdag 12 november een vistoernooi organiseren, waaraan alleen personeel van de casinos mag deelnemen. Er moeten teams van drie personen worden gevormd. Voor dit toernooi waarbij gevist zal worden vanaf het Concorde hotel tot Balashi bestaat grote belangstelling. Er zullen verschillende prijzen beschikbaar worden gesteld.



ORANJESTAD — Ondanks het feit dat de UPA-leden blijven weigeren het werk in de haven te hervatten, werd gisteren toch van de twee in de haven liggende schepen lading aan wal gebracht. Dit geschiedde door bemanningsleden van de schepen. In totaal werden 130 containers en 30 auto's gelost.

Staking in haven duurt voort

Referendum over werken met AHACO

ORANJESTAD — De situatie in de Arubaanse haven was vanmorgen onveranderd. De UPA is – ondanks het rechterlijk vonnis – nog steeds niet aan het werk gegaan. Vandaag zou onder het personeel een referendum worden gehouden om te zien of de UPA-leden bereid zijn voor de Ahaco te werken.

Gisteren werden twee containerschepen met eigen mensen gelost, hetgeen ook met een ander containerschip zal geschieden dat vanmorgen de haven binnenliep. Voorts liep een cementboot binnen waarvoor geen personeel beschikbaar is om deze te lossen. Intussen zijn er ook problemen ontstaan om te komen tot een pensioenfonds voor de UPA-leden, waarvoor zoals bekend Nederland een bedrag beschikbaar stelde om een dergelijk pensioenfonds van de grond te krijgen. De expert-actuaris D van Zandbrink die in verband hiermee reeds twee weken op Aruba verblijft zou het niet gelukt zijn een behoorlijk gesprek te hebben met het huidige UPA-bestuur. Voordat hij zondag naar Nederland terugkeert zou hij vanmorgen nog een gesprek hebben met APA-directeur mr Cris van Krimpen en SVB-directeur Frans Wernet. Daarna zou hij de pers ontvangen om te spreken over zijn werk en de problemen die hij daarbij ondervond. Verwacht wordt dat zijn negatieve rapportering ten aanzien van de UPA omdat geen gesprek kon plaatsvinden van nadelige invloed op de ontwikkeling van een pensioenfonds voor de UPA-mensen kan zijn.

Filmliga-programma

ORANJESTAD — De Filmliga Aruba brengt zondagavond in Cas di cultura weer een filmavond voor zijn leden. Vertoond wordt de Engelse film Dreigroscheneoper onder regie van G.W. Pabst, met muziek van Kurt Weill en met als acteurs Rudolf Foster en Carola Neher. De Sticusa stelde deze film beschikbaar in verband met het dertig jarig bestaan van de Filmliga Aruba. Mocht er in de verzending vertraging ontstaan dan zal vertoond worden I never promised you a rosegarden. Nieuwe leden kunnen zich zondagavond aan de zaal opgeven.

Sepa beroep op premier voor inflatie-correctie

ORANJESTAD — Het bestuur van de SEPA heeft in een telegram aan minister president Don Martina een beroep gedaan om mee te helpen dat het inflatievoorstel correctie welke bij de staten ligt, zo spoedig mogelijk wordt afgehandeld. Indien dit niet geschiedt verwacht de Sepa dat de werknemers eerst over drie tot vier jaar de resultaten van deze inflatie-correctie ontvangen. Het bedrag dat hierbij betrokken is is tenminste twee maanden loonbelasting. De minister-president wordt verzocht om voor de maanden november en december geen loonbelasting van de werknemers te doen inhouden.

UPA-voorzitter Rincones:

Havenarbeiders kennen in belangrijke besluiten

ORANJESTAD — Het bestuur van de UPA besloot vandaag een referendum te houden of de UPA-leden voor de AHACO willen werken of niet, omdat het oude bestuur weliswaar een overeenkomst aanging, maar nimmer de leden gevraagd werd of zij inderdaad voor de Ahaco willen werken. In eerste instantie werd hoofd Sociale- en Arbeidszaken Eddy Maduro verzocht of dit referendum onder leiding van dit departement kon worden gehouden. Dit werd niet ingewilligd, waarna de UPA besloot zelf het referendum te organiseren. Het departement werd verzocht hierbij iemand beschikbaar te stellen als getuige. Hiervoor werden de ambtenaren F Ritveld en H Larmonie aangewezen. Het referendum duurt tot vanmiddag twee uur. UPA-voorzitter Rincones stelde duidelijk dat het UPA-bestuur geen andere weg openstaat. Immers wat voor garanties hebben de werknemers – die daarover nooit ingelicht werden – wanneer zij voor de Ahaco gaan werken?

Het nieuwe bestuur is niet van plan dezelfde weg op te gaan als het oude bestuur, dat overeenkomsten aanging waarbij de leden ten nauwste betrokken waren, doch waarbij deze niet eens gehoord werden. De heer Rincones legde stukken over waaruit moet blijken dat weliswaar de Ahaco per 16 september in de haven het stuwadoorswerk op zich nam, maar dat ook de SVA – waarmee de UPA een cao heeft – ook door blijft werken.

Het nieuwe bestuur van de UPA wil voorgoed een einde maken aan de situatie dat over de ruggen van de havenarbeiders beslissingen worden genomen, waarbij deze ten nauwste betrokken zijn, maar waarbij niet eens behoorlijke inlichtingen worden gegeven. Die tijd is voorbij, aldus de UPA-voorzitter. Hij voegde er nog aan toe, toen gewezen werd op het rechterlijk vonnis dat voor de Ahaco gewerkt moet worden, dat de UPA niet geweigerd heeft te werken, maar dat UPA de Ahaco niet erkent, maar wanneer de SVA hem zal verzoeken te lossen dit zal geschieden.

Beslissingsserie voor little league-titels

ORANJESTAD — De little league beslissingsserie om de kampioenstitels in de little league division en de senior division wordt dit weekeinde voortgezet. In het ballpark te Dakota zullen 7 wedstrijden worden gespeeld. De wedstrijden op zaterdag in de little league division zijn: Colgate (SL) tegen Nutricia (NL), om half tien.

Om half twaalf volgt de wedstrijd Champion sparkplugs (CL) tegen Segurosca Mansur (Nl). Beide ploegen verloren hun eerste wedstrijden en de verliezer van deze wedstrijd is automatisch uitgeschakeld. Om half twee komen Berlinski (Sl) en Libbys (Cl) tegen elkaar uit. Zowel Berlinski als Libby's wonnen vorige week hun eerste wedstrijd. Om half vier volgt de Senior division-wedstrijd tussen Pif Paf Killers en Hotpoint, de verliezers van het voorbije weekeinde. Ook hier wordt de verliezer automatisch uitgeschakeld.

Voor zondag staan drie wedstrijden op het programma. Om half tien spelen in de little league division de twee verliezers van de wedstrijd Colgate — Nutricia en Berlinski — Libby's. De wedstrijd om half twaalf gaat tussen de winnaars van de wedstrijden: Berlinsky — Libbys en Colgate — Nutricia en is eveneens geldig voor de little league-division. Om half twee wordt de senior division-wedstrijd gespeeld tussen Coca Cola en Friesche vlag.

Keyclub vijf jaar

ORANJESTAD — De Kiwanis Key-club van het Colegio Arubano, die op 5 november 1976 werd opgericht, herdacht gisteren zijn eerste lustrum. Het is een van de 3600 keyclubs met 100.000 leden voor de hele wereld.

Het initiatief tot oprichting van de Colegio Keyclub waren de grote Kiwanians, Han Steenhuizen en Oscar Antonette, die grote medewerking verkregen van de heren Richard Harms en Francisco Celaire van het Colegio Arubano. De viering van dit lustrum begon gisteren op school, waar alle leerlingen met een Key T-shirt verschenen. Er was een misviering in St Franciscuskerk in Oranjestad, gevolgd door een celebration meeting.

Vanmiddag wordt in de Aruba Beach club een ouderavond gehouden, en daarna een celebration party in Scorpio's disco. Morgen zal het Colegio Arubano een verfbeurt krijgen, terwijl ook enige begraafplaatsen schoongemaakt zullen worden. Op zondag wordt er een softballwedstrijd gespeeld tussen de Keyclub en de grote Kiwanians.

Het programma vermeldt verder voor de volgende week: een rondtrip voor kinderen en Bibitopin, een gezamenlijke Kiwanis-meeting in Trocadero, een tweede verfbeurt voor de school, een algemene vergadering en op zondag 15 november als laatste aktiviteit een bake sale van elf uur 's morgens tot zes uur 's middags bij de ingang van de vrije zone.

Commentaar

Zure vruchten

TERWIJL ER MILJOENEN beschikbaar zijn om de Arubaanse haven uit te bouwen tot een moderne containerhaven, waardoor Aruba mee kan blijven concurreren met havens in de regio, heerst er in de haven zelf de nodige onrust. Reeds weken lang kan men dagelijks horen over geschillen die ontstaan tussen overheid, vakbonden en andere organisaties waardoor nu zelfs weer enige dagen het werk in de haven stil ligt.

Intussen heeft het personeel van de Haven- en Loodsdienst in grote meerderheid besloten niet van overheidsdienst in APA dienst te gaan, terwijl verwacht wordt dat de UPA-leden vandaag zonder meer de AHACO niet zullen erkennen.

Uit al deze problemen blijkt duidelijk dat het moderniseren van de Arubaanse haven tot een verantwoord geleid en beheerd bedrijf niet zonder schermutselingen geschiedt. Teveel toestanden die vroeger gedoogd werden, zullen niet meer gedoogd kunnen worden bij de plannen een verantwoord bedrijf op te zetten. Wat vroeger "goed" was, kan nu helemaal niet meer. Toch geloven wij dat de overheid en andere instanties deze zaak met teveel haast hebben aangepakt. Wij doelen dan niet de materiele kant: de spoedige bouw en aanleg van de containerhaven, maar wel de morele kant: De mens in de haven.

De APA-directeur heeft het afgelopen week na het bekend worden van de uitslag van het SEPA-referendum treffend gezegd: "Wij moeten deze zaak niet forceren. Op den duur zullen de mensen beseffen dat de nieuwe constellatie in het belang van henzelf en Aruba is".

Uit alle acties blijkt duidelijk dat de mensen die in de haven werken nog niet doordrongen zijn van het belang mee te helpen er een verantwoord geleid bedrijf van te maken. Er is onvoldoende contact geweest. De overheid en andere instanties hebben onvoldoende aandacht besteed aan de motivatie van de mensen in de haven.

Nu zit men met de stukken. Het resultaat is bekend; het werk ligt stil, goederen worden doorgevaren, goederen worden niet gelost, iedereen lijdt schade: de werknemers die niet werken, de handel die zijn goederen niet krijgt, de consument die niet kan kopen, maar meer nog lijdt de naam van Aruba, als haven, ernstige schade. Daarom is het nodig dat zonder uitstel een oplossing wordt gevonden dat er rust heerst in onze haven. Daarbij moet echter de motivatie van de mens in de haven nummer één staan. Daaraan heeft het ontbroken en daarvan plukken we nu de zure vruchten.

ORANJESTAD — Een aannemer, wonende in de Guyabastraat deed aangifte van diefstal van een bouwkeet met daarin een grote hoeveelheid gereedschappen. De inhoud van de keet bestaat uit: kruiwagen, schoppen, emmers, zakken cement, piek, waterpassen en andere benodigdheden.

Modelbouwexpositie begint morgenochtend

WILLEMSTAD — In het Oleander-gebouw wordt morgen (zaterdag) en zondag een tentoonstelling gehouden door Building masters, de naam van de Curacaose vereniging van plastic-modelbouwers. Op deze exposities zijn meer dan 250 modellen te zien van vliegtuigen, schepen, tanks en auto's. Er is ook een dia-presentatie van ruimte- en luchtvaart. De expositie is van tien uur 's morgens af open tot acht uur 's avonds. De entree is laaggehouden. Het Oleander gebouw ligt naast Club JPF aan de Weg naar Welgelegen.

De club bestaat vier jaar en begon met tien jongelui onder leiding van de huidige voorzitter C. Bronswinkel in het gebouw van de Jeugd Luchtvaart brigade te Hato. Men telt nu ongeveer zeventig jeugdige leden, die zich bezighouden met het vervaardigen van plastic bouwmodellen. Dit is geen bezigheid voor kinderen, zoals kennelijk nog vaak wordt gedacht, maar een vrije tijds besteding voor jongelui en ook voor ouderen. Het is ook een bezigheid welke over de gehele wereld zijn aanhangers heeft.

Het doel van Building masters is om het peil van degenen die modellen maken, zoveel mogelijk op te voeren door in clubverband te bouwen, waarbij de ene bouwer van de ervaring van de andere kan leren, aldus het door de club uitgegeven uitvoerige communiqué.

Men komt elke vrijdagavond bijeen tussen zes en acht uur in het JLB gebouw te Hato, waarbij men in groepen werkzaam is. Ter beschikking van de leden is er een bibliotheek en ook geeft men een clubmaandblad uit. Tevens bestaat er maandelijks gelegenheid tot het volgen van een les in vliegtuigherkenning en instrumenten.

De club waar men bv verleden jaar de tegenslag had dat er ingebroken werd en het nodige werd vernield, staat er financieel niet rooskleurig voor. Er zijn bv nogal wat kosten aan deze hobby verbonden. Een der wensen van de club is dat er nieuwe leden bij komen en dan ook ouderen.

Verder hoopt men op een grote opkomst voor de tentoonstelling. Voor verdere informatie kan men terecht bij de heer C. Bronswinkel (Hendriklaan no. 1, tel.: 9-2450 of 9-2498).

Huwelijk voorkomen

WILLEMSTAD — Personeel van de opsporingsdienst van de Vreemdelingendienst heeft een buitenlandse dame van het eiland verwijderd die dezer dagen een huwelijk zou aangaan met een debiele man. De man heeft een en ander bevestigd.

Dame beroofd

WILLEMSTAD — Een winkelende dame is woensdagmiddag beroofd van 475 gulden. Op een gegeven ogenblik moet dit geld uit haar tas outfutseld zijn. De betrokkene ging er onmiddellijk daarna vandoor.

Oproep tot bijwonen Caribische kerkdienst in stadion

WILLEMSTAD — De Curacaose raad van kerken heeft een oproep doen verschijnen aan de dierbare medechristenen om op zondag 22 november deel te nemen aan de kerkdienst in het SUBT-stadion bij gelegenheid van de Algemene vergadering van de Caribische conferentie van kerken welke op Curacao wordt gehouden. "Dit zal een manifestatie zijn van het eerlijke verlangen en streven van christenen, die de woorden van Christus ter harte nemen; dat zij allen een mogen zijn (Joh. 17)", aldus de oproep. De secretaris generaal van de Wereldraad van Kerken, de van Dominica afkomstige dr. Philip Potter zal dan spreken "over ons gezamenlijk streven van christenen naar de eenheid die door Christus gewild wordt". Verschillende koren zullen optreden. Deze manifestatie "om ons geestelijk bewustzijn meer levendig te maken", wordt aanbevolen door mgr. Wim Ellis, bisschop van Willemstad, Neville Smith, voorzitter van de raad van kerken en pastoor Eg. Stockman secretaris.

Voorbeschouwing betaald voetbal

Vette voetbaljaren in Nederland achter rug

DEN HAAG – De vette jaren van het Nederlands voetbal lijken voorbij. Na de publicatie van het rapport over het betaald voetbal, waarin werd becijferd dat de clubs een schuldenlast torsen van zo'n zeventig miljoen gulden en bijna bezwijken onder de exploitatielasten, volgde woensdag de uitschakeling van AZ67 en PSV in de Europa-cup. De landskampioen hield dankzij een grote dosis slordigheid aan Engelse kant de nederlaag in Liverpool beperkt tot 3-2, PSV leek tijd genoeg te hebben om de achtervolgingsrace tegen Rapid Wien met succes te bekronen, maar raakte uit het ritme doordat Rene van de Kerkhof geblesseerd moest uitvallen. Snelle Rene brak bij een buiteling langs de zijlijn een beentje in de schouder en staat enkele weken op non-actief. Mede daardoor bleef PSV steken op twee doelpunten, waar een derde doorgang naar de volgende ronde zou hebben betekend.

Alleen Feyenoord is in Europees verband nog in de race. Dankzij een miraculeus doelpunt van Balkenstein in de laatste minuut werd er in Dresden een gelijkspel bewerkstelligd. De Rotterdammers hebben nauwelijks tijd om van de schrik te bekomen. Zondag is in eigen Kuip de wedstrijd tegen NEC, dat gezien de stand best een punt zal willen meepakken. Het trainersduo Jezek/Westerhof zoekt de reden van de matige prestaties van de Rotterdammers in een gebrek aan voetbalintelligentie. De man, die daarvoor moet zorgen, Willem van Hanegem, was er in Dresden niet bij. Het is de vraag of hij zondag in zoverre hersteld is van zijn liesblessure, dat hij zal kunnen spelen.

PSV heeft nog een dag minder voor herstel. De ploeg speelt zaterdagavond in Den Haag tegen de plaatselijke FC. Normaal gesproken zouden de lijstaanvoerders een gemakkelijke avond hebben, ware het niet, dat het benarde FC Den Haag er alles aan zal doen om het wankele middenveld te versterken en er een temposlag van te maken. Den Haag moet wel, want de kans is niet denkbeeldig dat PEC en Willem II, die ook op zes punten staan, succesvol zullen zijn. PEC krijgt in eigen huis van doen met het ongetwijfeld vermoeide AZ67, terwijl Willem II er alles aan gelegen zal zijn om Haarlem van de eerste uitoverwinning af te houden. Bij de Haarlemmers zijn enkele problemen rond Ruud Gullit. De jonge aanvaller keerde vorige week geblesseerd terug van de wedstrijd Luxemburg-Jong Oranje. Pas twee dagen later meldde hij dat aan de technische leiding van de club. Trainer Hans van Doorneveld is daarover hogal verbolgen. Hij gunde Gullit zaterdagavond in de bekerwedstrijd tegen Roda geen plaats op de reservebank. Tegen Willem II zal Gullit er wel weer instaan.

Dat is zeker niet het geval met Frank Rijkaard bij Ajax. Rijkaard scheurde enkele weken geleden zijn enkelbanden. Inmiddels heeft hij zijn rentree gemaakt in het C-elftal. Daar zal hij naar het oordeel van trainer Linder nog drie a vier wedstrijden moeten spelen eer hij weer fit wordt verklaard voor het eerste. Ajax is zondag na de schamele 3-2 zege op amateurclub DHC in de bekercompetitie afgereisd naar Saoedi Arabie om daar met enkele vriendschappelijke wedstrijden en de kas te spekken. Het is niet onaannemelijk dat de voorbereiding voor de thuis wedstrijd van zaterdag tegen GO Agead Eagles daaronder zal hebben geleden.



RENE V/D KERKHOF
.......geblesseerd.....

Morgen jeugd-judo

WILLEMSTAD – Morgen (zaterdag) avond is er een jeugd-judowedstrijd met deelname van Aruba en Curacao. Dit is tussen acht en tien uur 's avonds in het sport- en recreatiecentrum Chiriba, Orionweg 12 Zeelandia. Hierbij wordt gestreden om de wisselbeker Pro judo hubenil Antiyas.

Jeugd baseball: wedstrijden

WILLEMSTAD – Voor het jeugdbaseball worden zondag op Curacao twee wedstrijden gespeeld. Om tien uur 's morgens ontmoeten elkaar Pro American en Road Runner; om één uur 's middags is de ontmoeting Zelbo-Brievengat St. Augustinus boekhandel-Suffisant. Beide wedstrijden worden gespeeld in het Rifstadion. De wedstrijden-serie wordt voortgezet op de zondagen 15 en 22 november, beide met wedstrijden om tien en één uur in het Rifstadion.

Zondag dam-simultaan

WILLEMSTAD – In de [illegible] Rif wordt [illegible] een dam-simultaan [illegible]. Daarbij [illegible] belangstellenden [illegible] tegen de heer P. van [illegible] op de zesde plaats [illegible] op de Nederlandse [illegible]. Vandaag eindigt de mogelijkheid om in te schrijven voor deelname aan de simultaan-wedstrijd. Dit is mogelijk bij de heer R.A. Adames, secretaris van de Curacaose Dambond (tel.: 24818, Weg naar [illegible] 58).

Deelname schoolsport Giovannischool erkend

WILLEMSTAD – Onderwijs-gedeputeerde Winston [illegible] heeft de gymnastiekleraren op het hart gedrukt dat tijdens de gymlessen geen enkel kind in de klas mag achterblijven of mag zitten te niksen. Hij zei dit bij de officiële opening van het nieuwe jaar voor de schoolsport op Curaçao.

Bij die gelegenheid legde het hoofd van de afdeling Sportzaken, Hubert Jansen er de nadruk op dat er een beter begrip en samenwerking nodig is met de leerkrachten in het vak Lichamelijke Opvoeding (LO) en de afdeling Sportzaken, voor wat betreft de schoolsport. Dit achtte hij in het belang van de schoolgaande jeugd.

De opening ging gepaard met een defilé, waaraan de scholen deelnamen, die in het voorbije schooljaar aan de interinsulaire sportontmoetingen hebben deel genomen. Voor de muziek zorgde de drumband van het VKC.

De heer Jansen reikte bij die gelegenheid een plakaat uit aan de volgende sporters en instanties: Franklin Clemencia van de Giovannischool te Fuik als de meest actieve school in het basis-onderwijs, P. Domacasse van het Ignatius College als de meest actieve school bij het voortgezet onderwijs; de Giovannischool omdat deze school van Fuik van de partij was bij alle activiteiten in het schooljaar 1980-1981 bij het basis-onderwijs; aan het Andreas College voor deelname aan alle activiteiten bij het voortgezet onderwijs; aan Rodolfti College als de enige gehandicapte die deelnam aan de schoolsportontmoetingen in het voorbije seizoen; aan Wendell, [illegible], Anthony Minguel, Frank Curiel en Edgard Thielman voor hun inzet voor de sport-beoefening als teken van dankbaarheid van de kant van Sportzaken voor hun werk. [illegible] [illegible] van Marineakken voor hun medewerking aan het defilé.

Na het officiele gedeelte werd er een slagbal-wedstrijd gespeeld tussen de Giovannischool en de Prins Bernhardschool, waarbij laatstgenoemde school won met 39-34; verder werd er gevoetbald door Colegio San Michiel en de [illegible] school, waarbij de [illegible] van [illegible] met 1-0 wist te winnen. Tenslotte was er een softbalwedstrijd tussen de leerkrachten in het VLC-team en Softex, waarbij VLC met 13-8 won.

Open sterwedstrijden bij Jan Sofat

WILLEMSTAD – Op 8, 14 en 15 november organiseert Jan Sofat weer open sterwedstrijden. Rond en na afloop van de Bonaire-regatta is de sterklasse weer in de aandacht gekomen. Daarom neemt men aan dat het weer een gezellig zeil evenement zal worden. Men kan inschrijven aan de bar van Watersport vereniging Jan Sofat te Brakkeput Ariba op zaterdag 7 november tot één uur. Om twee uur begint de eerste wedstrijd al.

UEFA toernooi

VOETBAL/GENEVE – Het resultaat van de loting voor de derde ronde van het toernooi om de UEFA-beker is: Lokeren (Bel) – FC Kaiserslautern (Wdl); Real Madrid (Spa) – Rapid Wien (Oos); Aberdeen (Sch) – HSV (Wdl); IFK Gothenburg (Zwe) – Dinamo Boekarest (Roe); Sporting Lissabon (Por) – Neuchatel Xamax (Zwi); Winterslag (Bel) – Dundee United (Sch); Radnicki Nis (Jal) – Feyenoord (Ned); Valencia (Spa) – Hajduk Split (Jal). De eerste wedstrijden zijn 25 november, de returns op 9 december.

Torneo di Orfic lo kuminsa 14 november

WILLEMSTAD – Pa clausura anja 1981 e comishon di Orfic ku pa e anja aki no por a organisa manera anjanan cu a pasa lo sera anja 1981 cu un torneo pa e barionan afilia. E torneo lo kuminsa dia 14 di november y termina riba 15 di december cu ta Statuutdag.

Manera e sympatisadornan di Orfic sa ku pa motibunan di un aseguro e organisashon ku ta promove e deporte futbol pa jovennan di 8 pa 16 anja den tur barionan di Korsou a keda paralisa debi na un acidente di un di su miembrecitonan. Orfic a dicidi di aserka e mayornan pa un kontribushon di 6 florin pa por kubri un aseguro pero sin un bon resultado.

Pa no perhudika e sentenares di futbolistanan chiki cu ta miembro di Orfic, e comishon a dicidi di aserka e bondnan afilia na CVL cu un projekto. Esaki tampoko no a duna resultado positivo. Solamente Vesta y Undeba a reakshona positivamente riba e projekto na bienestar di futbol den su totalidad. Orfic a hasi un jamada na tur e barionan cu no a inscribi ainda i ke partisipa pa hasi esaki prome ku diamars 10 di november serka un di e miembronan di e komishon.

Orfic lo trata di sigi ku su torneonan pa no perhudika e futbolistanan chiki ku mayan lo tin di sostene e klubnan ku awor aki ta neglishando ku nan futuro deportivo. Segun un deklarashon di Nelson Christiaan, miembro di Komishon enkarga ku e torneo.

Besluit van CFU en Concacaf:

In 82 Caribisch elftal tegen Braziliaanse club

PARAMARIBO – In de laatste week van maart 1982 zal een Caribisch voetbalelftal aantreden tegen een Braziliaans team. Ook ligt het in de bedoeling het Caribisch elftal een wedstrijd te laten spelen bij de opening van het nieuwe voetbalstadion op Trinidad-Tobago. Dit heeft de heer André Kamperveen meegedeeld na terugkeer van een tweetal internationale voetbalvergaderingen. De heer Kamperveen is niet alleen FIFA-bestuurslid, maar zit ook in de volgende organisaties: de Caribbean football union (CFU) en in de Concacaf-organisatie.

Op Puerto Rico had hij een CFU-congres bijgewoond, in Honduras het begin van de beslissingsserie voor Midden- en Noord-Amerika en het Caribisch gebied voor de twee ploegen welke naar het WK in Spanje gaan.

Suriname is niet alleen Caribisch club-kampioen geworden, maar Suriname heeft ook de prijs gekregen voor de beste speler van dit toernooi en als de meest gedisciplineerde ploeg. Dit ging niet allemaal probleemloos, want St Vincent dat medailles aangeboden kreeg, kwam die de volgende dag inleveren, omdat men van mening was dat hun ploeg in aanmerking kwam voor genoemde prijzen. Besloten is nu dat de CFU morgen (zaterdag) op Trinidad de beide partijen hoort om daarna een beslissing te nemen.

Inmiddels zijn al aanvragen binnen gekomen van Mexico en van Canada om tegen het Caribische elftal te spelen. Van St Lucia en Trinidad is het verzoek binnengekomen om de eindwedstrijden van het jeugdtoernooi in 1982 in hun land te houden.

Ten aanzien van het Concacaf-congres in Honduras waar 17 van de 22 landen aanwezig waren, is het voorstel van Mexico om in de finale-ronde voor de wereldkampioenschappen een uit- en thuiswedstrijd te laten spelen verworpen. De Caribische landen met uitzondering van Cuba waren van oordeel dat dit systeem van uit- en thuiswedstrijden niet in het voordeel van de kleine landen zou zijn. Verder is de Robinhood-trainer, Ro Kolf, toegelaten als lid van de technische commissie van de Concacaf. Verder is bepaald dat Grenada, Guyana, Antigua en Panama uit de Concacaf zijn geroyeerd wegens het niet betalen van contributies enz. Aldus enige besluiten van de CFU en Concacaf-congressen.

Den wikent tambe volibol internashonal

Hurricane favorito den final kontra Xaverianen

WILLEMSTAD – E ekipo di Xaverianen-Comwest a zona un kampanaso den mundo di volibol lokal derrotando e kampeon di ultimo anjanan Green Socks Good Year den e play off-semi final den dos partido sigi ku score di 3-1 i 3-2. E ekipo di Suffisant ultimo simanan tabata hungando ketu bai mas miho i demonstrando gran wega di voli nan a logra supera e kampeonan di Bonam i Zapateer.

Den e otro wega di semi-final e ekipo di Hurricane-Frankys Camera a derota e sub-kampeon di anja pasa Flying Six VM Construction den dos wega sigi ku skore di 3-2 y 3-1. Mirando e wega ku e ekipo di Hurricane ta hungando pa nos nan ta e gran favorito pa bai ku e titulo di anja 1981, pero nan mester tene debido kuenta ku e ekipo di Xaverianen ku ta posee un fighting spirit enorme i ku ta bin tur ku tin pa rekonkista e titulo ku nan a perde tres anja pasa kontra di e ekipo di Green Socks. Xaverianen i Hurricane ta enfrenta otro den un serie miho di 5 i e prome wega lo ta awenochi pa 9'or na SDK.

SITHOC/THE BIRDS

Awenochi pa 7.30'or lo tin otro gran clash den kaballero klase superior entre Sithoc-Heineken, kampeon di Korsou, i The Birds ku ta na prome luga riba e tabla di posishon. Den nan prome enkuentro e ekipo di Suffisant a derota Sithoc i e ultimonan aki ta bin desidido pa venga e derota ku nan a sufri den e prome buelta.

VOLIBOL INTERNASHONAL

E fin di siman aki volibol tin un programa pisá, ku hopi wega ku ta priminti di bira sumamente emoshonante. Pa kuminsa awenochi: 7.30 Sithoc-The Birds i Jums-Red ABC i 9.00 Xaverianen-Hurricane (prome wega di play off final).

Diadomingo: 5.00 Warwaru-Olympic (pa klasifika pa e di 4 puesto) i Stakamahakehie-Red ABC.

6.30 Xaverianen-Hurricane (2 wega di play off)

8.00 Venezuela-Sithoc/Heineken (wega internashonal).

Dialuna: 7.30 Green Socks-Flying Six (wega pa e terser luga, e ganado ta risibi medaya di brons).

9.00 Venezuela-Selekshon Korsou (e selekshon aki ta esun di futuro i tur e integrantenan ta hobennan ku gran futuro).

Direktiva di CuVoBo ta kontá ku e fanatikada sabi di hanja e kaminda pa SDK pasobra e weganan aki ta realmente formidabel.

Awenochi 7.15 na tele Curacao lo tin un entrevista ku e entrenadornan di Xaverianen i Hurricane ku lo duna nan punto di vista riba e play off final den e ramo femenino.

Geen verrassingen in toernooi kampioenen

DEN HAAG – In de returns van de tweede ronde van het Europese bekertoernooi voor landskampioenen heeft zich geen enkele verrassing voorgedaan. AZ67 werd inderdaad uitgeschakeld door bekerhouder Liverpool, al werd het aan Anfield Road nog een spannende aangelegenheid. AZ bereikte namelijk diep in de tweede helft een stand van 2-2. Hetzelfde resultaat als twee weken geleden in Amsterdam. Een verlenging was mogelijk. Maar zes minuten voor tijd zorgde Hansen voor de beslissing: 3-2. Voordien had Liverpool de leiding genomen door McDermott uit een strafschop na een overtreding van Treytel. Het werd na rust, toen AZ het systeem vergat en risicovol in de aanval ging, 1-1 door Kist. Na de 2-1 van Rush kogelde Metgod van afstand tegen de lat en sprong de bal via Liverpools verdediger Thompson in het doel. Daarna maakte Hansen aan alle Alkmaarse illusies een einde. Het gebeurde in een wedstrijd, waaruit bleek dat Liverpool in deze vorm de tegen Real Madrid veroverde beker niet zal kunnen behouden en AZ met dit elftal de cup nooit zal winnen.

Rode Ster Belgrado, CSKA Sofia, Anderlecht, Liverpool, Universitatea Craiova, Bayern Muenchen, Dinamo Kiev en Aston Villa bekeren in maart verder in de kwartfinales. Twee van de acht ploegen speelden in de tweede ronde eerst thuis. Daar behoorde Anderlecht ook bij. De Brusselse club verdedigde de voorsprong van 3-1 uit de thuiswedstrijd in Turijn bekwaam tegen Juventus. Het werd 1-1. Anderlecht was nooit bang, omdat de ploeg bij rust via Geurts een voorsprong had.

CSKA Sofia, dat thuis met 2-0 van Glentoran won, had het in Noord-Ierland veel moeilijker. Glentoran won ook met 2-0, maar in de verlenging scoorden de Bulgaren. Universitatea Craiova werkte binnen een uur de achterstand van 0-1 weg, die in Denemarken tegen BK Kopenhagen was opgelopen. Crisan, Balaci, Beldeanu, Andersen (voor BK) en Catamaru zorgden voor de eindstand van 4-1.

Dezelfde cijfers bereikte Bayern Muenchen tegen Benfica. De eerste wedstrijd was in 0-0 geëindigd. In Muenchen begon spits Hoeness met een hattrick. Daarna werd het 3-1 door Nene en 4-1 door Breitner.

Aston Villa zegevierde in Oost-Berlijn met 2-1 over Dinamo. De thuiswedstrijd leverde heel wat meer problemen op. In Birmingham won Dinamo door een doelpunt van Terletzi. De twee doelpunten van Villa twee weken terug telden zwaarder voor de kwartfinales.

Dinamo Kiev liet de overwinning van 1-0 in Wenen tegen Austria volgen door een gelijk spel voor 50.000 Oekraïners: 1-1. Doelpunten van Petkov en Boerijak.

Rode Ster Belgrado werkte thuis een achterstand van 1-3 tegen het Tsjechische Banik Weg. Door doelpunten van Djurovski, Savic en Petrovic werden de kwartfinales bereikt met 3-0.

Niki Lauda weer terug in racerij

PARIJS – De Oostenrijker Niki Lauda, wereldkampioen Formule 1 in 1975 en '77, zal zijn come-back in de autosportwereld maken in een McLaren-Bolide. Het Britse McLaren-team, dat dit seizoen John Watson en Andrea de Cesaris onder contract had, heeft Lauda negen miljoen gulden geboden om zijn terugkeer in de Formule 1-racerij te maken in een wagen van hun stal. De Oostenrijker heeft de aanbieding aanvaard, aldus het Franse persbureau AFP.

Schaak-tweekamp: 13e partij begonnen

MERANO – [illegible] avond is in Merano een begin gemaakt met de [illegible] uit de tweekamp tussen Karpov en Kortsjnoi om het wereldkampioenschap schaken. Na twaalf partijen leidt titelhouder Karpov met 4-1.

Schoolvoetbal begint 16 november

WILLEMSTAD – Op maandag 16 november begint de schoolvoetbalcompetitie. Zowel voor het basis-onderwijs als voor het voortgezet onderwijs. De scholen welke zich nog niet hebben laten inschrijven kunnen alsnog terecht tot en met vrijdag op telefoonnummer 614233.

ZOEKERTJES
DINSDAGS EN VRIJDAGS

tot 10 woorden
F. 5,50
Elk woord meer f. 0,25.
UITSLUITEND A CONTANT!

TE KOOP AANGEBODEN CURACAO

BANKSTEL MET verchroomde buizen. Inlichtingen tel.: 55628, Caracasbaaiweg 58.

1978 CHEVROLET MALIBU, full equipped, directie-wagen, z.g.a.n., tel.: 34349/50 na 6 uur: 79195.

EEN PRACHTIG ESSENHOUTEN (kleur zw/br) wandmeubel, lengte 2.20, hoogte 1.80, slechts fl. 950,-, tel.: 77065.

ANTIEKE STOELEN à fl. 45,-, ijskast fl. 250,-, wandklok fl. 40,-, spotlight fl. 30,-, lampen vanaf fl. 25,- t/m fl. 85,-, tafel fl. 7,50, fl. 3,50, bankstel fl. 350,-, tafel fl. 100,-, kaptafel fl. 250,-, bed fl. 500,-, bar fl. 25,-, eethoek fl. 125,-, fl. 700,-, nieuwe ijskast fl. 1.500,-, nog veel meer kleine koopjes. Versaillesweg 4 achter Joodse begraafplaats, tel.: 35155.

FORNUIS AVOCADO green fl. 225,-, set di sala cu mesa fl. 225,-, blender "Sunbeam" fl. 100,-, bar+3 krukken fl. 250,-, sofa grandi fl. 200,-, Rooi Catootje 118.

HORNET SEPT. '74, cash fl. 3.500,-, Architectenweg 50, tel.: 54626.

OLDSMOBILE '77 CUTLASS 'S', 8 V 260 motor, blauw met wit dak, autom., power-windows, power-steering, powerbrakes, radio, airco. Ford Cortina 1600 XL, 37.000 km, zo goed als nieuw, slaapstoelen, grijs metallic. Kaya Kokolishi 30, tel.: 79026.

TERREIN TE Labadera Plaza, 710 m2 à fl. 40,- m2. Inl.: tel.: 673093.

KINDERSTOEL, FOTOTOESTEL (Olympus Trip 35), parasol, flessenwarmer (220V.), tel.: 672954.

IJSKAST FL. 250,-, stoof di gas fl. 250,-, tel.: 53382.

HONDA QUINTET, 7 maanden oud, kleur blauw, airco, cassette stereo, sliding roof, Trompetbloemweg 28, tel.: na 18.00: 37369.

RIANT WOONHUIS, i.z.g.b., zitkamer, eetzaal, moderne keuken, 5 slaapkamers ieder met bad/wc (guestroom), meidenkamer, washok, ruime achterporch, vruchtbomen, waterput, eigendomsgrond, onmiddellijk te betrekken, vraagprijs fl. 250.000,- tel.. 78171.

WEGENS OVERCOMPLEET: dubbeldeurs ijskast/vriezer, 13 cuft., NAfl. 875,-, tel.: 9-4260.

TOYOTA CELICA Liftback, bj. '80, tel.: 671693.

1 14" KLEUREN TV, 1 videorecorder VHS, 1 barijskast, 1 auto Simca 1100, 1 complete duikuitrusting. Socratesstr. 17A.

1 BASSGITAAR MERK Ibanez, 6 mnd oud, fl. 800,-, tel.: 53681.

BOTO PISCADO 29 pia, motor BMC Commodore, 4 cylinder, financiering mogelijk, tel.: 76907.

1 SET SALA fl. 275,-, 1 mesa kwihi fl. 300,-, 1 palu di hero pa waja di panja, fl. 100,-, Datsun '70 fl. 800,-, tel.: 83890.

WEGENS OVERCOMPLEET: Chevrolet Camaro 1979, full equipped, kleur melk-wit, tegen zeer redelijke prijs. Inl.: tel.: 35523, Seroe Loraweg 79 na 5 uur.

PICKUP CHEVROLET. Informasion tel.: 44842.

TELEVISIE-ROLTAFEL fl. 75,-, Polyester burostoel fl. 35,-, Frigidaire (defect) fl. 20,-, boostercable fl. 20,-, tel.: 37544.

FORD MUSTANG II, i.z.g.s., Incastraat 28, na 5 uur.

INBOEDEL, tel.: 34100.

LANCER '80, MET airco, cassette-tape, fl. 8.750,-, Salinja 164, tel.: 81463.

CHRYSLER SIMCA 1307S, bouwjaar 1977. Te bevr.: tel.: 35286.

I.Z.G.S. 19 inch color RCA tv, tel.: 44332.

SALE ZATERDAG 7 november 10.00-17.00 uur Blauwduifweg 9, tel.: 78450. Kadootjes voor de feestdagen: prachtige beeldjes, letterbakspullen, gordijnen, spotjes, modern behang, moderne grafieken, wandkleden, zijden bloemen, babyspullen, dekbedden+overtrekken, 2 1 pers. tropendekens, sanitair accessoires, barkrukken.

AUDI 80LS, bj. 1978, automatic, airco. Te bevragen: tel.: 79336 na 17.00 uur.

HOUTEN BARMEUBEL+3 krukken, NAfl. 725,-, bergmeubel, massief Grenen NAfl. 1.500,-, tel.: 612524.

VW KEVER (1973) fl. 600,-, VW Van (1973) fl. 1.800,-, Sorsacaweg 9 (na 18.00 uur).

CHEV. CAMARO, 6 cyl., bj. 1977, pw-brake, pw-steering, automatic, airco, radio-cassette AM/FM, i.z.g.s.. Inf.: Heer Balootje, Incastraat 1 (GOG), tel.: 77954 toestel 45.

EEN ONOPGEMAAKT gebouw van Surinaams triplex, met schuifdeur 5,20x8,40 m2, Peugeaut 404, bouwjaar 1973, gasgrill met electrische aansluiting, eettafel met 4 stoelen, 2 tuinstoelen, keukenkast (hoog), alles tegen redelijk aanbod, tel.: 81337.

RENAULT '74, tel.: 82885.

WEGENS VERTREK: een massief eiken salontafel en een stereo-installatie (compleet), Proffessor Kernkampweg 25, tel.: 37020.

PLYMOUTH SATELLITE 1973, 2-deurs, automatic, power-steering, radio, nieuwe banden, nieuwe accu, fl. 3.000,-, tel.: 36268.

GEDEELTELIJKE INBOEDEL o.a. 2-pers.bed, 3 zitsbank, vrieskast, koelkast, kleuren tv, wasmachine, airco, gasfornuis, naaimachine, bureau's, radio, 2 salontafels, planten, tevens goed tehuis gezocht voor twee poezen, kast voor schelpen-verzameling, Hermesweg 9, tel.: 78352.

PICK-UP FORD 1977, i.z.g.s. (8 cylinder), power-steering, brakes, airconditioning+radio AM/FM+booster, cassette, financiering mogelijk, fl. 10.000,-, tel.: 23568, Soeur Gerardaweg 10.

PLYMOUTH VALIANT, 4-deurs, Sedan, bwj. '75, volautom., airco, AM-radio, prijs fl. 5.000,-. Te bez. na afspr. tel.: 76878 tussen 18 en 20 u.

WEGENS VERTREK: fornuis fl. 300,-. Grenen fauteuil met bruine kussens fl. 225,-, vloerkleed 1.70-2.40 cm. Desso fl. 125,-, 1 pers.bed met laden en matras fl. 275,-, uittrekbare tafel+4 stoelen, blank eiken (Deens) fl. 500,-, rustieke hanglamp fl. 75,-, 2 kinderfietsen samen fl. 150,-, duikuitrusting fl. 800,-, t l.: 44336.

PEUGEOT '66, t.e.a.b., Reggestraat 20, tel.: 79480.

TE KOOP GEVRAAGD CURACAO

PICKUP SEGUNDA mano, preferible Toyota. Informasion: tel.: 44842.

PERSONEEL GEVRAAGD CURACAO

TWEEMAAL PER week: hulp in de huishouding, Versaillesweg 4 (achter Joodse begraafplaats).

SERIEUZE DIENSTMEID voor 3x p. week, omgeving Seru Loraweg, tel.: 34254.

NET, BETROUWBAAR meisje voor minstens 3x p. week, boven de 20 jaar, met goede referenties, mevr. Solomon, Matancia K15, tel.: 77834.

DIVERSEN CURACAO

GEVRAAGD: OPPASHUIS van 15 jan.-15 febr., door echtpaar z.k., tel.: 36970.

TE KOOP AANGEBODEN ARUBA

TOYOTA CELICA '75, in zeer goede conditie, Sabana Basora 24.

EEN RACEFIETS, groen, tel.: 45218.

DRAADLOOS TELEFOON systeem (als nieuw), Rova/PRO 3000/A, 117V, 60 Hz of 220V 50 Hz, portable unit, base unit, battery charger, carrying case, kabel en antenna, transmissie 1000 meter. Adres: Oud Landslaboratorium.

TRAILER Z.G.A.N., tel.: 28255, Sta Martha 7.

RENAULT 16TS 1975, prijs fl. 600,-, Kamerlingh Onnestraat 17.

UN CAS, Celsiusstr. 24, tereno propiedad, 478 m2, 3 kamber, 2 banjo, tel.: 23480/27768.

TE HUUR AANGEBODEN CURACAO

KLEIN GEMEUBILEERD appartement. Inl.: Paraguaystr. 5.

TE HUUR GEVRAAGD ARUBA

TANDARTS ZOEKT huur- of oppashuis voor langere termijn per febr. '82, tel.: 22061.

RUIME MODERNE 4 slaapkamerwoning, liefst O'stad+omgeving tot grote hotels, gem. of ongem., tel.: 47105/27895/27785.

HOUSE: ORANJESTAD or surroundings, 2 or 3 bedrooms, call: 22127.

DIVERSEN ARUBA

OPPASHUIS GEVRAAGD voor bej. echtpaar, periode mrt. '82-juli '82, tel.: 47692, Estrada.

NEDERLANDS GEZIN, wonende in Suriname, zoekt voor de a.s. vakantie n.l. van 22 dec. t/m 8 jan., een woning op Aruba. Contactadres: Boy Escalona, tel.: 23266/23567.

PERSONEEL GEVRAAGD ARUBA

ENGLISH SPEAKING live-in maid, full time, good salary, tel.: 25492 office hours.

M Belize:

lution border dispute with Guatemala priority

ELMOPAN (SNA) — Belize me Minister Mr George Price said that priority is being en in his goverments foreign icy towards finding a solu- to the border dispute with atemala.

peaking in the Belize parlia- nt, Mr Price said that the partite agreement reached between Britain. Guatemala and Belize early this year in London, could form a basis for a solution to their dispute. However, he made it clear that in looking for a solution his country will not surrender its sovereignty to any one. He also explained that Belize was in search of a peaceful solution to the dispute.

Koersen Centrale Bank

DOLLAR	1.77	1.79	1.81
N DOLLAR	1.475	1.495	1.515
D STERLING	3.285	3.34	3.40
D GLD	72.27	72.99	73.79
LIVAR	40.91	41.63	42.43
FRANCS	99.15	99.87	100.67
FRANCS	--.--	31.55	32.25
ITSE MARK	79.73	80.45	81.25
IR GLD	--.--	100.07	100.97
LIRE	1.18	1.48	1.54

WORLD IN A NUTSHELL

KARLSKRONA — A Soviet submarine which Sweden has alleged is carrying nuclear weapons began its journey from Swedish waters under heavy guard today. Submarine 137 ran aground in a restricted zone near the major Baltic Naval base at Karlkrona on the south Swedish coast 11 days ago. The submarine which caused a major row between Stockholm and Moscow, moved out in the early morning light.

The Swedish icebreaker Thule, which had been guarding the exit to the Karlkrona archipelago, lifted anchor; then two Swedish tug-boats slowly began dragging the grey submarine towards the open sea in clear cold wheather. Swedish pilot, Eric Svensson went ahead in a red boat to guide the Soviet submarine commander. Pyotr Gushin, and ensure he did not dive before reaching international waters. There were no Swedish personnel on the Soviet vessel, a Defence staff spokesman said.

WASHINGTON — The US government has moved swiftly to try to reconcile contradictionary statements from top Administration officials on wheather NATO has contingency war plans to fire a warning nuclear shot. Secretary of state Alexander Haig began the controversy when he told a senate committee that NATO had a scheme to explode a "demonstration" nuclear shot to warn the Soviet Union against pressing ahead with a conventional attack on Western Europe.

But, almost the same time as President Reagan personnally ordered an end to backbiting and feuding among his foreign policy advisers, Defence Secretary Caspar Weinberger publicly and vigorously disagreed with Mr Haig on the demonstration nuclear blast. "There is nothing in any of the (NATO) plans at this time that even remotely resembles this nor should it, "Mr. Weinberger told the Senate armed services committee yesterday. In an attempt to resolve the confusion, the State Department and the Pentagon issued a joint statement claiming that both men were right. NATO had once considered a warning shot strategy but had shelved it as impractical, it said.

OTTAWA — Canada's leaders have settled a major political dispute by agreeing on changes to the country's outdated British Constitution but they have aggravated the "Quebec problem" in the process. Premier Rene Levesque of Quebec, the only province with a majority of French-speakers was the only provincial leader to reject a compromise accord on constitutional change signed with Prime Minister Pierre Trudeau yesterday.

Warning of incalculable consequences, a bitter and angry Mr Levesque vowed to fight the agreement, which he said would take away some of Quebec's powers. Mr. Trudeau and the other nine provincial Premiers hailed their accord as an historic breakthrough. It cleared the way for Mr Trudeau to ask Britain to transfer the Constitution, the 1867 British North America Act, to Canada.

UNITED NATIONS — Kurt Waldheim, vetoed eight times by China, is still narrow favourite for a third term as UN Secretary-General but may not win before December, diplomats said today. If he fails because of China's demand that the next UN chief be from the Third World, Javier Perez de Cuellar of Peru, Mr Waldheim's special emissary to Afghanistan is given the best chance.

The only declared candidate opposing Mr. Waldheim is Salim Ahmed Salim, Foreign Minister of Tanzania, who has vetoed three times by US and failed to obtain the required minimum majority of nine votes in five other ballots.

AMSTERDAM — Aruban Independence Leader Betico Croes, returning to his Caribbean island, voiced satisfaction here last night with the outcome of last week's Antilles summit conference. He told newsmen at the airport it had been for the first time ever in the political history of the Netherlands Antilles that the realm government (the Dutch government plus one Antilles Minister) had recognised Aruba's right to selfdetermination. Aruba's independence aspirations had also been taken seriously for the time, he added. Mr. Croes announced that a plesbieite would be held in Aruba next year on the island's independence and predicted that even more Arubans would opt for independence now than the 83 per cent in 1977.

WARSAW — The Solidarity trade union prepared for fresh talks with Poland's communist rulers after an unprecendented meeting of church, government and uion leaders with its leader, Lech Walesa hailed as a sign of hope for reconciliation.

WASHINGTON — A senior US official said Jordan had bought surface-to-air missiles from the Soviet Union in a deal that could complicate the US position as its main arms supplier.

WASHINGTON — The US senate approved a 130-billion-dollar 1982 Pentagon budget which included money for the controversial B-1 nuclear bomber and MX missile but reduced readiness for conventional forces.

roman catholic primate, Archbishop Jozef Glemp, held talks last night with Pope John Paul after taking part in yesterday's unprecedented meeting of Polish church, communist party and free trade union leaders. Vatican sources said the archbishop of Cracow, was expected to brief the Polish-born Pontiff on yesterday's meeting with party leader General Wojciech Jaruzelski and Solidarity union chief Lech Walesa. "We need order" he told reporters on arrival at Rome's Fiumicino Airport. "Individual moral order must have a resonance on social order, and we need social order".

NEW YORK — Marathon Oil Company has been sounding out acceptable merger partners in case it fails in its efforts to head off a 5.1 billion dollar takeover bid by Mobil Corporation, industry analysts said today.

Marathon, which has huge reserves in Texas and the North Sea, filed an anti-trust, suit and now a court order temporarily blocking the bid by Mobil, the second largest US oil company. Marathon and Mobil were barred under the court order from discussing the takeover but industry analysts said Marathon has been working feverishly on ways to foil Mobil.

WASHINGTON — The United States has fresh evidence that communist forces in South East Asia are using deadly chemical weapons, a Pentagon official said today. The official said that preliminary analysis of three new plant and water samples supported the finding in September, based on one leaf and stem sample, that lethal agents known as mycotoxins have been used in violation of international agreements.

HONG KONG — China plans to produce more than than 3.3 million tons of sugar in the current refining season, an official said in Peking today. Huang Xiaoshan, deputy head of the food processing industry bureau of the Ministry of Light Industry, was quoted by the New China News Agency (NCNA) as saying sugar output in the 1980-81 refining season had reached three million tons after 2.5 million tons in 1979-80.

NEW YORK — A Salvador Dali painting "Accomodations of desire" fetched the highest price 475.000 dollars, at a two-day action of mainly surrealist works of art which ended today. Dali's 1929 masterpiece shows clams with various faces, including a lion's.

Second highest price was ~~280.000~~ dollars for a charcoal, pastel and pencil sketch, "Agony" by Armenian expressionist artist Arshile Gorky. This was a world record price for a work by Gorky who committed suicide in 1948.

Venezuela to push border claim

KINGSTON (SNA) — The secretary for international co operation in the Venezuelan ministry of Foreign Affairs Mr Emoni Escobar, has said that this country will continue to push its territorial claim with Guyana.

Speaking in St Vincent where he conferred with the islands minister for Foreign Affairs Mr Hudson Tannis, the Venezuelan diplomat said the territory belonged to his country and they will push their claim. However, he added that they were willing to negotiate a peaceful solution with the government of president Forbes Burnham. He said his government had no desire to go to war with Guyana, adding that they had a legal right to the territory.

English Companion

Walt Disney's DONALD DUCK ®

ANDMA, WILL YOU BY-SIT TONIGHT WHILE SY AND I GO OUT?
SURE! JUST GIVE ME TIME TO GET INTO MY UNIFORM!
UNIFORM?
BING BONG
THAT MUST BE GRANDMA!
HI, KIDS!

Copyright © 1981 Walt Disney Productions World Rights Reserved
Distributed by King Features Syndicate

eetle Bailey ® By Mort Walker

HAVE YOU BEEN KEEPING UP WITH THE LATEST ADVANCES IN DENTISTRY, DOC?
OH, YES
IN FACT I JUST HAD THIS ROOM SOUNDPROOFED
MORT WALKER

Archie ®

IS THE DEBATE ABOUT MASS TRANSIT ON TV YET, ARCHIE?
NO - IT WAS CANCELLED, DAD!
HOW COME?
THE GUY WHO'S SUPPOSED TO TAKE THE STAND THAT WE DON'T NEED RAIL TRANSIT---
IS STILL STUCK IN A MASSIVE TRAFFIC TIE-UP TEN MILES FROM THE STUDIO!

HENRY ® by Jack Tippit

ANDY STORE
jack tippit

TE KOOP TE BONAIRE

WOONHUIS

nabij Centrum op eigendomsgrond (490 m2).
Indeling: porch, zit- eetkamer, 3 slaapkamers, badkamer, keuken, meidenkamer, garage, regenbak.
Vraagprijs: f. 59.000,-
Inl.: tel. 78988.

Herenhemden met motief.

ARROW hemden.

Pantalons met en zonder riem.
Bermuda shorts.
Sweaters in verschillende nieuwe modellen.

Denk eraan:

„Kleren maken de man!"

CASA LEON
Breedestraat (O) - Heerenstraat (P)

OPENBARE VERKOOP

Op woensdag 25 november 1981 des voormiddags om 10 uur zal ten overstaan van ondergetekende notaris of diens waarnemer in het gebouw van **MEAT CENTRE** aan de Kaminda Elektrishen te Curacao worden overgegaan tot de **openbare verkoop** van:

a. **een perceel grond gelegen de SALINJA ABAO op Curacao, ter grootte van 8.380 m2, kadastraal bekend als Afdeling 5 Sectie 1-S nummer 583, met het daarop staande gebouw bestemd voor een slagerij en vleesbedrijf gelegen aan de Kaminda Elektrishen, bekend als "MEAT CENTRE"**
b. — **een aantal apparaten bestemd voor een slagerij en vleesbedrijf;**
— **voertuigen, waaronder een forklifttruck, drie vleestrucks, alsmede vier containers;**
— **kantoormeubilair;**
— **elektrische apparaten, waaronder een transportband met elektrische aandrijving,**
— **al welke goederen zich bevinden in voormeld gebouw,**

De openbare verkoop sub a geschiedt krachtens onherroepelijke volmacht ex artikel 1203 lid 2 van het Burgerlijk Wetboek van de Nederlandse Antillen.

Kijkdag: maandag 23 november van 8 tot 12 u s'morgens. Op de kijkdag kan informatie worden verkregen omtrent de samenstelling van de diverse kavels.

Veilingsvoorwaarden: liggen vanaf 8 dagen voor de veiling ter inzage ten kantore van ondergetekende notaris.

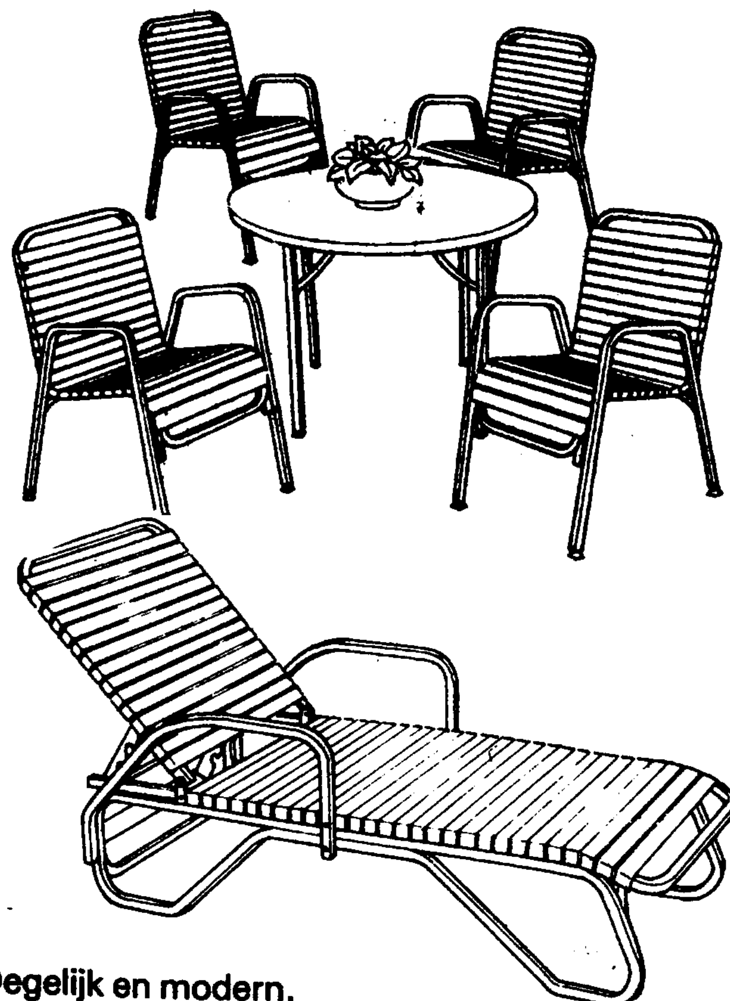
Betaling: Onroerend goed: binnen 14 dagen na de veiling ten kantore van ondergetekende.

Roerende zaken: daags na de veiling.

Bankgarantie: Executant kan ter veiling overlegging onherroepelijke bankgarantie gelijk aan bedrag van bieding vermeerderd met veilingskosten, verlangen.

mr. M. van der Plank, notaris.

STYLUME ALUMINIUM GEANODISEERDE MEUBELEN



Degelijk en modern.
Bestand tegen weer en wind.
Ideaal voor porch, tuin en rondom het zwembad.

C. F. Muskus & Co
Fokkerweg 30 - Tel.: 614988

Flowershop
van Engelen
Sta. Rosaweg 40, tel. 35490-673094
Groot assortiment
VERSE HOLLANDSE BLOEMEN!

CLUB "J.P.F."

Zaterdag 7 november van 11.30 u. - 14.00 u.

Heri-heri met Surinaamse vis.

BETONCENTRALE
TOMCO N.V.
Tel. 674673 - 672204
Voor: Funderingen
Vloer- en ringbalken

WAREHOUSE SALE

50% discount on

PERFUMES - COSMETICS - GIFT ITEMS.
FRENCH WINES AND LIQUOR
VERY REASONABLE PRICES.

el louvre
Nieuwe Pareraweg 14 - Tel.: 612529

YAMAHA
ZIJN TOCH BETER
De nieuwste modellen met de laatste snufjes.
ORGELS — PIANO'S — DWARSFLUITEN — GUITAREN — MIXERS — AMPLIFIERS — BOOSTERS — 20% KORTING VOOR KONTANT.
UNIVERSAL TRADING INC.,
COLON 126, TEL. 23375



EILANDGEBIED CURACAO

DE GENEESKUNDIGE- EN GEZONDHEIDSDIENST nodigt hierbij alle gezondheidswerkers uit voor de **lezing van Professor J.G.A.J. Hautvast** op maandag 9 november 1981 om 8 uur 's avonds in de grote collegezaal van de Universiteit van de Nederlandse Antillen, J. Noorduynweg, getiteld:

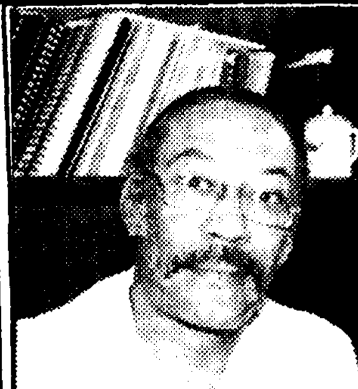
"VAN MEDISCHE ZORG NAAR PROMOTIE VAN EEN GOEDE GEZONDHEID EN PREVENTIE VAN ZIEKTEN"

ondertitel:
"DE PLAATS VAN VOEDING IN DEZE NIEUWE STRATEGIE"

Er is gelegenheid tot discussie.
De toegang is gratis.

Afd. P.R.

De koordinator van het voedingsprojekt,
Drs. G.A. Juliana.



Drs. Layo v/d Veen, psikólogo, direktor di SCHOOLADVIESDIENST, presidente di direktiva di Hospital, presidente di Kolegio di Kuratoman di Universidat, i miembro di direktiva di Fundashon Kas Popular.

ENFASIS RIBA NOS PAPIAMENTU

" Den un kampaña pa promové un mihó uzo di PAPIAMENTU, nos lo trese durante e siguiente dianan, opinion di algun hende den nos komunidat riba e tópiko aki.

Nos no por mira desaroyo di nos pensamentu lòs for di desaroyo di nos lenga.
Pa un mucha siña orientá su mes den su ambiente, lenga ta e medio esenshal.

Si ya na 1926 un Chileno, Rodolfo Lenz, ku a hasi un estudio profundo di nos idioma, a konstatá ku PAPIAMENTU ta un di e idiomanan mas perfekto di mundu, anto pa kiko nos mes no ta pone atenshon riba un bon uzo i desaroyo di nos propio idioma".

Un publikashon di SCHOOLADVIESDIENST, pa promové aseptashon di PAPIAMENTU den enseñansa i komunidat.



Paranda

HOW, WHEN & WHERE TO WINE, DINE, DANCE AND BE ENTERTAINED IN CURACAO



Enjoy the exciting atmosphere of the HILTON where there's always SOMETHING going on !

GEORGE WILLEMS
Our local and fabulous singer will entertain you in the Willemstad Supper Club & Tambu Lounge. Dance music by Norman Moron and his combo.

Thurs: Shipwreck Barbecue Party & Folkloric show at the Pisca Fort... 7:30 p.m.
Sat: Showtime in Willemstad Supper Club & Tambu Room 10:00 p.m. to midnight.
Sun: International Buffet & Showtime in Willemstad Club 10:00 p.m. (no Rijsttafel).

PISCA BAR is open & alive from 11 p.m. to 1 a.m. CASINO wheels & deals every nite from 9. GOURMET DINING and INDONESIAN RIJSTTAFEL, plus show nitely at 10:00 p.m. except Thursday in the WILLEMSTAD SUPPER CLUB.

HILTON INTERNATIONAL CURACAO
HOTEL AND CASINO
For reservation phone 25000

Fabulous Frommer Frolics

FRIDAY AT EIGHT.... CALYPSO NIGHT with the "Jump Up" music of the KLM STEELBAND.

SATURDAY AT EIGHT.... Caribbean Night with Cuminda Criollo and featuring the colorful group "Nos Antilla".

SUNDAY AT EIGHT.... Mexican Night with A la Carte dinner and Mexican music by Mariachi Fortuna.

SUNSET HAPPY HOUR.... Your favorite cocktail prepared by our expert mixologists. Live music. All drinks half price. Daily (incl. Saturday) from 6 - 7 pm.

WINE & CHEESE DANCING PARTY.... Lots of wine, cheese and dancing. Show with LOCAL BROTHERHOOD OF MAN. (Check at the frondesk for date and hour).

BEER & B.B.Q RIBS... With music from "Grupo Ambiente". (Check at frontdesk for date & hour).

Hotel Arthur Frommer

LA CAVE DE NEPTUNE PROUDLY PRESENTS



UNA REVISTA MUSICAL VIBRANTE
"FANTASTICO LATINO"

Showtime: Weekdays 11 pm. Friday & Saturday 2 shows: 10:30 pm & 12:30 am. Cover charge fls. 7,- & min. consumption fls. 11,- p.p. Live music by Plaza Combo for your dancing pleasure.
The Penthouse Dining Room & Lounge. For a dinner or a drink atop of Willemstad. Sensational view. LOUNGE daily from 5p.m. to 12:30a.m.
BBQ Fiesta on friday around the pool from 7:30p.m. to 10:00p.m. with dance music.
Italian Buffet: every Tuesday from 7:30p.m. - 10:00p.m.
KINI KINI BAR: Happy Hour daily from 6 - 8 p.m. Entertainment by Tropical Combo and Magic fingers, Jackie at the piano from Monday to Friday.

Curaçao Plaza
Hotel & Casino

SCHEDULE GASSTATIONS FOR THIS WEEKEND
Craz - Isa - van de Dijs - Canword - Coop. Transport - de Jongh - Galmeijer - de Lanoi - Jansen - Mauricio
de Ruyterkade - Salinja - Rio Canario - Gasparito - Colon Mundo Nobo - Cerito - Sta. Rosa - Sta. Maria - Sta. Helena.

ROYAL TREATMENT AT THE "PRINCESS"

HAPPY HOUR: from 6 - 8 p.m. daily in the Tropical Lounge, pay for one drink and get the second one on the house.
WEDNESDAYS: from 8 - 12 p.m. our new happening "The Love Boat Party" in the Lampi Room.
FRIDAYS: from 8 - 10 p.m. The Tropical Nite; local food buffet served on the terrace with music of "Hermanos Duques" and the Latin American discotec.
SATURDAYS: 8 - 10 p.m. B.B.Q. Nite; a succulent B.B.Q. is served with presentation of the folkloric show of "Dushi Corsow" and dancing music.
SUNDAYS: from 12 - 3 p.m. Sunday Matinee; relax in a tropical atmosphere with live steelband music and a light Lunch Buffet.

Princess Beach
HOTEL & CASINO - TEL. 614944
Where the price is welcome and the welcome is priceless.

TAKE HOME SOME TODAY!
super TA MIHO
ICE CREAM — MILK — JUICE

Enjoy **Coca-Cola**
Anywhere! Anytime! Anyhow!

Apollinaris
THE QUEEN OF TABLE WATERS

AMSTEL
THE ONLY BEER IN THE WORLD BREWED WITH DESTILLED SEAWATER!



AMSTEL E SERBES MAS PURU NA MUNDU!

EN EL CORAZON DE PUNDA
San Marco
RESTAURANTE ITALIANO
con su sabrosa Pizza - Veneciana
Restaurante abierto: 11:30am - 3pm y 6:30pm - 10pm.
Columbusstraat 7 - Telf. 612988.

make your evening enjoyable ... ask for White Label !



DEWAR'S "White Label"



PHARMACY SCHEDULE FOR THIS WEEKEND

OTRABANDA: Nov. 6 - **Botica del Pueblo**, tel.: 25333/25444. Nov. 7 - **Botica Otrabanda**, tel.: 25638. Nov. 8 - **Botica Curaçao**, tel.: 25837/23575.
PUNDA: Nov. 6 - **Botica Juliana**, tel.: 54500. Nov. 7 - **Botica Bettina**, tel.: 35488/37715. Nov. 8 - **Botica Brievengat**, tel.: 79098/79567.

RYSTTAFEL RESTAURANT INDONESIA
Nasi Rames, Nasi Goreng Rijsttafel at Lunch, Rijsttafel evenings. Open from 12 p.m. to 3 p.m. and from 6 p.m. to 11 p.m. Reservations tel. 612915. Closed on Sundays. Airconditioned.

ANTONIO serves dinner every nite from 6 to 2 ayem. Take out too! A La Parrilla Lomitu, Flank Steak, Porkchop.
DE FLES
Schottegatweg West 367.

CHATEAU SUISSE
FOR DELIGHTFUL DINING...
Escargot - Shrimp - Quiche - Onion Soup - Lamb - Fondue - Schnitzel - Steak - Snapper - Salads. Fantastic desserts and great coffee. Try Us... you'll like Us! Reservations, please. Open from 5 p.m.

HARMONIA
• VEGETARIAN RESTAURANT
open from 12:00 - 2 plus 6:00 - 10:00 pm
• HEALTH FOOD STORE
OPEN FROM MONDAY THRU SATURDAY

ADVENTURE LOVE AND FUN!
This weekend on our latest selection of video tapes.
polytronica
Schottegatweg Oost 36

WEST-END
"IRON FINGER" Friday & Saturday 7 & 9pm. Sunday 10:30am & 8:30
"CITY OF THE ZOMBIES" Friday & Saturday midnight
"MAGNIFICENT 7" Sunday 7pm
GOLDEN DRIVE-INN
"NO HAY CAMA QUE AQUANTE" Friday & Saturday midnight
"REGGAE SUNSPLASH 2" (Bod Marley) Friday, Saturday & Sunday 9pm
"DE SHERIFF ZIET ZE VLIEGEN" (Bud Spencer) Sunday 7pm

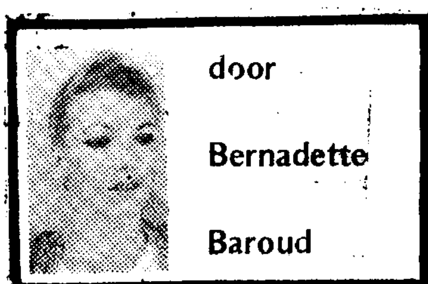
CINELANDIA
"DRACULA PRINCE OF DARKNESS" Friday & Saturday 7 & 9pm. Sun. 9
"NAKED CAME THE STRANGER" part 1 Friday & Saturday midnight
"NACHA THE GREAT" Sunday 7pm
THEATER "DE TEMPEL"
"JONI" Friday, Saturday & Sunday 7 & 9pm
"ICE CASTLES" Sunday 5pm
Children matinee: "Here comes the tigers" Saturday 2:30pm

"WE VOEREN AL MAANDEN EEN VERWOEDE CAMPAGNE"

Beslissing valt van 8-15 november in Berlijn

Ruben Page wil wereldvoorzitter Jaycees worden

OF CURAÇAO nog eens zal worden opgestoten in de vaart der volkeren, blijft vooralsnog verborgen in de nevelen der toekomst. Echter, binnen de over 81 landen verspreide Jaycee organisatie, heeft nu al een Curaçaoenaar zich opgewerkt tot internationale hoogte. Zijn naam is Ruben Page, in het dagelijks leven werkzaam bij de Curacaose Dok Maatschappij (CDM). Volgende week doet hij in Berlijn een gooi naar het wereldvoorzitterschap van de Jaycees. Zelf is hij tien jaar lid van deze organisatie. In het Auditorium van de Dok Maatschappij, waar de airco zo hoog staat afgesteld, dat het een mens verkilt tot ver voorbij zijn botten, praat Page over het belang van zijn kandidaatstelling en over de opzet en het streven van de Jaycee organisatie.



"Over de hele wereld", zegt Page met onverholen trots, "heeft onze organisatie meer dan een half miljoen leden". Hun leeftijd ligt tussen de 18 en 40 jaar. "Beneden de achttien word je te jong geacht, en boven de veertig te oud". Dat laatste houdt verband met het karakter van de Jaycee organisatie. "Het is een trainingsprogramma, dat de persoonlijkheid vormt. Dat proces moet rond de veertig toch wel zo'n beetje voltooid zijn.......". Hij voegt eraan toe, dat de leeftijdsgrens bovendien bedoeld is om doorstroming te bevorderen. "Maar wie veertig wordt en zich drie jaar achtereen verdienstelijk gemaakt heeft, kan eventueel blijven als senator. Als senator heb je spreekrecht, maar geen stemrecht".

VICE-PRESIDENT

Zelf is Page nog geen veertig. Dat wordt hij pas eind volgend jaar — 'ku Dios ke'. In 1971 werd hij lid van de locale Jaycee organisatie. In de tien jaar van zijn lidmaatschap, heeft hij het ver geschopt binnen de organisatie. Nadat hij eerst een tijdje gewoon lid was geweest, werd hij achtereenvolgens locaal voorzitter, nationaal voorzitter en vice-president in het internationaal bestuur van de organisatie. Nu is hij in dat bestuur executive vice-president. In deze functie werd hij vorig jaar in het Japanse Osaka gekozen.

Page legt uit wat het verschil is tussen gewoon vice-president en executive vice-president. "Als vice-president was ik toegewezen aan zes landen in Europa, Frankrijk, de Benelux, Spanje en Monaco. Voor die landen treed je dan op als adviseur en als supervisor. Nu als executive vice-president is heel Europa mijn terrein en coördineer ik het werk van vier vice-presidenten. Tevens ben ik nu lid van het executive bestuur van de organisatie".

ERVARING OPDOEN

Waarom wordt een Caribier benoemd als adviseur van een groep Europese Jaycee organisaties? Zou het niet een stuk minder omslachtig zijn daar een Europeaan te laten werken? Dit blijkt typisch een vraag van iemand, die geen kaas gegeten heeft van de doelstellingen van de Jaycees. "Kijk", legt Page geduldig uit, "het gaat juist om het opdoen van internationale ervaring. Daarom krijg je nooit een benoeming in je eigen regio". In de organisatie is de wereld in vijf 'areas' verdeeld.

81 LANDEN

In 81 landen van de wereld zijn er Jaycee organisaties. De Antillen zijn één van die landen. Mede omdat de Jaycees zelf nogal wat aandacht besteden aan publiciteit rondom hun organisatie, stuit de krantelezer regelmatig op berichten over hen. Daarbij gaat het dan meestal om gemeenschapsprojecten, zoals de Jaycees ze noemen, die door de organisatie ofwel zijn opgezet of financieel of anderszins worden gesteund. Een paar locale voorbeelden: de actie 'Tene Korsou Limpi', de expositie 'Konose nos Produktonan', de Speel-O-Theek op Fuik en politieke forums in de verkiezingstijd.

Toch gaat het bij de Jaycees niet in de eerste plaats om dit of dat specifieke project. Hun sociale activiteiten zijn eerder middel dan doel. "Het streven van de Jaycees is het individu te ontwikkelen", erkent Ruben Page, "De organisatie leidt het individu op via cursussen en door hem of haar te plaatsen in projecten, waar dan de gemeenschap óók voordeel van heeft". Naast de aandacht voor het individu en de gemeenschap, richt de organisatie zich op nóg twee gebieden: 'management' en 'het opbouwen van internationale relaties'.

VERKIEZING

Als Page van 8—15 november in Berlijn een gooi doet naar het wereldvoorzitterschap van de Jaycees, heeft hij één tegenkandidaat, een Noord-Amerikaan. Hoe gaat zo'n keuze precies in zijn werk? Page: "Het is te vergelijken met een presidentsverkiezing in bijvoorbeeld de VS. We zijn al maanden bezig met een verwoede campagne. Dat houdt in, dat de kandidaten de organisaties in alle landen benaderen om voor zichzelf reclame te maken. De organisaties evalueren vervolgens de kandidaat en zijn prestaties. Tijdens het wereldcongres in Berlijn worden de kandidaten aan een spervuur van vragen onderworpen en daarna vindt er nog een 'presidential debate' plaats tussen de kandidaten. Tenslotte worden dan de stemmen uitgebracht".

In 1982 zal de 'Noord-Zuid dialoog' het hoofdthema van de Jaycees zijn. Eén van de punten, die Ruben Page aanvoert in zijn verkiezingscampagne, is hierop gebaseerd: "Ik ben iemand van het zuiden, maar heb gestudeerd in het noorden. Ik ken het allebei. Zo probeer ik het dan te verkopen......."

WORLD ISSUES

Hij vertelt niet zonder trots, dat de Jaycees zich steeds meer gaan bezighouden met wat hij 'world issues' noemt. "Op onze grote congressen hebben we sprekers van wereldniveau. Zo hebben we bijvoorbeeld Edward Heath gehad en René Ortiz, de secretaris-generaal van de OPEC. In Berlijn praat Willy Brandt. Dit soort spreekbeurten worden gevolgd door discussies, waarna een aantal conclusies op papier worden gezet. Die sturen we dan op naar de Verenigde Naties, waar we trouwens ook een permanente waarnemer hebben. Op onze manier trachten we toch mensen aan de praat te krijgen.....".

Hoewel de Jaycees formeel geen vinger in de pap hebben bij het bepalen van het beleid in de diverse landen, meent Page, dat er toch wel sprake is van enige invloed: "Onder onze leden tellen we mensen, die in hun land zeer vooraanstaande posten bekleden en niet zelden nauwe betrekkingen hebben met de regeringsleiders".

RECLAME VOOR CURACAO

Als het Page zal lukken wereldvoorzitter van de Jaycees te worden, betekent dat voor Curaçao naar zijn mening ook een flink stuk reclame. "Als ik president ben, ga ik wel zo'n dertig à veertig staatshoofden ontmoeten, waarvan Ronald Reagan de eerste zou zijn. Het eerste wat die mensen aan je vragen, is waar je vandaan komt. En dan luidt het antwoord natuurlijk Curaçao...." Wat niet altijd volstaat, blijkens een anecdote, die Page te berde brengt: "Eens werd mij gevraagd door een regeringsleider, nadat ik hem verteld had waar ik vandaan kwam, wáár in Afrika de Antillen precies lagen......"

"Ook de 500.000 Jaycees op de wereld moeten weten, waar hun voorzitter vandaan komt. Nou, al die mensen zijn dan op de hoogte van het bestaan van Curaçao. Bovendien zijn we van plan op het congres in Berlijn een stand in te richten over de Antillen, met informatie-materieel en vertoning van dia's.

LEIDERS KWEKEN

Terugkomend op het thema van de 'Noord-Zuid dialoog', filosofeert Ruben Page: "De mensen van het zuiden zeggen, dat ze worden uitgebuit. Maar als je hard werkt met je 'human resources', kun je het ver brengen. Het zuiden moet meer nadruk gaan leggen op de ontwikkeling van de mens en op het vormen van verantwoordelijke leiders. Kunnen praten is nodig om de dialoog met het noorden aan te gaan. Het zal niet lukken met emoties".

Ook op de Antillen constateert Page "een schrijnend gebrek aan goede leiders". In verband hiermee, denkt hij, dat zijn taak eigenlijk pas goed begint , als hij volgend jaar uit de organisatie treedt. Op de vraag wat hem daarbij precies voor ogen staat, antwoordt hij vooralsnog tamelijk vaag: "Wij Jaycees hebben allerlei trainingen gehad. Ik denk, dat ik straks iets te doen heb. Maar wat voor vorm mijn inzet voor de gemeenschap gaat krijgen, weet ik nog niet precies. Misschien ga ik de politiek in, misschien wordt het iets anders. Als ik Don Martina zie, zeg ik bij wijze van grap weleens tegen hem, dat hij maar bij mij moet komen als hij een opvolger zoekt......."

CREED

Binnen de Jaycee organisatie mag geen partij-politiek worden bedreven. "We hebben leden van vele politieke kleuren, maar binnen de organisatie is het niet geoorloofd een partij te propageren". Onder de 81 landen, waar Jaycee organisaties opereren, zijn overigens geen communistische of socialistische landen, legt Page op de valreep uit. "Dat heeft te maken met de Jaycee 'creed'. Daarin staat ondermeer 'geloof in God' en het geloof in het principe van 'free man through free enterprise'. En vooral tegen dat laatste hebben die communistische en socialistische landen onoverkomelijke bezwaren".



"Er is op de Antillen", vindt Ruben Page, "een schrijnend gebrek aan goede leiders". De Jaycee organisatie kan volgens hem helpen ze te kweken.

Droom op Apenberg

Prachtvertaling van Frank Martinus Arion

DREAM ON MONKEY MOUNTAIN is het bekendste Caribische toneelstuk van Derek Walcott, die van St. Lucia afkomstig is. Het is een poetisch stuk, dat elke toeschouwer verwart en daardoor aan het denken zet over zichzelf. Frank Martinus Arion heeft het stuk vertaald voor TIE 3, dat theater van de derde wereld brengt. Hij maakte er een meesterlijke vertaling van, die het poetische karakter van het stuk volledig recht doet en toch de grimmigheid van de gekwetste in zich houdt.

Door onze medewerker B. Jos de Roo

In de regie van Edsel Samson heeft *droom op Apenberg* inmiddels al een serie voorstellingen in Belgie en Nederland beleefd. Enthousiast spel en flitsende scènes in het begin slepen de toeschouwers mee, maar ik ontkwam niet aan de indruk dat de Amsterdamse voorstelling tegen het slot wat matter werd. De bijfiguren kwamen techniek tekort om de spanningsboog vast te houden, ze staken daardoor zwak af tegen de drie dragers van het stuk: Felix Burlesson, Rignald Prade en Robby Guda.

Een fascinerende voorstelling was het intussen wel en dat is een hele prestatie bij een stuk waar de poetische tekst en de symbolische inhoud het uiterste van de spelers en de regisseur vergen.

Daar komt bij dat de opbouw van het stuk de toeschouwer verrast.

Wat je op het toneel ziet en hoort - de figuren, de handelingen, de gesprekken, de muziek - dit alles blijkt tegen het eind een droom geweest te zijn. Pas dan kan je de stukjes van de legpuzzel samenvoegen.

Het toneel is de droom van de houtskoolbrander Makak, die voortreffelijk en met veel gevoel door Felix Burlesson gespeeld werd. Makak is in de gevangenis gezet, omdat hij amok maakte. Er zitten ook twee mannen: Tiger (Rignald Prade) en Raton (Robby Guda). Ze spelen in Makaks droom mee.

Walcott maakt op een uitgekiende manier gebruik van de mogelijheid om in een droom te laten dromen. Makak heeft er twee: de droom dat god een blanke vrouw is die bij hem op Apenberg wil komen wonen, en de droom van de zwarte god, die van Makak een directe afstammeling van Afrika maakt, waardoor hij geneeskrachtige gaven heeft. Zo beeldt Walcott de verscheurdheid van de Caribische mens uit. Walcotts standpunt blijkt uit het verloop van de droom: Makak wil op weg naar Afrika. Zijn medevluchters Tiger en Raton spelen dit mee, maar zijn in feite uit op Makaks geld. Makaks zuivere bedoelingen worden ook misbruikt door zijn vriend Muskiet, die zich voor goed geld uitgeeft als de wonderdoener Makak. Hierdoor krijgt het Caribische thema van de verscheurdheid een algemeen-menselijke basis. Alleen hij kiest goed, die voortdurend trouw blijft aan zijn eigen kern, zijn diepste droom. Ook Frank Martinus Arion blijft in zijn bewerking trouw aan zichzelf. Hij schrijft in zijn voorwoord: "De setting van het stuk op de Antillen, wat logisch moest voortvloeien uit het aanwenden van het Papiamentu, plus het feit, dat het stuk in Nederland in première gaat, waar de situatie voor de niet blanke mens steeds beklemmender wordt, maakte het noodzakelijk de tegenstelling zwart/blank, Westindie/Europa, veel direkter aan te vatten dan het oorspronkelijke werk doet. De droom is daarom veel minder droom, veel meer oorlog geworden."



Makak (Felix Burlesson rechts) troost zijn stervende vriend Muskiet (Rignald Pradel).

Frank Martinus Arion doet dit onder meer door een toevoeging in het slot. Daar laat hij Makak een kleinzoon van een revolutionair leider zijn, een man die een soort Marcus Garvey was, of zoals het stuk zegt: "De vader van ieder van ons die droomt." De verwijzing naar een revolutionair van wie Makak zou afstammen, is een bewuste doorbreking van het symbolisch-poetische karakter van het stuk. Walcott schreef een culturele belijdenis. Volgens hem moest de Caribische mens breken met het navolgen van het westen en zijn eigen weg gaan. Walcott doet dit in zijn werk voortdurend, ook in *Dream on Monkey Mountain.* De droom-vorm heeft hij geleend van het Duitse expressionisme, maar hij geeft er een Caribische inhoud aan. Frank Martinus Arion stelt in al zijn werk dat elke culturele stellingname ook een politieke stellingname is. Die politieke stellingname brengt hij nu ook in *Droom op Apenberg*.

Een gevolg hiervan is, dat het stuk, oorspronkelijk een zelfonderzoek voor blank én zwart, uiteindelijk minder klemmend is voor de Caribische mens. Dit bleek bij gesprekken achteraf, toen Antillianen tegenover de inhoud veel afwerender stonden dan Hollanders. Ondertussen heeft Frank Martinus Arion wel voor een sublieme vertaling gezorgd, waarbij hij het Nederlands een soepelheid verleent die weinig Nederlandse auteurs hem kunnen nadoen. Hij schrijft in een gewoon, alledaags Nederlands, maar elke woord verbergt een tragedie. Een voorbeeld. Tiger zingt op de wijze "Als de klok van Arnemuiden":

Als de klok
van God daarboven
al de namen luidt
van die geloven

dan vergaat mijn hart
van droefenis

als mijn naam opnieuw
vergeten is.

Het is de tragedie van de gekoloniseerde die probeerde volgens de normen van de kolonisator te leven, maar tot de ontdekking komt, dat het allemaal vergeefs is geweest, omdat de kolonisator hem niet serieus neemt. Dit allemaal in één coupletje op een populair deuntje!

Een toekomstige Antilliaanse uitgeverij zou er goed aan doen om Frank Martinus Arions adaptatie van *Droom op Apenberg* uit te geven. Het zou doodzonde zijn als het stuk na de voorstellingen van TIE 3 verdween, zoals al te veel Caribisch toneel verdwenen is.

Marktscène met van links naar rechts Jeroen Heuvel, Helen Martina, Robby Guda, Rignald Prade en Orsyla Meinzak.



KARI KARI

141 - Daar waar de lange strekdam van Zuurzak zwaar geschut wordt, is herhaaldelijk licht gezien. Men heeft er al eens gegraven naar een schat. Vergeefs.

142 - Waar een onzichtbare bezig is, moet je met messen zwaaien en gooien, en dan de volgende dag zien, wie snijwonden in zijn gezicht heeft: dat is de boze genius.

143 - Als de wortels van de mango op een steenlaag stoten, keren ze om en groeien weer naar boven. Zo beweert althans een putgraver.

144 - Een knoekman was zo trots op zijn twee grote "kinderen", twee zware zwarte varkens: Kompa Dochi en Rekilda.

145 - "Als God nog eens een wereld schept, moet hij er toch een ander stel mannen op zetten", zucht een gescheiden vrouw.

146 - "De plaats vanwaar de slaven zijn weggevlogen, hebben ze Bulabai genoemd, wegvliegen; later hebben ze daarvan Bulabanda gemaakt".

147 - Theologie van de straat: "Het bestaan van de hel kan ik niet aannemen, nee, nee; leven in armoe is al hel genoeg".

148 - Op het kruispunt van Rancho vonden ze eens een mand met een grote patia, sigaren, bols, bakoba, een peer, een appel en druiven.

149 - Jutu groef naar een schat op een plek die een geest hem had aangewezen, maar vond enkel as. Eigen schuld, "want hij had erover gepraat".

150 - In Sabaneta heeft men eens in een uiterst droge periode nog een put erbij gegraven, op hoop van zegen. En vond brak water; ze noemden die put toen Pos di Miseria.

151 - Zand weggehaald van een graf van iemand die zich van het leven heeft beroofd, is bizonder sterk. Gestrooid voor een huis maakt het alle bewoners tegelijk ziek.

152 - Mensen die op een plantage woonden, durfden nooit de shon iets te weigeren. "Je werd geboren met angst voor de shon".

153 - In de omgeving van Kentjan en Koraal Specht stierven in 1868 in totaal 69 ezels vanwege de droogte. Ja, ja, die goeie oude tijd!

154 - Vissers beweren, dat fregatvogels, makwaku's, vaak naar Venezuela vliegen en voor het duister weer terug zijn op Curacao.

155 - Een arbeider maakte in de begintijd van de Shell weinig kans als hij geen piekhouweel, chapi of houwer meebracht.

156 - Stierf vroeger iemand in het hospitaal, dan moest de familie met een hangmat en dragers komen om het lijk naar huis te brengen.

157 - Het tortelduifje draagt de bijnaam van klok di mondi, want het zingt iedere middag om vier uur.

158 - Op Daai Booi Baai stonden dicht aan de kust vijf grote zoutschuren, eigendom van Rif, Hermans en Silberi.

159 - Een minder toegepast geneesmiddel tegen visvergiftiging is de graat van de vergiftige vis fijnmalen, roosteren en daarvan een koffie drinken.

160 - Een man die veel geesten zag, zag er eens een van achteren, bezig met afscheid te nemen om te gaan sterven. Het was zijn eigen geest; kort daarop stierf hij.

PAUL BRENNEKER

Prof. Kunst: 'Recht, commercie en kolonisatie in West-Indie'

Het schrijven van een geschiedenis

KORT GELEDEN verscheen *Recht, commercie en kolonialisme in West-Indie* een driehonderdvierenzeventig pagina's tellend werk van de hand van Prof Mr A.J.M. Kunst, oud-docent van de Universiteit van de Nederlandse Antillen. Ervan uitgaande dat het onderwijs aan de UNA het stempel van de regio moest dragen, ontdekte Prof Kunst bij het geven van colleges in de rechtsgeschiedenis dat het ontbrak aan voor het onderwijs bruikbare samenvattende studies. De noodzaak over een dergelijke studie te kunnen beschikken bracht Prof Kunst ertoe zelf in deze behoefte te voorzien.

Recht, commercie en kolonialisme in West-Indie is echter, zoals de titel al aangeeft meer dan een universitair leerboek rechtsgeschiedenis geworden. Allerlei andere aspekten uit onze geschiedenis, die op de een of andere manier hebben bijgedragen tot het ontstaan van het recht op onze eilanden en in de regio, zijn ter sprake gebracht. Aan de hand van politieke en economische ontwikkelingen vanaf de zestiende tot de negentiende eeuw heeft Prof Kunst het oorspronkelijke gegeven verder uitgewerkt. Het juridische deel vormt zo een logisch gevolg, een aanvullig op gebeurtenissen welke uit onze geschiedenis bekend zijn.

Ook een leek op juridisch gebied weet Prof Kunst te boeien. Hij voert de lezer door de eeuwen heen, eeuwen van veroveringen, kerstening en kaapvaart, slavernij en abolitie en legt uit hoe de mens in het bestaande rechtsbesef rechtvaardiging zocht voor zijn handelen. De wordingsgeschiedenis van ons hedendaagse recht, zoals zij beinvloed werd door enerzijds de politieke en anderzijds de morele ontwikkelingen door de eeuwen heen.

Het is verbluffend om eeuwen later te lezen welke problemen op juridisch gebied de mens bezig hielden m.b.t. de slavernij bijvoorbeeld. Op welke gronden slavernij gerechtvaardigd werd en als dat eenmaal aanvaard was de detail-kwesties over huwelijk, manumissie, e.d. Het meest absurde is dan wel de gewaarwording dat dit al vaak op strikt logische gronden werd opgebouwd op een - voor ons als moderne mens - onaanvaardbare basis!

Zo ook de juridische achtergronden van de verovering van Amerika door de Spanjaarden, de verdeling van de wereld onder de Christelijke vorsten door de Paus en de consequenties die dit alles had voor degenen over wie beslist werd: de Indianen en Afrikanen.

Recht, commercie en kolonialisme in West-Indie opent als het ware een nieuwe wereld in onze geschiedschrijving: men krijgt een beeld van wat de mens de afgelopen eeuwen door dacht, wat hij beschouwde als "recht" of - zoals het woord zegt - juist.

Voor wie in de geschiedenis van de Nederlandse Antillen (en het Caraibische gebied) geinteresseerd is, heeft Prof Kunst een nieuw hoofdstuk aan deze historie toegevoegd, handelend vanaf de ontdekking van Amerika tot 1869, wanneer het Nederlandse recht voor de Antillen van toepassing wordt.

Recht, commercie en kolonialisme in West-Indie is beslist niet alleen voor rechtenstudenten bestemd: het verdient veel meer, ondanks de op het eerste ogenblik afschrikwekkend kleine lettertjes waaruit het gedrukt is... In de rij publikaties van docenten van de UNA, met name de samenbundeling van allerlei wetsteksten die vele meters boekhandel-planken in beslag nemen, hoort Prof Kunst's werk beslist niet thuis: daarvoor is het waarschijnlijk ook met teveel liefde geschreven...

Na Renkema's *Het Curacaosche plantagebedrijf in de negentiende eeuw* is nu ook met het verschijnen van Prof Kunst's *Recht, commercie en kolonialisme in West-Indie* bewezen dat er op historisch gebied nog heel wat indrukwekkends kan verschijnen.

CAREL DE HASETH

Mr A.J.M. Kunst: Recht, commercie en kolonialisme in West-Indie
De Walburgpers, 1981.

Geboekt

OP 1, 2 EN 3 OKTOBER j.l. werd in Amsterdam de *Derde Spreker Driedaagse* gehoude. Derde Spreker, omdat dat de naam is die de Novib gaf aan een reeks van romans en verhalen uit Afrika, Azië en Latijns-Amerika. Driedaagse, omdat drie dagen lang de aanwezigen konden kiezen uit een uitgebreid programma, variërend van zang, dans, show en swing tot bijv. authentieke muziek uit Noord-Afrika en gitaarspel van de zanger-gitarist Numa Moraes uit Uruguay; van 'rondleidingen' door de literatuur van de derde werld tot films; van lezingen door auteurs als Maryse Condé uit Martinique tot een Caraïbisch theaterprojekt 'Droom op Apenberg' (een toneelstuk met dans en muziek van de Trinidiaanse schrijver Derek Walcott in een vertaling van Frank Martinus Arion).

Op het symposium zelf wil ik hier niet nader ingaan, wel op de *bundel geëngageerde poëzie* uit de drie eerder genoemde gebieden die onder de titel *'Stem van alarm, stem van vuur'* ter gelegenheid van de internationale 'Writers-in-Prison Day' (de dag waarop westerse schrijvers hun solidariteit tonen met hun collega's die waar ook ter wereld gevangen zitten, omdat zij hun recht op vrije meningsuiting probeerden te gebruiken) verscheen.

Interessant is te zien wat er uit het Caraïbisch gebied en in het bijzonder van de Nederlandse Antillen is opgenomen. De eindredakteuren Bertus Dijk, Kees Simhoffer en Klaas Wellinga (met medewerkers als Judith de Kom en Jan Kees van de Werk) namen wat betreft ons gebied *poëzie* op *uit Suriname* (met poëzie van bijv. Dobru, Johanna Schouten-Elsenhout, Shrinivâsi, Michael Slory, Corly Verlooghen en Bea Vianen), *Frans-Guyana* (León-Gontran Damas), *Haïti* (Jacques Roumain en René Depestre), *Martinique* (Aimé Césaire), *Guyana* (Martin Carter), *Jamaica* (Basil Smith), *Barbados* (Edward Brathwaite), *Trinidad* (Cecil Rajendra) en...... *Curaçao*. Jammer, dat men alle opgenomen Antilliaanse auteurs onder dat zo historisch bepaalde 'hoofdje opnam. Opgenomen werden: Frank Martinus Arion (Te ver van zee), Frank Booi (Wachten na dertig mei), Hubert Booi (De laatste Caribiër), Henry Habibe (Sta op, watapana) en Pierre Laufeer (Bestaat er iets heerlijkers?).

De in deze bundel opgenomen gedichten "onthullen (iets) over de sociale en politieke werkelijkheid in een bepaald gebied of land.... Dat poëzie in bepaalde situaties voor veel mensen relevant kan zijn, is onder andere gebleken uit de rol die gedichten van Agostinho Neto en andere dichters gespeeld hebben bij de vrijheidsstrijd in Angola...."

Achterin nam men een literatuurlijst op, waarin een wat betreft de Antilliaanse auteurs een willekeurige keuze uit hun publikaties werd gemaakt.

Het is een strijdbare bundel, waarin we kennis maken met het alledaagse leven van mensen uit andere kulturen. „Een directe confrontatie met de dagelijkse werkelijkheid in vele landen: honger, ondervoeding, onderdrukking, opsluiting, terreur, foltering, oorlog. Behalve een - wereldkaart van de honger - is er ook een - wereldkaart van de dictatuur -, waarop vele landen van de Derde Wereld voorkomen". Geëngageerd betekent kiezen, aan een kant gaan staan! Dàt toont ons deze bundel. De soms onbeholpen poëzie (naast veel schitterend werk) roept ons dan de voor U geciteerde woorden uit het voorwoord in herinnering. „Stem van alarm, stem van vuur" is een uitgave van de Novib samen met Het Wereldvenster.

ANDRIES VAN DER WAL

'Verloren Land', boek van de maand

MET NAME IN NEDERLAND is kollektieve propaganda een veel voorkomende vorm van consumptie-stimulering: van kaas tot bloemen en ... boeken. Wat dit laatste betreft, onder auspicien van de Collectieve Propaganda van het Nederlandse Boek wordt maandelijks een "Boek van de Maand" uitgegeven. Het zijn "ruim" uitgevoerde boeken, boordevol illustraties over onderwerpen die het brede publiek aanspreken. En dat alles tegen een zeer schappelijke prijs.

Onder de titel "Verloren Land" verscheen in september een "Boek van de Maan" over archeologische opgravingen in Nederland. De drie samenstellers namen elk een deel van de archeologische tijdrekening voor hun rekening: de prehistorische vondsten, vondsten uit de Romeinse tijd en de Middeleeuwse periode.

Elk van de onderdelen wordt aan de hand van een hele serie representatieve vondsten verder uitgewerkt. Op deze manier krijgt de lezer een beeld van wat er zoal aan opgravingen heeft plaatsgevonden over heel Nederland, terwijl tegelijkertijd ook een rekonstruktie plaatsvindt van het "Verloren Land". Spelenderwijs maakt de lezer tenslotte kennis met verschillende technieken van opgraven en krijgt hij een beeld van wat de archeoloog eigenlijk te weten kan komen d.w.z. een opgraving: het verleden komt in al zijn details tot leven.



"Verloren land" is geen boek voor de professionele archeoloog, maar een ieder die eens wat meer wil weten over (Nederlandse) archeologie komt heel goed aan zijn trekken. Dat het Nederlandse tussen haakjes staat komt omdat veel van de technieken en soorten vondsten ook uit andere delen van de wereld bekend zijn: het is beslist geen boek dat buiten Nederland waardeloos zou zijn!

Wie belangstelling heeft kan - voor zover de voorraad strekt - voor f. 27,50 een exemplaar van "Verloren Land" kopen en dat is geen geld!

CAREL DE HASETH

"Verloren Land", Boek van de Maand september 1981.



Coordinator
Carel de Haseth

Nieuw werk over en van Albert Helman

ALBERT HELMAN, die geboren werd op 7 november 1903, is ondanks zijn hoge leeftijd de laatste jaren nog zeer actief op literair gebied. Zo verschenen zijn verzamelde gedichten, een reisbeschrijving naar het binnenland van Suriname, een bundeling van radio-interviews en een zeer uitvoerige biografie van zijn vriend Pieter van der Meer de Walcheren in het tijdsverloop van slechts ruim een jaar.

'Journaal van een kleine ontdekkingstocht in twee binnenlanden' is de ondertitel van het in 1980 verschenen **Het eind van de kaart**. In 1955 maakte Helman een expeditie mee naar de bovenloop van de Marowijne, Tapanahoni en Lawarivier in zijn geboorteland Suriname. Gedurende de zes weken die de expeditie duurde hield hij een dagboek bij, dat hij na thuiskomst uitwerkte en nu, na 25 jaren, publiceert. De opdracht voor de expeditie luidde om het onbekende Surinaamse binnenland in kaart te brengen, om verder te gaan dan 'het einde van de kaart', maar voor Helman werd het meer dan dat, het werd "een ongewilde exploratie van het Ultima Thule der eigen persoonlijkheid". Reeds uit het vroege werk van hem als **Zuid-West** weten we hoe belangrijk het binnenland van Suriname voor Helman is. Dat blijkt ook hier weer. Ik geef één voorbeeld om te laten zien hoe Helman gebeurtenissen onderweg verbindt met zijn eigen persoonlijkheid. Als hij een groep 'wilde Indianen' ontmoet (zijn rasgenoten, hij is zelf van gedeeltelijk Indiaanse afkomst) krijgen ze geen contact: "Verdere toenadering bleek onmogelijk. We zaten een hele poos zwijgend tegenover elkander, al trachtende iets meer van elkaar te weten te komen door ogen alleen, - zij stellig niet minder dan wij. Maar daar bleef het bij. Stom van me, niet meer dan vijf of zes terloops opgepikte Oayana-woorden te kennen. Hier zat ik met al mijn aan Ulfila's Gotisch en Panini's Sanskriet verdane jaren, en met mijn buik vol Ruysbroeck's-middelnederlands. Om van mezelf te kotsen!" Zo worden uiterlijke belevenissen verinnerlijkt. Een boeiend verslag van deze rasverteller.

VRIEND PIETER

Dezelfde confrontatie van buiten- en binnenwereld komt tot stand in de uitvoerige biografie over Pieter van der Meer de Walcheren, een afstammeling van een oud Nederlands adellijk geslacht, die leefde van 1880 tot 1970. In dat lange leven heeft Van der Meer, Vriend Pieter zoals Helman hem noemt, zeer veel afwisseling gekend. Hij was publicist, dagblad-correspondent, kunstcriticus en tijdschriftredacteur, spreker en vertaler, directeur van een grote uitgeverij en geestelijk raadsman van velen. Hij woonde beurtelings in Frankrijk en Nederland en reisde daarnaast zoveel als mogelijk was. Zijn grootste bekendheid heeft hij wel gekregen door zijn bekering tot de RK-kerk. Na de dood van zijn vrouw in 1953 treedt hij in de Benedictijner Abdij te Oosterhout, waar hij enkele jaren na zijn wijding subprior wordt. Zo legt Van der Meer de weg af van 'Jonker Pieter, via Kameraad Pieter, Auteur Pieter en Collega Pieter of Meneer Pieter, naar de Weleerwaarde Dom Van der Meer, Pater Pieter en tenslotte de "Vereerde Vader Pieter". 'In al deze gedaantes stond zijn 'liefde voor God en de mensen' centraal en was consistent aanwezig.

Helman als 'ongelovige' doet in dit boek een poging dit leven van een 'gelovige' te doorgronden. Zo wordt het de confrontatie van op dit gebied twee tegengestelde figuren, die echter gemeenschappelijk hebben dat ze beiden het leven als avontuur zien en nonconformistisch strijden tègen bekrompenheid en vóór de vrijheid van de creatieve mens. Het is de speurtocht naar de waarheid omtrent een veelzijdige mens die Helman in dit boek aflegt.

VERZAMELDE GEDICHTEN

Een derde speurtocht, maar nu naar de eigen creativiteit als dichter, legt Helman af in de inleiding op zijn **Verzamelde Gedichten**. In twaalf artikelen (Cognossement getiteld) belijdt Helman zijn poetische credo, zoals hij reeds in 1941 in **Leef duizend levens** over de roman zijn gedachten had weergegeven. Zijn beschrijving van de lading geeft aan wat er wel en wat er niet in deze bundeling te vinden zal zijn. Allereerst over het ontstaansproces van het gedicht dat zich plotseling aan hem opdringt: "Opeens overrompelt een halve, een eerste, een tweede en derde versregel de argeloze mens, en is niet meer kwijt te raken." Maar nadat het gedicht zichzelf zo heeft aangediend, moet het gevormd en bewerkt worden tot zijn definitieve versie, aleer het geschikt is voor publicatie: "De beste dichters zijn ook de beste technici, al is het omgekeerde ook nòg zo Onwaar."

Op achttienjarige leeftijd, uit een "uitgeschakeld cultuurgebied naar Nederland gekomen", publiceerde Helman onder zijn eigenlijke naam Lou Lichtveld zijn eerste verzenbundel **De glorende dag**, waarvoor hij het honorarium van tien harde Hollandse guldens ontving. "Gemanieëreerde navolgingen van Gezelle, Boutens, Gorter of God-weet-wie", oordeelt Helman nu, maar wie in de ex-kolonien is niet zo op de 'moederlandse wijze' begonnen?

Uit zijn verdere opsomming blijkt dat de **Verzamelde Gedichten** nog lang niet compleet zijn: De glorende dag ontbreekt; **Bezetting van de borst**, gedichten die in de oorlogstijd ontstonden; **Adjosi**, zijn verzamelde gedichten in het Sranan Tongo; **Bank van lening** tenslotte, waar in de vertaalde gedichten verzameld zijn, staan er geen van alle in. Deze manuscripten liggen klaar en publicatie is afhankelijk van de belangstelling van eventuele uitgevers, kennelijk. Wat er wel in de bundeling staat is **Ontsporing** (1935-1945); **Anakroniek** (1945-1975) en **Begane Grond** (1957-1977). Dat is dan de vrucht van ruim veertig jaar dichterlijk werk en dat is niet gering! Al is m.i. het proza van Helman belangrijker dan zijn poezie, de laatste mag degene die Helman volledig wil leren kennen zeker niet laten liggen. Ze vormen het beste bewijs van zijn niet aflatende speurtocht naar de mogelijkheden die de taal hem te bieden heeft.

TONY VAN VERRE ONTMOET ALBERT HELMAN

De vierde speurtocht vindt in tegengestelde richting plaats. Helman is nu niet meer het speurende subject, maar object geworden voor de speurzin van Tony van Verre, die een interview-serie door de Vara uitgezonden, in boekvorm bewerkte. Het is een prachtig portret geworden 'uit het leven van een dwarsliggende Indiaan', de ondertitel die Tony van Verre aan zijn werk meegeeft. Helman komt zeer open en eerlijk naar voren; de interviewer dringt zich nergens op, zodat het toch als een soort zelfportret gepresenteerd wordt. In chronologische volgorde worden de veelzijdige bezigheden van Helman beschreven. Zijn jeugd in Suriname, zijn komst naar Nederland waar hij studeert en muziekrecensies schrijft, zijn verblijf in Spanje ten tijde van de Burgeroorlog, Mexico, de Tweede Wereldoorlog en het verzet, Suriname waar Helman Minister van Onderwijs en Volksgezondheid wordt en Voorzitter van de Rekenkamer, zijn Gevolmachtigd Ministerschap van het Koninkrijk in Washington en ten slotte, tot nu toe, zijn verblijf op Tobago. Het boek geeft een prachtig verslag van uiterlijke gebeurtenissen, maar ook en vooral van de innerlijke beweegredenen die tot dit handelen leidden. Omdat er nogal eens misverstand heerst over het pseudoniem Helman geef ik weer wat de schrijver zelf hierover zegt in dit interviewboek (en in **Vriend Pieter** trouwens ook).

Pieter van der Meer de Walcheren gaf hem de naam Helman om hem te onderscheiden van Jan **Engelman** (de 'duvel' tegenover de 'brave'; Albert was de naam die Van der Meer aan een eventuele tweede zoon van hem zou hebben gegeven. Dit soort anecdotes zijn tekenend voor het boek. Ze zijn onderhoudend gebracht en verduidelijken de mens Helman zeer.

Met deze vier uitgaven is er heel wat meer bekend geworden van en over Albert Helman. Maar tegelijkertijd is het duidelijk geworden dat er nog heel wat materiaal is. Op speurtocht gaan met Helman naar Helman is zo intrigerend dat het de lezer noopt naar zichzelf op zoek te gaan in een persoonlijke confrontatie met deze veelzijdige auteur. En is dat niet de uiteindelijke werkelijke waarde van alle literatuur?

WIM RUTGERS



Tony van Verre ontmoet Albert Helman.
"In Amsterdam werd mij na de overhandiging van mijn bul de rode cappa van het ere-doctoraat omgehangen. Het was een prachtige plechtigheid, een echte ditmaal...."

Albert Helman: Verzamelde Gedichten
NV Desclée de Brouwer, Uitgevers, Brugge 1979,
ISBN 90 264 1973 2

Het eind van de kaart
Uitgeverij De Arbeiderspers, Amsterdam, 1980,
ISBN 90295 1907 X

Vriend Pieter; Het levensavontuur van Pieter van der Meer de Walcheren
Uitgeverij Orion, Brugge/Uitgeverij B. Gottmer, Nijmegen,
1980,
ISBN 90 264 0223 6

Tony van Verre ontmoet Albert Helman; Uit het leven van een dwarsliggende Indiaan
De Gooise Uitgeverij/Unieboek, Bussum; De Standaard Uitgeverij, Antwerpen,
1980,
ISBN 90 260 8094 9

Eksito inesperá pa Champaign

PA HOPI SIMANAN kaba nan tin un hit ta resonando na nos isla y ront mundu, nan prome longplay a resulta un eksito kompleto y esaki tabata un simpel prueba! Champaign y no champagne ta nomber di e grupo ku a bini ku e hit "HOW 'BOUT US" y esaki ni nan mes no a spera. E LP di mesun titulo ta kontene varios otro bon komposishon manera: "CAN YOU FIND THE TIME", IF ONE MORE MORNING" y esun ku ta popular aktualmente: "I'M ON FIRE".

Tur kos a kuminsa komo un simpel prueba, esaki a sosode for di tempu ku e aktual miembronan tabata topa na un bario ku yama Champaign, na e estado Illinois, Merka. Aki MICHAEL DAY guitarista di e grupo tabatin un studio di grabashon hopi bon ekipá. Enbista ku majoria di e miembronan a yega di aktua mas biaha tantu den grupo komo den studio, komo session-player e purbamentu aki por a bai mas fasil.

E idea pa lanta un grupo a surgi ora nan a kuminsa toka y kanta varios komposishon di Michael of di otro kantantenan popular, un dia nan a disidi pa kuminsa definitivamente y nan a hanja hopi animashon di nan amigunan ku dia aden dia afo tabata enkurashánan. E Lp a hanja masha bon komentario na Merka y na Europa , aki na Korsow tambe e hit di nan a resona hopi, hasta a yega di okupa e prome lugar riba e hit-parade lokal. Champaign ta e nomber ku nan a duna e grupo debi na e bario ku nen a lanta aden y esaki ta den puranan aki nan a bini ku ne pasobra nan no tabatin niun nomber pensá. E grupo ta konsisti di: MICHAEL DAY, guitarista y lider di e grupo, MICK REED na bass, HOWARD REEDER, guitarista, ROCKY MAFFIT riba drums. E parti di kanto ta konsisti di REENA JONES y PAULIE CARMANTA.



Aunke ku e Lp aki e grupo a hanja un bon nomber den ambiente musikal, sinembargo ta keda e pregunta: kon largu nan lo resisti?

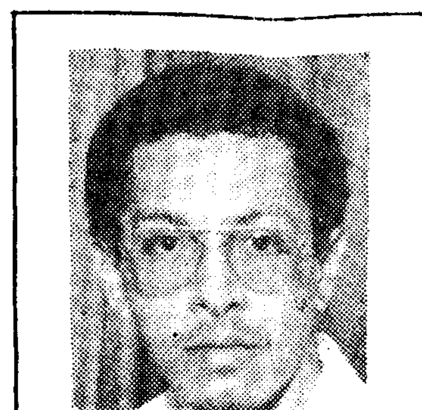
BORAS, ZWEDEN - Thorbjoern Hagstroem, een vijftienjarige jongen uit het Zweedse Boras, lijdt al vanaf zijn geboorte aan een uiterst vervelende kwaal: brosheid van de beenderen, veroorzaakt door een gebrek aan calcium. Dit maakt, dat hij bij het minste of geringste een arm of een been breekt. Laatst was het weer zover. Hij trapte per ongeluk op de staart van de kat en had zijn 34-ste gebroken been te pakken. Twaalf van zijn vijftien jaren bracht Thorbjoern door in ziekenhuizen; twee jaar was de langste tijd zonder ongeluk. Het zal je lot maar zijn. Gelukkig weet Thorbjoern zijn goede humeur te bewaren. Hier poseert hij met de gipsomhulsels van de vorige gebroken benen......





TIPS:

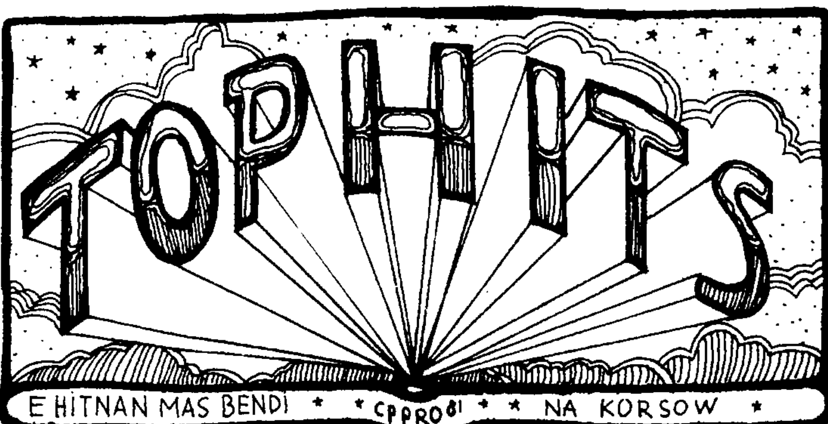
* FOR YOUR EYES ONLY
  - Sheena Easton -
* TRYIN' TO LIVE MY LIFE WITHOUT YOU
  - Bob Seger -
* SHARE YOUR LOVE
  - Kenny Rogers -
* PHYSICAL
  - Olivia N. John -
* WHY DO FOLLS FALL IN LOVE
  - Diana Ross -
* YOUNG TURKS
  - Rod Stewart -
* MY GIRL
  - Chilliwack -
* NO REPLY AT ALL
  - Genesis -
* MIRAME
  - Mari Trini -
* CON TU AMOR
  - Juan Gabriel -
* LADRONA
  - Diego Verdaguer -
* NO HAY DISTANCIA
  - Danny Rivers -
* WITH LOVE/CON AMOR
  - Ced Ride -



Colaborador di musika Caesar Palacios



e siman aki	siman pasá		
1	1	QUIERO SER	MENUDO
2	3	Endless love (soundtrack)	e.o. Diana Ross/ Lionel Richie
3	6	Ola wawa mi see	E.N.O.S.
4	2	Kore toro	Doble R & S.S.S.
5	7	Amanda Miguel	Amanda Miguel
6	10	Wayé	Boy Dap & Explosion Latina
7	5	Share your love	Kenny Rogers
8	12	Jacobo Palm, tocá pa....	Robert Rojer
9	–	Something special	Kool & The Gang
10	9	In the pocket	The Commodores
11	11	With you	Stacy Lattisaw
12	17	Te voy a dejar	Nancy Ramos
13	22	Abusadora	Wilfrido Vargas
14	13	Play me out	Helen Reddy
15	–	Tattoo you	The Rolling Stones
16	19	Mucho Johnny	Johnny Ventura
17	–	Ghost in the machine	The Police
18	–	Pushi pretu	Tipiko Sta. Rosa
19	–	This kind of lovin'	The Whispers
20	–	Menudo es navidad	Menudo
21	–	La musica de un solo pueblo Vol. 3	Un Solo Pueblo
22	15	Caribbean disco show	Lobo
23	–	Ami si me gusta asi	Oscar D'Leon
24	–	Arthur (The Album) (soundtrack)	e.o. Christopher Cross
25	–	Chances are	Bob Marley



siman aki	siman pasá		
1	4	SOME ONE LOVE YOU HONEY	JUNE LODGE & PRINCE MOHAMMED
2	1	Quiero ser/Súbete a mi moto	Menudo
3	2	Endless love	Diana Ross/Lionel Richie
4	3	El me mintió	Amanda Miguel
5	9	Mi band toca tock	Menudo
6	16	Ola wawa mi see	E.N.O.S.
7	5	M'a bisé	Doble R & S.S.S.
8	12	I need your love	Doble R & S.S.S.
9	6	Love on a two way street	Stacy Lattisaw
10	8	Lady you bring me up	The Commodores
11	7	I don't need you	Kenny Rogers
12	10	I can't say goodbye to you	Helen Reddy
13	11	I'm in love	Evelyn Reddy
14	14	Caribbean disco show	Lobo
15	15	All I have to do is dream	Andy Gibb/ Victoria Principal
16	25	Arthur's theme	Christopher Cross
17	13	The one that you love	Air Supply
18	22	Stay the night	Latoya Jackson
19	18	Slowhand	Pointer Sisters
20	19	Hearts	Marty Balin
21	21	Do it now	S O S Band
22	23	Querer y perder	Nancy Ramos
23	24	Oh no	The Commodores
24	33	Start me up	The Rolling Stones
25	20	Backfired	Debbie Harry
26	29	Every little thing she does	The Police
27	31	Me llaman Chu	Johnny Ventura
28	38	Take my heart/Steppin' out	Kool & The Gang
29	27	The real thing	Brothers Johnson
30	30	Rain is falling/Hold on thigt	Electric Light Orch.
31	–	Abusadora	Wilfrido Vargas
32	44	Wayé	Boy Dap & Explosion Latina
33	32	Breaking all the rules	Peter Frampton
34	17	Square biz	Teena Marie
35	–	He's a liar	The Beegees *
36	34	Stop draggin' my heart	Stevie Nicks
37	43	This kind of lovin'	The Whispers
38	35	More stars on 45 vol. 3	Various
39	37	Bette Davis eyes	Kim Carnes
40	40	Stay the night	Billy Ocean
41	42	Freeway	Peaches & Herb
42	45	Reggae on Broadway	Bob Marley
43	41	Here I am	Dynasty
44	–	A little bit of jazz	Nick Staker band
45	–	Just be my lady	Larry Graham
46	–	Asi no te amara jamas	Amanda Miguel
47	–	Pushi pretu	Tipiko Sta. Rosa
48	–	Un novio se solicita	Oscar D'Leon
49	–	Disco dream	The Mean Machine
50	–	Mala suerte	Henry Fiol

Arbeidsplicht

OTTAWA – Een 24-jarige secretaresse in de Canadese oliestad Calgary is op staande voet ontslagen omdat zij geen koffie wilde zetten voor de andere personeelsleden. Zij heeft haar werkgever, een oliemaatschappij, aangeklaagd nadat zij geen steun had ondervonden van een Commissie voor mensenrechten.

Naar de Globe and Mail donderdag berichtte protesteerde het slachtoffer tegen discriminatie. Zij zei dat een van de andere vrouwelijke personeelsleden geen koffie hoefde te zetten omdat zij de functie van een man vervulde.

Een collega elders in Canada had meer succes. Daar bepaalde een arbeids-scheidsgerecht dat koffiezetten niet tot haar taak behoorde.

Bijgeloof

PEKING – Religieuze voorwerpen, vooral die welke de verering van de voorouders dienen, vormen een overvloedige bron van inkomsten in de Chinese provincie Jiangsu. Het dagblad van de arbeiders schreef woensdag dat vele fabrieken wierookstokjes, kaarsen en andere "voorwerpen van bijgeloof" produceren om veel geld te verdienen. De krant toont aan dat deze dingen, goed verkopen en dat de vraag ernaar nog steeds groeit. Dagblad van de arbeiders beklemtoont evenwel dat "bijgeloof rampzalig" is voor de sociale orde en de ontwikkeling verhindert van de wetenschap en de technologie. Het blad verzoekt de autoriteiten dat ook paal en perk te stellen aan de produktie van bedoelde voorwerpen.

Debbie Harry, bibando den un sonjo

SEGUN DEBORAH (DEBBIE) HARRY semper e tabata gusta fantaseer y su sonjo tabata pa un dia e bira un artista grandi, entreteniendo publiko y viaha hopi. Apesar ku den kuminsamentu esaki tabata mustra hopi difisil, pa no bisa impossibel, pasobra Debbie tabata un mucha ku ta fada masha lihé di un kos.



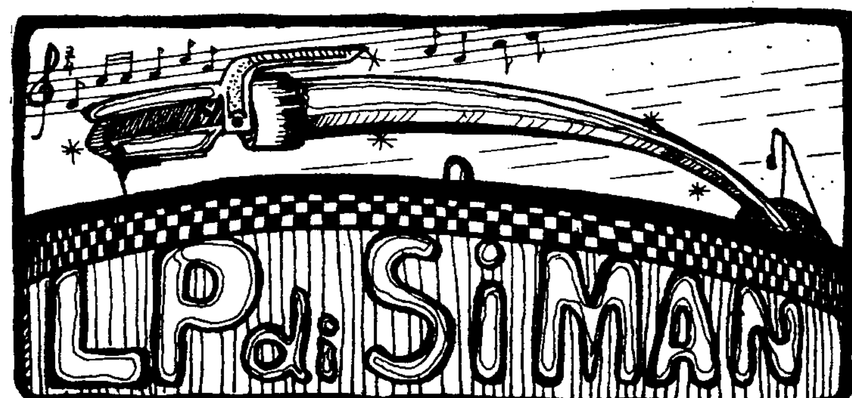
Su desaroyo den ambiente musikal a bai poko poko, pero aktualmente e ta kresiendo ku pasonan gigantesko. Debbie ta konosi pa su voz den e grupo BLONDIE, ku a ser yamá precisamente na su nomber, den su amigunan semper nan ta yam'e Blondie pa motibu di su kabei blond. Segun e otro miembronan di e grupo Debbie ta un atrakshon kompleto y esaki a duna e grupo un toke distinto.

Debbie a nace na Miami, Florida, na unda ela pasa masha poko tempu ku su mama, kua a muri tempu e tabatin apenas tres luna. Ela ser adopta pa un famia konosir di kas y huntu ku su ruman muher nan a bai biba na New Jersey. Den e ciudat aki Debbie y Martha a lanta huntu y a bai skol huntu. Semper ela hanje den grupo di amigunan mas grandi kune y esaki pa motibu di su kuriosidat. Den su tempu di teenager e tabata hopi malamucha y konstantemente e tabata forma problema tantu na kas, na skol komo riba kaya.

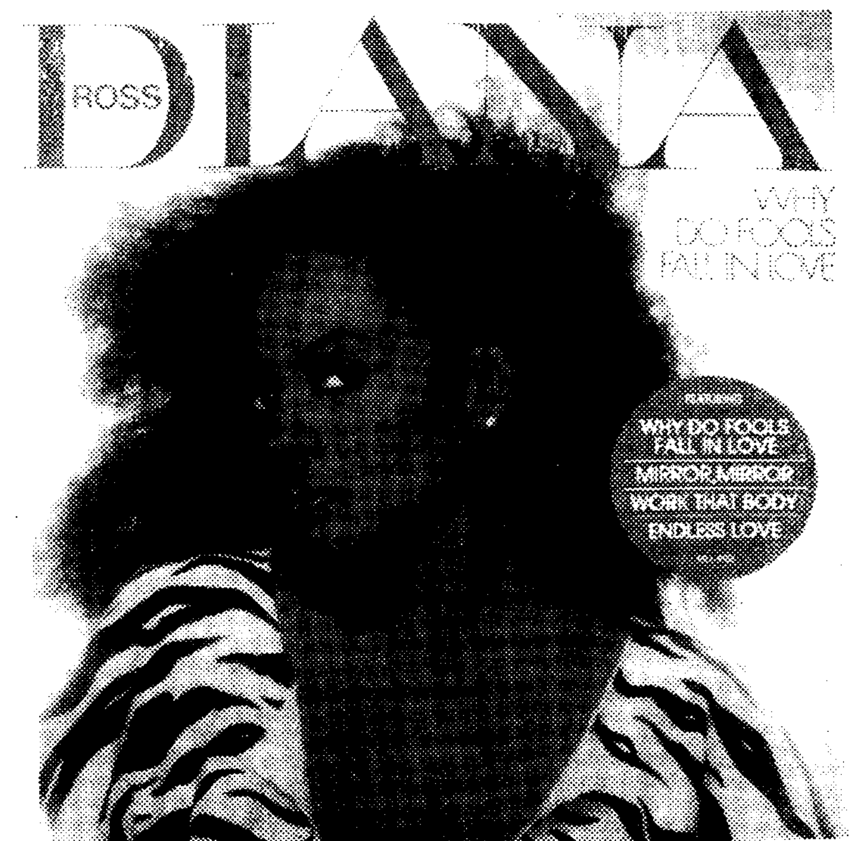
Un dia ela kita for di skol y a kuminsa traha differente job. Tambe Debbie a yega di sigi kurso di modelahe pero e no a sinti masha pa e profeshon aki. Debbie a hasi su entrada den mundu musikal ku e grupo "Wind in the willows", aki ela kuminsa komo kantante y tambe pianista, pasobra tempu e tabata mucha ela yega di tuma les di piano y te ainda e por a domina esaki basta bon.

Apesar ku ela kuminsa sinti su mes mas mihor den e banda, toch e tabatin un gana masha grandi pa aktua of entretene publiko y un obsesion grandi ku e tabatin ta e gana di parse un artista, manera MARILYN MONROE y den esaki ela kambia kolor di su kabei (ela hasi'e kolor plata) y su moda di bisti y make up tur tabata paresido na e gran artista ey.

E deseo pa algun dia e bira un artista famoso a poné laga tur kos un banda y bai buska un mihor futuro na 'The Big Apple', New York, aki Debbie a konose hopi persona ku a mustra interes den dje y ku tabata dispwesto pa yude den su karrera. Na aña '77 ela sinja konose e miembronan di e grupo Blondie, ku den e tempu ey ainda no a logra subi riba e escenario mundial. Huntu ku nan ela kuminsa poko poko pero sigur eskalando e trapinan di farandula, Atomic, The Tide is High y Rapture tabata algun di e hitnan ku ela logra ku e grupo. Aktualmente Debbie tin un longplay riba merkado ku ta su prome solo Lp y ku a ser produsi pa e duo famoso di Nile Rogers y Bernard Edwards konosi pa nan grupo CHIC, ku e Lp nobo aki, KOO KOO Debbie ta kuminsa mira su sonjo bira realidat, sinembargo esaki no kier men su retiro for di Blondie pasobra segun Debbië nan a lanta huntu y lo mester di otro pa sigi dilanti.



'Why Do Fools Fall in Love' (RCA)



Diana Ross

KU E LONGPLAY AKI DIANA ROSS ta debuta riba un marka nobo R.C.A. esaki despwes di a keda mas ku binti (20) aña ku e kompania MOTOWN. No tin lugar na duda ku e kontrat aki ta nifika un evento grandi pa e kompania, aki tin di haber ku un artista di Fortuna!!! Manera nos tur sa Diana ta un di e kantantenan mas renombra di ultimo tempu, ademas di ta produsi miyones di dollar na grabashon e ta un espektakulo riba su mes y su presentashonan ta atrae miles y miles di hende.

Diana su rekord di disko bendi ta inkreibel, su eksitonan den pasado ta solamente surpasá pa THE BEATLES y ELVIS PRESLEY. Porehempel ku THE SUPREMES, e grupo ku ela kuminsa su karera ku ne, ela bende asina tantu ku no menos ku diessinku (15) bes nan a alkansa e promer lugar di benta na Merka! Komo solista su lpnan a okupa e prome lugar na ocho okashon y su lista di premio, certifikado, plaka meritorio y nominashonan ta hopi largu.

Ademas di kanto Diana sa dedika su mes tambe na Cine y a traha den varios pelikula grandi manera; MAHOGANY, den kua ela interpreta e tema 'Do you know where you re going to' ku tambe a alkansa e prome lugar di benta, otro pelikulanan tabata LADY SINGS THE BLUES y THE WIZ, den kua a aktua tambe Michael Jackson. Asina nos por sigi menshona tur e aktividatnan ku e gran kantante aki a pasa aden y ku e Lp nobo aki e ta reafirma su mes un biaha mas ku e ta un di e superstreanan di aktualidat.

WHY DO FOOLS FALL IN LOVE titulo di e Lp ta e prome komposishon di e banda A. Aki e ta presenta ku un zonido distinto atrobe y ta gara tur hende ku e ritmo Rithm & Blues den kua e guitar y e brass section ta forma un parti principal di e musika. Aktualmente e kansion aki ta hit na Merka y ta alkansando lugarnan haltu di benta!

SWEET SURRENDER tin un melodia Soul suave ku e harmonika dominando y e voz di Diana sobresaliendo. MIRROR MIRROR ta esun mas movibel di e banda aki, e ritmo bailabel Disco/Funk ta hopi gusta aktualmente y Diana tambe ta den swing! E kombinashon bass-guitara-brass section ta forma e base principal den e komposishon aki, ku ta konta kon e spiel na muraya ta faya di revela e berdat, apesar ku semper ela konfia e spiel sinembargo den asuntu di amor e no por yudé.....

ENDLESS LOVE ta e ultimo kansion di e prome banda, aki Diana ta interpreta sin Lionel Richie. E banda B di e lp ta kuminsa ku IT'S NEVER TOO LATE un komposishon di DAN HARTMAN autor di 'Instant Replay' ku den tempu di Discomania a kausa hopi furor. Esaki tin un ritmo bailabel tambe (Disco) y ta bon interpreta pa Diana.

THINK I'M IN LOVE manera e titulo ta bisa un lovesong, suave y ku bon musika.

SWEET NOTHINGS y TWO CAN MAKE IT ta kai den ambiente Pop/Soul ku bon ritmo y bon kanta pa Diana. WORK THAT BODY ta konklui e longplay aki ku 'broche-di-oro' ku e ritmo ku ta karakterisa Diana su longplaynan e influencia di Disco/funk aki tambe ta notabel.

Diana y Ray Chew a hasi un bunita trabow, huntu ku PAUL JABARA (autor di Honeymoon in Pto Rico). E bass, toka pa Neil Jason, guitara elektriko pa Jeff Mironov y drums toka pa Yogi Horton ta forma un bon kombinashon huntu ku e voz tremendo di Diana Ross ta pone ku e piesa aki por bira un eksito grandi pa futuro, tene na bista!

Ademas di e nombernan ariba menshona, ta aparese tambe riba e lp aki e.o. ERIC GALE na guitara y RALPH MAC DONALD riba perkushon, kiermen bon musiko, bon kantante, un bon LP.

TIP di SIMAN

'Let's Groove'

Earth Wind + Fire

RAISE ta titulo di nan longplay nobo y for di dje e hit aki ku e grupo ta presenta pa e temporada aki. Un melodia mas komersial, kompará ku e Lp anterior, aki e ritmo Disco/Funk tambe ta influencia e musika di e grupo, apesar di esei nan ta keda ku nan mes estilo, bon areglá y bon interpretá pa Maurice White e pilar principal di e grupo. Esaki por bira otro disco di oro pa e grupo e aña aki, tene na bista....!

Verwachting van Assemblee van Caribische kerken:

Meer aandacht voor dialoog tussen kerken en contact met samenleving

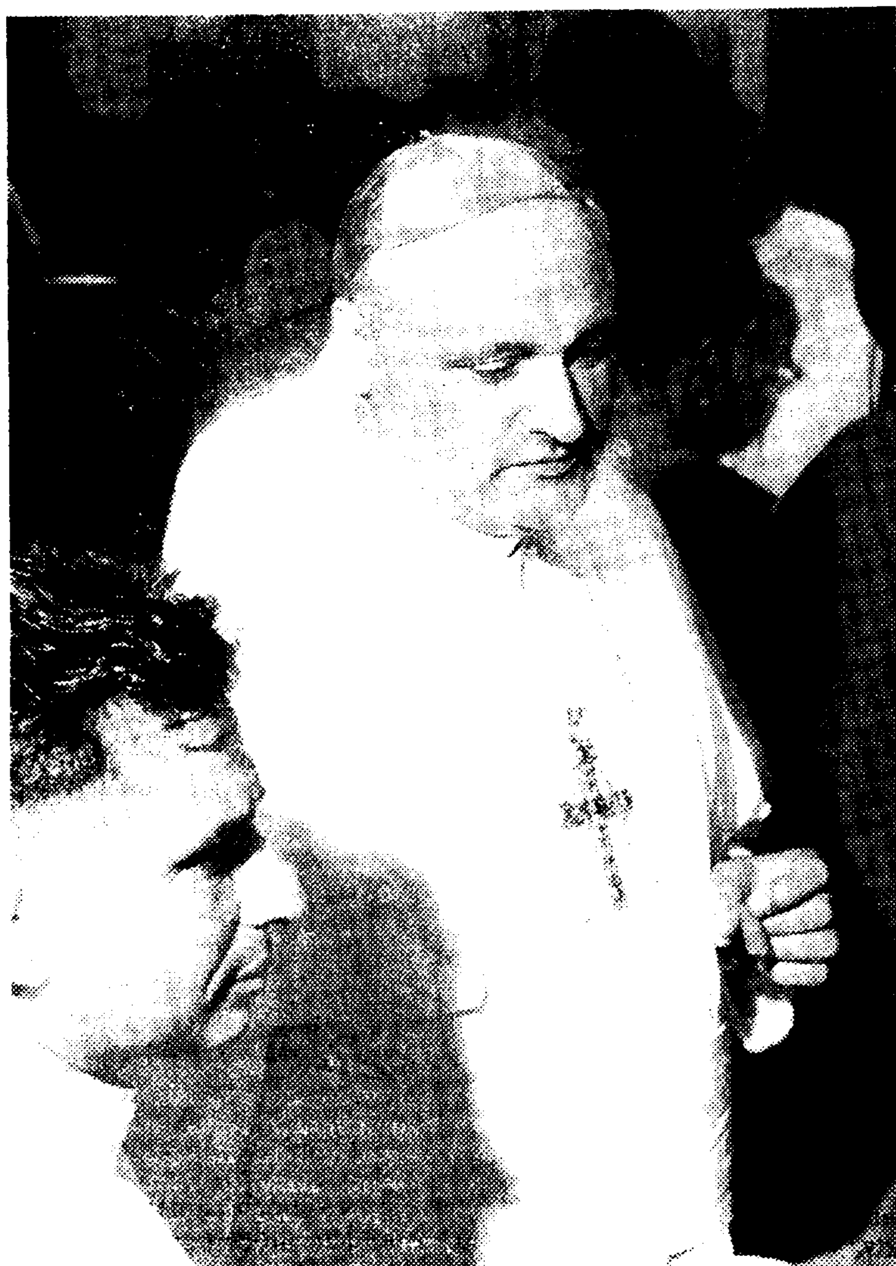
OVER TWEE WEKEN IS DE Caribische conferentie van kerken (CCC) zijn derde algemene vergadering op Curaçao al begonnen: namelijk op 19 november, zoals bekend is. Uit het gehele Caribische gebied zullen 28 verschillende kerken aanwezig zijn; ruim 350 afgevaardigden worden er verwacht. Tevens zijn er een paar gerenommeerde figuren uitgenodigd zoals dr Philip Potter en dr Samuel Procter. Uit de Nederlandse Antillen zullen er zestien deelnemers zijn en twintig waarnemers.

Wat houdt nu die Caribische raad van kerken in? Over het algemeen heeft de gemiddelde leek vaker gehoord van de Raad van Kerken, maar weet niet waar het eigenlijk over gaat. Nu er binnenkort een algemene vergadering van de CCC wordt gehouden op de Antillen lijkt het goed iets meer over deze CCC te zeggen, want voor velen zijn de activiteiten en doelstellingen van deze organisatie nog vrij onbekend.

Zo vroeg ik een jongeman, leerling aan een middelbare school, wat hij verstond onder de Curaçaose Raad van Kerken. "Dat is duidelijk", zei hij. "Alle kerken op Curaçao samen die samenwerken". Ik kon het zelf niet veel beter gezegd hebben, alleen van dat 'alle' zou ik 'een aantal' maken. "Hoort de katholieke kerk daar ook bij?" "Natuurlijk, waarom niet? Als kerken willen samenwerken, moet de katholieke kerk ook meewerken". Gelukkig gebeurt dit ook. Afgevaardigden van de katholieke kerk zitten op Curaçao in een Raad met afgevaardigden van de Anglicaanse kerk, de Gereformeerde kerk, de Verenigde Protestantse gemeente, de Evangelische broedergemeente, de Methodisten kerk en de Norwegian Seaman's Mission. Dit laatste wist hij wel niet, maar hij wist al heel wat meer dan zijn vrienden en vriendinnen die ruiterlijk toegaven dat ze er geen idee van hadden wat de Raad van Kerken voorstelde, behalve dan dat één zich herinnerde deelgenomen te hebben aan het Jeugdcongres en de Blauwbaaidag, waar de naam 'Raad van Kerken' gevallen was.

PRIMEUR

Een iets oudere lerares wist te vertellen dat de Raad van Kerken iets protestants was, waar de katholieke kerk eigenlijk niet bij thuis hoorde. Zo had ze het geleerd. Dat de houding van de katholieke kerk ten opzichte van de origine protestantse Raad van Kerken sinds paus Johannes XXIII en het Vaticaanse Concilie veranderd was, daar had ze nooit van gehoord. In het Caribisch gebied zorgde aartsbisschop Samuel Carter van Jamaica voor een primeur toen hij als katholiek voorzitter werd van de Caribische Raad van Kerken, waardoor de Caribische katholieke kerk van belangstellend waarnemer tot volwaardig lid werd gepromoveerd.


MGR J. M. HOLTERMAN ..... meegegaan .....

Curaçao is toen onder mgr J.M.Holterman O.P. meegegaan. De katholieke kerk heeft zich altijd als de enige ware vertegenwoordiger van de kerk van Christus beschouwd. Als zodanig gaat ze niet in een raad zitten met mensen die dit standpunt niet huldigen. Zo heeft de katholieke kerk als geheel zich tot nog toe niet als lid aangesloten bij de Wereldraad van Kerken.

DOELSTELLINGEN

Iemand vroeg me onlangs nog in dit verband: "Kunnen wij dan als katholieken wel meedoen met de Raad van Kerken?"

Ja, dat kunnen wij, mijns inziens, in zoverre wij achter de doelstellingen van de Raad van Kerken kunnen staan en meehelpen die doelstellingen te verwezenlijken. Om lid te zijn van de Raad van Kerken moet je achter artikel 3 van de consitutie van de CCC kunnen staan: 'De Raad van Kerken is een broederschap van kerken die de heer Jezus Christus als God en Verlosser belijden overeenkomstig de Schriften en die er daarom naar streven tezamen hun gemeenschappelijke roeping te vervullen tot glorie van de ene God, Vader, Zoon en Heilige Geest.

Hier kunnen wij als katholieken achter staan, al is het een minimum aan geloofsbelijdenis, voldoende als uitgangspunt om samen met medechristenen te streven naar meer eenheid tussen christenen ondanks de grote verscheidenheid van kerken en kunnen wij proberen de boodschap van Christus waar mogelijk gestalte geven in onze regio, die gekenmerkt wordt door grote tegenstellingen op godsdienstig, cultureel, sociaal-economisch en politiek gebied.

Over dit groeien naar eenheid tussen christenen zegt het Vaticaanse Concilie in het decreet over het ecumenisme (nr.12): 'De samenwerking van alle christenen is een levendige uitdrukking van de band die hen reeds met elkaar verbindt en stelt het gelaat van de dienende Christus meer in het licht..... Door deze samenwerking kunnen allen die in Christus geloven gemakkelijk leren hoe ze onderling tot een beter begrip en hogere waardering kunnen komen en hoe de weg naar de eenheid van de christenen wordt geëffend'. Het groot aantal katholieke afgevaardigden voor de komende Assemblee laat zien dat er tussen protestantse en katholieke geloofsgemeenschappen al veel gegroeid is, zonder dat men zich daar meteen bewust van is.

EVALUEREN

De Raad van Kerken is dus een soort samenwerkingsverband tussen christelijke kerken, die samenwerken, elkaar steunen en kritisch volgen. In het Caribisch gebied vond de eerste Algemene Vergadering van de Raad van Kerken plaats in 1973 op Jamaica, de tweede in 1977 in Guyana en de derde Algemene Vergadering wordt binnenkort hier op Curaçao gehouden; deze keer viel de keuze op een niet-Engels sprekend gebied. Een hele eer voor Curaçao.

In een reeks vergaderingen in het Princess Beach hotel zullen de gedelegeerden evalueren hoe de CCC zich ontwikkeld heeft gedurende de afgelopen 10 jaar en zich bezinnen op haar taak in de toekomst, dit alles onder het motto: Uwer is het koninkrijk en de macht en de heerlijkheid.

ONTWIKKELING

In de zeventiger jaren heeft de CCC ontwikkelingsstrategieen nagestreefd die tegemoet kwamen aan de 'basisbehoeften van de mens'. Ze heeft de 'armsten van de armen' geidentificeerd als een groep die de speciale aandacht en zorg van de kerken verdient. Hierbij stuitte men op krachten die een dergelijk ontwikkeling in de weg stonden en kreeg men te maken met internationale handelsbetrekkingen zoals die door 'multinationals' waren opgezet.

Een profiel van de Caribische kerk in de tachtiger jaren verwacht van de kerken een meer uitdrukkelijke dialoog onderling en meer contact met de Caribische samenleving. Dit houdt in dat de CCC zich meer gaat bezinnen op de rol van de kerken onderling en op een verdieping van theologische waarden. Ook zal men streven naar meer 'self-reliance' voor alle volken in de regio, hetgeen met zich meebrengt dat men bepaalde ideologieen nog eens kritisch op hun waarde bekijkt, bv. marxistische socialisme en Rastafarianisme.

Meer concreet zullen deze algemene richtlijnen besproken worden onder de volgende thematieken:

I. Gezin en familie, jeugd, opvoeding, Caribische identiteit.
II. Ontwikkelingsfondsen, aangepaste technologie, land- en voedselvoorziening voor mensen, ontwikkelingsprogramma's.
III. Mensenrechten, bewustwording, research, communicatie.
IV Geestelijke vernieuwing, de charismatische beweging.

Reeds in 1975 hebben de katholieke bisschoppen onder leiding van aartsbisschop Carter S.J. veel van deze probleemgebieden gesignaleerd. Hun visie daarop hebben zij toen vastgelegd in een herderlijk schrijven als Antilliaans episcopaat. Een vertaling ervan verscheen ook in het Papiamento onder de titel Paz y Justicia pa islanan den Caribe. Zij waren er zich van bewust dat de eilanden samen hun problemen moesten aanpakken. Ook de Raad van Kerken is zich hier terdege van bewust en is niet bang geweest hier en daar het kapitalisme aan de kaak te stellen. Dat wordt haar niet altijd in dank afgenomen.

De practische aanpak van de Raad van Kerken roept soms meer problemen op dan zij schijnt op te lossen en de katholieke kerk schuilt soms achter algemene stellingen, die eigenlijk voor vele mensen in de praktijk niet van toepassing zijn, vanwege hun algemeenheid. Vandaar misschien een zekere apathie ten opzichte van de komende Assemblee, of op zijn minst de reactie: 'alweer een internationale conferentie'. Toch komen er vragen van levensbelang aan de orde, die in onze tijd van politieke en sociale veranderingen niet geschuwd mogen worden. We hoeven maar om ons heen te kijken: Aruba, Grenada, Guyana, Suriname, Jamaica.

De 350 gedelegeerden zullen zich aan de hand van een lijvig evaluatie-rapport gaan buigen over een beleid dat dienstig is voor de tachtiger jaren, welke veranderingen er ook op til zijn, niet het minst op de Antillen.

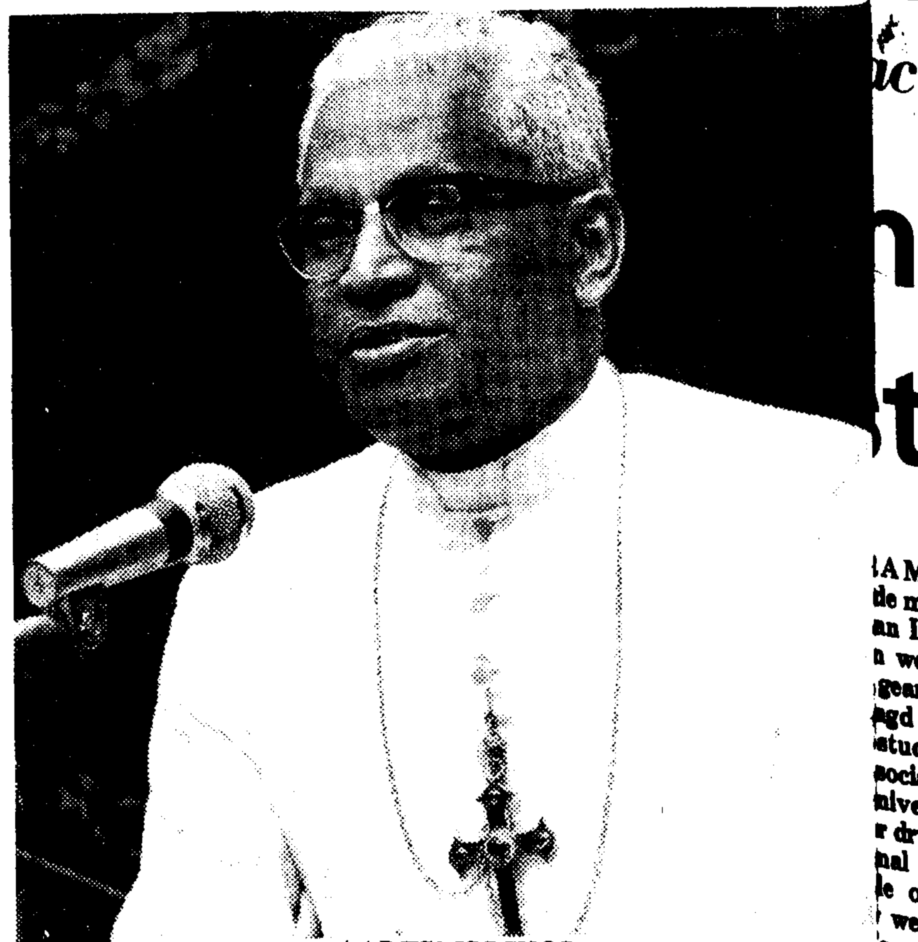
Tussen de vergaderingen door vallen er echter enige practische dingen te doen. Dit is maar goed ook, want 'men moet handelen om te weten' zei Philip Potter, de secretaris-generaal van de Wereldraad van Kerken. Hij werd in 1921 geboren op het eiland Dominique. Zijn vader was katholiek, zijn moeder protestant. Als het over samenwerking gaat, weet hij waar hij over spreekt. Hij zal de voornaamste gastspreker zijn gedurende de ecumenische dienst die op zondag 22 november in het SUBT stadion wordt gehouden. Dom Helder Camara die ook aangekondigd was, kon helaas niet komen. Verder is er op 19 november een Openingsdienst waar hoofden van Kerk en Staat elkaar zullen ontmoeten en bisschop Wim Ellis de kerkelijke gasten van de Assemblee zal ontvangen. Op 21 november 's avonds zal er in het Centro Pro Arte een culturele avond gehouden die onder leiding van Nydia Ecury zal staan. We hopen onze buitenlandse gasten dan iets van onze Curaçaose cultuur te laten proeven. Andere activiteiten: Liturgische diensten met een oecumenische inslag in verschillende kerken, bezoeken door gedelegeerden aan Curaçaose gezinnen en religieuze gemeenschappen die daar prijs op stellen. Zowel protestanten als katholieken kunnen op bovengenoemde manieren getuigen van het geloof zoals dat hier op Curaçao gestalte heeft gekregen. Aller medewerking is daarbij nodig.

Voor vele mensen kan dit alles een ervaring worden waarbij zij zich verenigd kunnen voelen, niet alleen met christenen van de Antillen, maar met gelovigen uit heel het Caribisch gebied, ja met christenen uit alle delen van de wereld. Als dit lukt, zitten we met de Raad van Kerken in het goede spoor.

W.CUYPERS, MHM
Secretaris van het voorbereidend comité

Medewerking mogelijk

WILLEMSTAD — Van 19 tot en met 25 november houdt de Caribische conferentie van kerken zijn algemene (assemblee) vergadering op Curacao. Hierover werd al eerder in de Amigoe en in Napa bericht. In verband met deze bijeenkomst wordt deze aflevering van Kerk en wereld aan deze bijeenkomst gewijd. In een uitvoeriger beschouwing geeft pater W. Cuypers MHM zijn visie op onder meer het verband van de katholieke kerk met de CCC. Het organiserend comite kan van de kant van belangstellenden leken en religieuzen nog heel wat practische medewerking gebruiken om de vergadering tot een succes te maken, wat het daadwerkelijke Curacaose aandeel erin betreft.


AARTSBISSCHOP SAMUEL CARTER S.J. ..... volwaardig lid .....

Voorbereidingscommissie

DE KOMENDE algemene vergadering van de Caribische conferentie van kerken is vanuit de CCC voorbereid, maar ook vanuit het plaatselijk vlak. De leden van het plaatselijk comité zullen wanneer de buitenlandse gasten vertrokken zijn pas opgelucht adem halen en voor die tijd in de zenuwen zitten, omdat er bij een dergelijk gebeuren zoveel kan misgaan. Daar komt bij dat organiseren zeker niet een van de sterkste kanten van de CCC is. Het plaatselijk comité bestaat uit, namens de katholieke kerk: Imelda Alcala-Rooyer, Wim Cuypers MHM, Koos van Swieten; namens de Verenigde protestantse gemeente Curaçao: Darcy Lopes; namens de Gereformeerde kerk: Henk van Faassen; namens de Evangelische broedergemeente: Carla Accord; namens de Anglicaanse kerk Daniel London; namens de Methodisten kerk: Geraldine Payne; namens de Curaçaose Raad van Kerken: ds Gerke Renting en namens de Caribische conferentie van kerken: ds Neville Smith en Stella Oosterhof.

Hulp van Cadec

DE CCC KENT twee afdelingen: de Christian action for development in the Caribbean (Cadec) en de Action for the renewal of the church (ARC). De Cadec streeft naar een verbetering van het materiele welzijn van de mens, terwijl de ARC de geestelijke vernieuwing van de kerken op het oog heeft. Met de Cadec heeft de Antilliaanse kerk al verschillende keren te maken gehad doordat de Cadec een aantal projecten hier te lande heeft gesteund. Onder meer een landbouw-project en een naai-cooperatieve.

Afgevaardigden met of zonder stemrecht

OP DE ASSEMBLEE van de CCC worden afgevaardigden verwacht van de 28 aangesloten kerken. Deze kerken vaardigen elk twee stemgerechtigde Leden af naar de algemene vergadering. Eén van de twee moet in elk geval een leek zijn. Grote kerken mogen meer dan twee afgevaardigden sturen; de Rooms katholieke kerk bv kan twee afgevaardigden per bisdom sturen.

Als extra stemgerechtigde afgevaardigden zullen er vijftien vrouwen en vijftien jeugdigen aanwezig zijn. Zij zijn afgevaardigd met officiele goedkeuring van de kerk waarvan zij lid zijn, maar zijn er niet namens die kerk. Dit gebeurt om er zeker van te zijn dat de stem van de jeugd gehoord wordt en dat het geen volledige mannenzaak wordt zoals dat vroeger in de kerken vaak wel het geval was.

Daarnaast mag iedere Raad van kerken een niet-stemgerechtigde afgevaardigde sturen. Er is een Raad van kerken in de volgende gebieden en landen: Dominica, Trinidad, Guyana, Jamaica, St Lucia, Curacao, Anguilla, Barbados, Antigua, Sint Maarten, Haiti, Montserrat, Belize, Cuba, Grenada, Nevis, Puerto Rico, St Kitts, Sint Eustatius, St Vincent, Suriname, Dominicaanse Republiek, Grand Bahamas, Saba en Tobago.

GASTEN

Als speciale gasten zijn er voor deze assemblee bijeenkomst uitgenodigd een vertegenwoordiger van de Joodse gemeenten, van de Islamitische centra en van de Hindoegemeenschappen.

Als speciale gasten zullen ook aanwezig zijn dr Philip Potter, secretaris generaal van de Wereldraad van kerken; hij is een der sprekers op de bijeenkomst evenals dr Samuel Procter uit New York.

Adviseurs en tolken

ONGEVEER VIJFTIG adviseurs zullen de binnenkort te houden algemene vergadering van de CCC bijwonen. Het gaat hierbij om een groep van een zeer gevarieerde samenstelling. Een aantal van hen zijn kerkleiders; weer anderen zijn belast met de leiding van een plaatselijk project, waarbij de Caribische conferentie van kerken (CCC) betrokken is doordat bv financiele middelen ter beschikking zijn gesteld. Weer anderen zijn verbonden aan een theologische opleiding in het Caribisch gebied en zijn gevraagd om die reden aanwezig te zijn. Maar er zijn ook adviseurs die in het afgelopen jaar het gehele reilen en zeilen van de CCC hebben doorgelicht en die hun bevindingen hebben neergelegd in het CCC Evaluation report 1981. Naast deze deskundigen zijn er ook ongeveer twintig tolken aanwezig. In de CCC evenals in de Caribische regio worden verschillende en uiteenlopende talen gesproken; twee van deze tolken zijn professionals; zij worden uitgeleend door de Wereldraad van Kerken in Geneve; de andere zijn vrijwilligers die hun opleiding hebben genoten op een door de CCC in het verleden regelmatig georganiseerde cursus.

Kerk en wereld

CCC's 28 leden

DE VOLGENDE 28 kerken zijn lid van de Caribische conferentie van kerken:
African Methodist Episcopal Church, Anglican Church (Province of the West Indies), Rooms Katholieke Kerk (Antilliaanse bisschoppenconferentie), Lutherse Kerk (Caribische synode), Church of God "Eben-Ezer" (Haiti), Congregation Union of Guyana, Disciples of Christ in Jamaica, Jamaica Baptist Union, Methodist Church in the Caribbean and the Americas, Moravian Church (Eastern West Indies Province), Moravian Church (Guyana Province), Moravian Church (Jamaica Province), Evangelische Broedergemeente Suriname, Guyana Presbyterian Church, Presbyterian Church in Trinidad and Grenada, Presbytery of Guyana, Leger des Heils, United Church of Jamaica and Grand Cayman, Verenigde Protestantse gemeente van Curacao en Bonaire, Lutheran Church in Guyana, Iglesia Christiana Pentecostal de Cuba, Iglesia Evangelica Dominicana, Iglesia Episcopal Dominicana, Iglesia Methodista en Cuba, Iglesia Episcopal Puertoriqueña, Asamblea Nacional de la Iglesia Presbiteriana Reformada en Cuba, Ethiopian Orthodox Church in Jamaica en Caribbean association of Reformed Churches.

Antilliaanse deelnemers

VAN DE NEDERLANDSE Antillen zijn op de kerken-conferentie aanwezig: Pastoor Humphrey Paulino (Rooms Katholieke kerk, Curaçao), Alex Chatlein (Rooms Katholieke Kerk, Cur.), rev. E.Lloyd Brisset (Methodist Church, Cur.), Nathaniel Richardson (Methodist Church, Sint Maarten), dominee Neville Smith (Verenigde Protestantse Gemeente, Cur.), Darcy Lopes (Verenigde Protestantse Gemeente, Cur.), Eulalie Meyers (vrouwendelegatie, St. Maarten), Myrtha Leetz-Cijntje (vrouwendelegatie, Cur.), Mildred de Couteau (vrouwendelegatie, Aruba), Natalie Leito (jeugddelegatie, Cur.), Vigdis Jonckheer-Mensing (Raad van Kerken, Cur.), Ben Vlaun (Raad van Kerken, St Maarten), pastoor van Sint Eustatius (Raad van Kerken, St Eustatius), pastoor A.Gunthorpes (Raad van Kerken, Saba), Stella Oosterhof-Priest (adviseur, Cur.), Ben Willems (adviseur, Cur.), Guy Johnson (adviseur, Saba), Stanley Rogers (bezoeker, Cur.), Agnita Martis (bezoeker, Cur.), rev. fr. George Archer (bezoeker, Cur.), pater Egidius Stockmann (bezoeker, Cur.), Valentine Chance-Brown (bezoeker, Cur.), Cedric Matthew (bezoeker, Cur.), E.J.Sedney (bezoeker, Cur.), dominee Gerard van der Klis (bezoeker, Cur.), dominee Leen Lamens (bezoeker, Ar.), dominee Wybe Plantinga (bezoeker, Cur.), dominee Geronimo Mercera (bezoeker, Cur.), Julie Spencer-Schouten (bezoeker, Cur.), Humbert Voigt (bezoeker, Cur.), pater Kees Streefkerk (bezoeker, Cur.), H.C.Dorego (bezoeker, Cur.), Dudley Martina (bezoeker, Cur.), Mariella Thodé (bezoeker, Cur.), Cynthia Adoptie (bezoeker, Cur.), Monseigneur Wim Ellis (ex-officio, Cur.).


MGR W. ELLIS ..... uit functie aanwezig ....

Waarnemers uit Amerika's en Europa

OP DE DERDE assemblee van de Caribische conferentie van kerken verwacht men ongeveer 25 waarnemers. Daar zijn er onder die gezonden zijn door hun kerk welke overweegt het lidmaatschap van de CCC aan te vragen, andere kerken hebben dit al aangevraagd, maar moeten nog worden toegelaten. In afwachting daarvan hebben hun afgevaardigden de status van waarnemer. Maar de meerderheid van de waarnemers wordt gevormd door afgevaardigden van kerken in Noord-Amerika (USA en Canada) en Europa, met wie de CCC een goede, naar beide zijden vruchtbare, relatie onderhoudt. Hieronder vallen ook afgevaardigden van op wereldniveau werkende kerkelijke organisaties als bijvoorbeeld de Wereldraad van Kerken en de Lutherse Wereldfederatie. Waarnemers zullen er zijn uit onder meer: Engeland, Canada, Verenigde Staten van Amerika, Bondsrepubliek Duitsland, Suriname, Brazilie en Zwitserland.

ER WORDEN 350 mensen verwacht op de Caribische kerkvergadering. Zij zijn afkomstig uit: Jamaica, Bahamas, Belize, Haiti, Panama, Cuba, Dominicaanse Republiek, Puerto Rico, Costa Rica, Turks & Caicos Eilanden, Saba, Sint Eustatius, Sint Maarten, St Kitts, Nevis, Anguilla, Montserrat, Antigua, Tortola, Guadeloupe, Frans Guyana, Martinique, Tobago, Suriname, St Vincent, Grenada, Dominica, Barbados, Trinidad, St Lucia, Guyana, Bermuda, Venezuela, Brazilie, Zwitserland, Verenigde Staten van Amerika, Engeland, Canada, Bondsrepubliek Duitsland, Aruba en Curaçao.

En dat zijn 42(ei)landen!

Naar taalgroepen ingedeeld wordt dit: Engels-sprekenden: 240; Spaans-sprekenden: 40; Frans-sprekenden: 10; Nederlands-sprekenden: 20; Papiamento-sprekenden: 20; Totaal 330 (we tellen de 20 tolken niet mee).

[illegible]chthebbers bang voor scherpe pen van Pramudya Ananta Tur

[illegible]donesische schrijver nog [illegible]teeds mond gesnoerd

[illegible]AMUDYA ANANTA [illegible] meest omstreden schrij[illegible] Indonesie, is de laatste [illegible] weer in het nieuws. Hij [illegible]gearresteerd nadat hij zich [illegible]d had aan een lezing [illegible]studenten van de faculteit [illegible]ciale wetenschappen van [illegible]versiteit van Indonesie. [illegible]druk van Amnesty Inter[illegible] en van andere interna[illegible] organisaties mocht hij [illegible] weer naar huis. Maar al[illegible] avonds en 's nachts is hij [illegible]vrij. Zo stelt Wim Klaas[illegible]sen in een bijdrage aan het [illegible]nts Dagblad.

[illegible]dag moet hij zich be[illegible] houden voor de justi[illegible]tie een verzwaring van [illegible] dat hem deelachtig [illegible]dat hij veertien jaar [illegible] tot 1979) verbannen [illegible]weest. Zijn invrijheids[illegible] In 1979 kreeg de beper[illegible] hij in Jakarta moest [illegible] zich elke week moest [illegible] de politie. Een soort[illegible]heid "genieten" alle [illegible], die in 1965 bij de mi[illegible]staatsgreep gevangen ge[illegible] later verbannen wer[illegible] sinds een paar jaar zijn [illegible]. In hun vrijheid kun[illegible] niet gaan en staan waar [illegible]. Door hun "besmet [illegible]" kunnen ze niet of nauwelijks aan werk komen.

VAN JONGSAF

Pramudya Ananta Tur, zoon van een onderwijzer, is van jongsaf geconfronteerd met de angst van autoriteiten voor het geschreven woord. Het Nederlandse bewind legde de nationalistische activiteiten van zijn vader, gericht vooral op de bewustwording van het gewone volk, aan banden. De boeken, die hij voor onderwijsdoeleinden geschreven had, werden in beslag genomen. Het KNIL en Nederlandse mariniers namen manuscripten en het dagboek van Pramudya Ananta Tur in beslag in de woelige periode nadat Soekarno en Hatta in 1945 de Indonesische Republiek hadden uitgeroepen. Zijn landgenoten, die de macht van Nederland overnamen, behandelden hem niet anders. In 1960 werd een boek van hem in beslag genomen, in 1965 werd hij verbannen, waarbij al zijn werk vernietigd werd. Het was het jaar waarin een pro-communistische staatsgreep voorkomen werd en generaals een geslaagde greep naar de macht deden. Tur was toen lid van de Lekra, een strijdbare linkse organisatie, die geen ruimte wilde laten aan kunstenaars met een andere dan de communistische opvatting. Turs hang naar het communisme was gevoed door de Indonesische machthebbers zelf, die er immers niet in slaagden het volk meer te bieden dan de knechtenrol, die het onder de Nederlanders had.

MEDE-SCHEPPERS

In 1956 ondervond Pramudya bij een bezoek aan China dat het ook anders kon. Hij leerde daar hoe het schrijverschap gewaardeerd werd, hoe schrijvers beschouwd werden als medescheppers van een nieuwe natie, van en voor het volk.

Door middel van de Lekra probeerde hij in Indonesie eenzelfde situatie te bereiken. Onder president Soekarno leek dat te lukken. De militaire staatsgreep van 1965 voorkwam dat Indonesie, een door Tur zo heftig nagestreefd tweede China werd.

Uit zijn verhalen - de bundels "Bericht uit Kebayoran" in ons land verschenen in 1978 en "Verloren" in 1979 - komt Tur naar voren als iemand, die bewogen opkomt voor het gewone volk. Hij schetst onbarmhartig nuchter welke wantoestanden er waren en nog zijn. Hij hekelt onderdrukking, machtswellust. Hij rekent af met het knechtschap, hij wil een menselijke maatschappij, een maatschappij van gelijkwaardigen. De revolutie, die de Nederlanders verdreef, bracht niet wat hem, en velen met hem, voor ogen stond. Het communisme, dat zijn nieuwe ideaal werd, stuitte op de kracht van de generaals. De nieuwe tijd die de militairen beloofden te brengen, bleef steken in een toestand waarin rijken steeds rijkers worden, armen arm blijven, waarin velen honger lijden en waarin een nieuwe revolutie groeikansen krijgt.

GROOTSTE WERK

Van die nieuwe tijd die niets nieuws bracht, heeft Tur 14 jaar in ballingschap doorgebracht. In die jaren van verbanning kwam zijn grootste werk tot stand, de roman "Bumi Manusia", in september jl in ons land verschenen onder de titel "Aarde der mensen". Verstoken als hij aanvankelijk was van schrijfmateriaal moest Tur er zich in zijn ballingschap toe beperken zijn roman aan zijn mede-ballingen te vertellen. Op het titelblad van Bumi Manusia staat geschreven: "Tijdens ballingschap op Buru". Het boek eindigt met: "Buru. Mondeling: 1973. Op schrift: 1975".

Deze verwijzing naar de omstandigheden waaronder en de manier waarop Tur noodgedwongen zijn werk heeft moeten doen, moet de autoriteiten in Indonesie een doorn in het vlees zijn geweest. De pijn daarvan werd hen binnen een jaar te machtig. Het boek verscheen in augustus 1980, het werd in mei 1981 verboden. Ook de roman Anak Semua Bangsa viel onder het verspreidingsverbod. Volgens de procureur-generaal van Indonesie zijn in beide romans "door toedoen van de volleerde en geslepen pen van de schrijver op een verfijnde en verborgen wijze met gebruikmaking van historische data marxistisch-leninistische concepten geïnfiltreerd". De procureur volstaat met deze algemene opmerkingen. Hij licht ze niet toe. Hij geeft niet aan waar Tur in de twee boeken de zonden heeft begaan, die hem worden verweten.

Lezers van de Nederlandse vertaling "Aarde der mensen" kunnen beoordelen in hoeverre de procureur-generaal gelijk heeft. Tienduizenden Indonesiers kunnen de veroordeling eveneens toetsen. Bumi Manusia beleefde in ruim een half jaar zes herdrukken. En bijna niemand heeft gevolg gegeven aan de eis van de procureur-generaal om het boek in te leveren.

STOK OM TE SLAAN

Het verspreidingsverbod kwam na een periode waarin Bumi Manusia van harte als goede nationalistische lectuur werd aanbevolen, onder anderen door vice-president Adam Malik. Daarom mag eerder worden aangenomen, dat de procureur-generaal, onder druk van de machthebbers een stok heeft gevonden om Tur te slaan. Van Tur mag immers verwacht worden, dat hij in zijn oprechtheid niet zal nalaten ook een regering aan de schandpaal te nagelen die duizenden politiek-andersdenkenden zonder enig proces jaren heeft vastgehouden. En die hen na hun invrijheidsstelling nog allerlei rechten onthoudt. Er moet de Indonesische autoriteiten veel aan gelegen zijn om zo'n schrijver die ze in 14 jaar niet klein hebben gekregen, de mond te snoeren. Dat zal hen zeker niet lukken. Opnieuw zal Pramudya Ananta Tur de rechtvaardigheid verdedigen. Met zijn volleerde pen en op dezelfde verfijnde wijze als waarop hij in "Aarde der mensen" vegen uitdeelt aan hen die alleen maar willen heersen. En zoals in zijn bundel "Verloren": "De Nederlanders zijn echt niet hier gekomen om jullie allemaal tot hoge ambtenaren te benoemen. Zij zijn hier alleen maar om ons geld op te eisen, en dat noemen ze dan met een mooi woord belasting. Als we weigeren te betalen worden onze bezittingen afgepakt, en als we helemaal niets meer hebben dat ons kan worden afgenomen, moeten we dwangarbeid verrichten in een gevangenis".

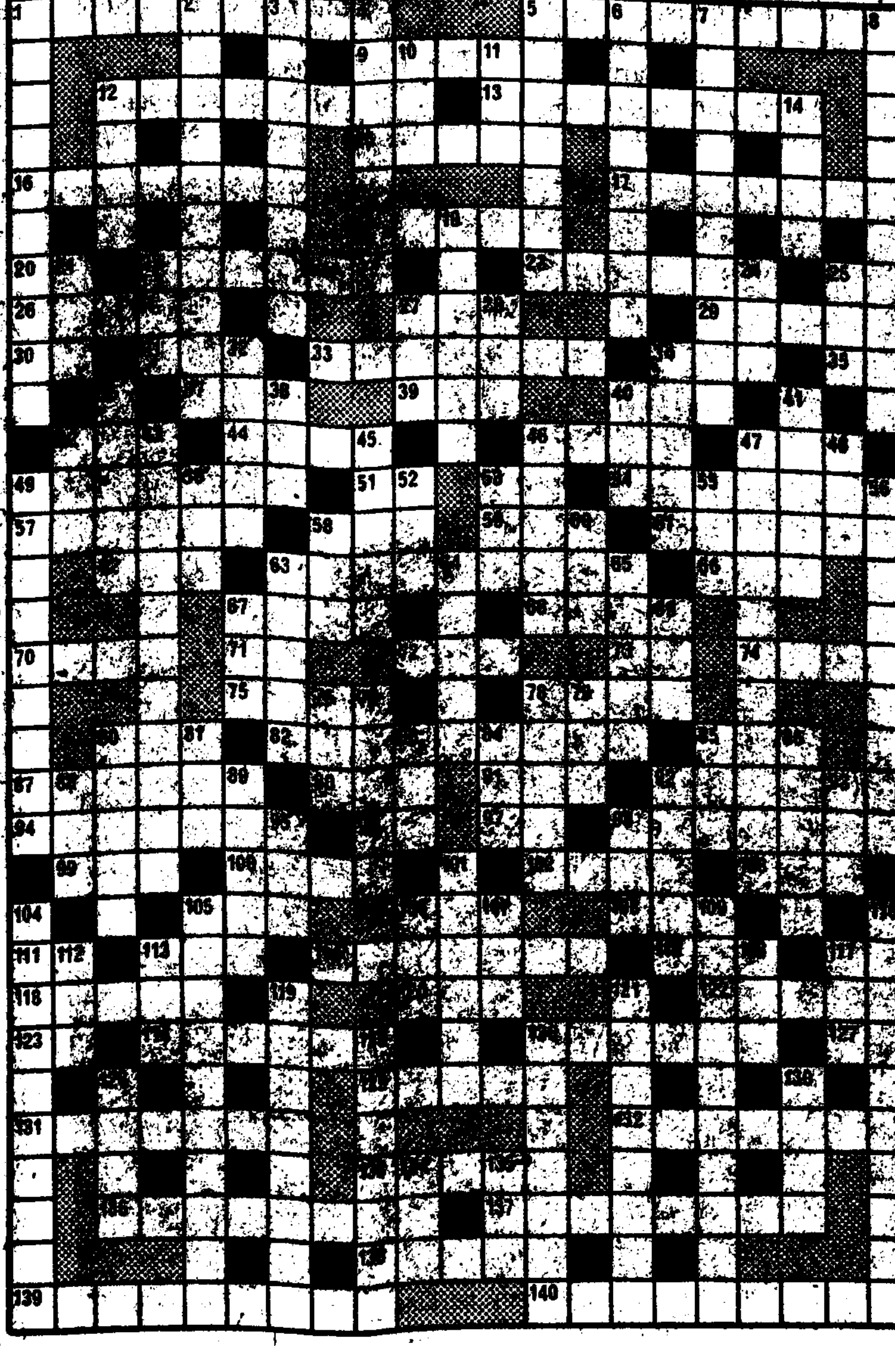
In "Berichten uit Kebayoran": "De mensen die generaal waren bij de guerilla's hadden, voordat de Nederlanders weer teruggekomen waren, ook al belangrijke posities, dat waren toen echt vaders voor hun volk. Maar toen de onafhankelijkheid eenmaal een feit was, kregen ze plotseling ruzie onder elkaar, over macht en aanzien, kantoren en zetels, en wie niet krijgen kon wat hij hebben wilde, verdween - want op salaris hoefden ze niet te rekenen".

In "Aarde der mensen": "Mijn wereld is niet die van ambten, rangen, salarissen en corruptie. Mijn wereld is de aarde der mensen met haar problemen". En de hoofdpersoon Minke in "Aarde der mensen" tot zijn moeder: "Uw zoon wil alleen maar een vrij mens worden, die geen bevelen hoeft op te volgen en ze ook niet geeft, moeder". Tot zover Wim Klaassen in het Brabants Dagblad.

Amigoe kruiswoordpuzzel

HORIZONTAAL: 1. balspel; 5. balletdanseres; 9. plaats in Drente; 12. groente; 13. wezen; 15. platte vloersteen; 16. deel van een cirkel; 17. zeuren; 18. oorspronkelijk rund; 20. vreemde munt; 22. methode; 23. telwoord; 25. deel van de bijbel; 26. bouwland; 27. bejaard; 29. ransuil; 30. dat is (afk.); 31. beteuterd; 33. brandstof; 34. zandheuvel; 35. het Romeinse Rijk (afk.); 37. familielid; 39. stel; 40. jong dier; 42. grappenmaker; 44. afwas; 46. gewricht; 47. kledingstuk; 49. achterstuk van een altaar; 51. slede; 53. leraar; 54. kort samenvattend; 57. schaaldier; 58. vrolijk; 59. handgreep; 61. grote overvloed; 62. boom; 63. praalgraf; 66. wortel; 67. ruilmiddel; 68. nauw; 70. zee inham; 71. aartsbisschop (Lat. afk.); 72. Turkse titel; 73. bevel; 74. honingdrank; 75. knevel; 78. orgelregister; 80. jong dier; 82. kwartaal; 85. plaats in Gelderland; 87. ontroering; 90. streling; 91. schil / vel; 92. als; 94. herziening; 96. de onbekende; 97. reeds; 98. zo nu en dan; 99. ontkenning; 100. kist van open latwerk; 102. communicatiemiddel; 103. vernis; 105. deel van een ambtsgewaad; 106. vlaktemaat; 108. opstootje; 111. tandloos zoogdier; 113. slijphulpstuk; 114. geestelijke; 115. dra; 117. boksterm; 118. palingfuik; 120. taaie, zwarte substantie; 122. bosgod; 123. Amsterdam Peil (afk.); 124. land in Zuid-Amerika; 126. verhoging (temperatuur); 127. idem (afk.); 129. geestelijke; 131. iemand die inmaakt; 132. schaaldier; 133. geweldig; 136. Japanse zelfmoordenaars; 137. opduvel; 138. lofrede; 139. bier; 140. kaassoort.

VERTICAAL: 1. balkonomsluiting - laag hekwerk; 2. ondernemer i.z. toneel enz.; 3. bestraat voetpad; 4. vitziek mens; 5. werkelijk, vastberaden; 6. bibliotheek; 7. insektenkenner; 8. verwantschap; 10. een zekere; 11. rivier in Schotland; 12. heerser over Venetië; 14. rivier in Spanje; 19. bladvet; 21. sneeuwschaats; 22. snijwerktuig; 24. heftig; 25. gevangenis; 27. gewicht; 28. aanwijzend voornaamwoord; 32. armoedig; 34. nog niet gebruikt; 36. joods brood; 38. model; 40. nog eens; 41. sluier; 42. ontkenning; 43. officiële bekrachtiging; 45. glooiing; 46. drinknap; 47. middel om mee te smeren; 48. klein paardje; 49. natuurprodukt; 50. snavel; 52. takkenbos; 53. plezier; 55. klap; 56. verordening; 58. rond voorwerp - sportartikel; 60. alcoholische drank; 63. gemeenschappelijke weide; 64. losbandig drinkgelag; 65. dun / schraal; 67. vluchtige stof; 69. jong schaap; 76. bid (Lat.); 77. vrolijk en bekoorlijk; 78. loopstok; 79. ogenblik; 80. eren - roemen; 81. niet raak; 83. laag; 84. schop; 85. takje; 86. tweede gewas van een stuk hooiland; 88. onbepaald voornaamwoord; 89. boomvrucht; 92. rivier in Duitsland; 93. eikeschors; 95. boerenplaats; 98. bloeiwijze; 101. het oosten; 104. rumoerig; 105. vergadering; 106. eenheid van electrische stroomsterkte (afk.); 107. bouwland; 109. kwaadsprekerij; 110. huiduitslag; 112. boom; 113. hoeveelheid; 116. schutsluis; 117. steen; 119. uit zijn schuilplaats jagen (dieren); 121. volgaarne; 125. gezwollen; 126. kleiner worden; 128. val / harde plof; 130 roofdier; 134. troefkaart; 135. vis.



Oplossing [illegible]kruiswoordpuzzel

[illegible] O G I E R . V A G E B O N D . [illegible]
[illegible] A P . D R A . V L A . U R N . W E
[illegible] . B . M A R I E . [illegible] E C
[illegible] . S E T . T E L . K [illegible] U
[illegible] . K O O L W I T J E . K E A . R
[illegible] . M . O E R . E . A [illegible] A B I
[illegible] E M . K O R A N . S K I . K O [illegible]
[illegible] . T I N . S . K E R S T E
[illegible] E M S . N . S P I N . E . A I
[illegible] O B L E G A T I E . O P A . T
[illegible] E L . D O . . . R R . G E T A L .
[illegible] . F E E S T M A A L . F I T . D
[illegible] E R P . E . F A I R . E . K O
[illegible] R Y . A R A . L E E R L I N G
[illegible] C L U B [illegible] . D I [illegible] K O E
[illegible]
[illegible] T E E R [illegible] A T E . A E S
[illegible] O E S . N A T . S M A L D E E L
[illegible] M E L K . V . H E E S . I . L A
T A . M A N N E Q U I N . B E F . P
[illegible] K . B A . . . M Z . G E N E T .
L K . M O T O R B O O T . O D E . W
[illegible] T R O S . Y . R E S T . E . S A
A S E . N . E S T . N . E U R O P A
. R I B . B E T E R . O L M . P E R
L A L . T . R E L . K . G E W I L D
A S . T O E S P R A A K . A A N . E
K . R O E . T A S . N O L . S I E R
. L E N T E . P . V E T E R . E L I
[illegible] E R T . A L E . E E N . S N
[illegible] K E R E N . S O L A R I U M . G

[illegible]NARES van de Amigoe [illegible]woordpuzzel dd. 30 okto[illegible]1981:

[illegible] Sprockel, Liverpool 11, Curaçao.

[illegible] haar prijs (f. 25,–) [illegible] bij de Redaktie van [illegible]migoe, Scherpenheuvel z/n, [illegible].

[illegible]singen van deze week [illegible] vóór 12 november 1981 [illegible] bezit te zijn van de Re[illegible] Amigoe, Scherpenheuvel [illegible]P.O.B. 577.

[illegible] aan de Kruis[illegible]puzzel op Aruba en Bo[illegible] hun oplossing vóór [illegible] 1981 in te die[illegible] Aruba - Nassaustraat 110; [illegible] bij de heer Linkels, [illegible] Abrahamboulevard, of [illegible] 122 en op St. Maar[illegible] James. [illegible] enveloppe duidelijk [illegible] KRUISWOORDPUZZEL.

Groeten uit Moskou

GEWOONTEGETROUW heeft het Centrale Comité van de Sovjetrussische communistische partij ook dit jaar weer een grootscheeps appel gericht tot iedereen die geacht wordt over enkele weken de verjaardag van de Oktoberrevolutie te vieren. Het uit 79 aansporingen, broederlijke groeten en opdrachten bestaande appel beslaat volgens traditie het grootste deel van de voorpagina van de Pravda, het orgaan van de communistische partij van de Sovjet-Unie en - met een oplage van meer dan tien miljoen - tevens het grootste dagblad ter wereld. Zo schrijft Leo van Vlijmen in het Brabants Dagblad.

Het appel begint met enkele plichtmatige kreten als "Leven de 64ste verjaardag van de Grote socialistische Oktoberrevolutie!" en "Leve het marxisme-leninisme - de eeuwig levende revolutionaire internationale leer!" Een groot deel van het appel bestaat echter uit een dringende oproep aan alle werkers van de Sovjet-Unie om flink aan het werk te gaan. De arbeiders in de energiesector krijgen bijvoorbeeld te horen: "Het vaderland verwacht van u meer benzine, gas, kolen en electriciteit!" Van de wegenbouwers wordt gevraagd "Een hoger tempo bij de bouw van de Baikal-Amoer-autoweg!". En kennelijk voor alle Sovjetburgers bedoeld is de volgende: "Efficiency en kwaliteitswerk is onze patriottische plicht".

Uiteraard worden ook de werkers in de landbouwsector niet vergeten. Zij krijgen de dringende aansporing: "Vergroot de produktie en de verkoop aan de staat van vlees, melk, eieren, wol en andere produkten!" En om er zeker van te zijn dat het ook werkelijk voor elkaar komt is er dan nog deze oproep: "Kolchosarbeiders, werkers van de sovchosen, verhoogt de efficiency van de landbouw. Een maximum aan aandacht en zorg voor onze komende oogst!"

Op buitenlands gebied worden er broederlijke groeten gezonden aan "het heldhaftige Vietnamese volk", het "manhaftige volk van Laos" en aan het kennelijk op een enkele wijze "haftige" volk van Kamputsja, waarvan evenwel met ere vermeld wordt dat het "een onafhankelijk, vrij Volks-Kamputsja aan het opbouwen is". En natuurlijk gaat er ook "een broederlijke groet naar de arbeidersklasse in de kapitalistische landen!" En voor wie daar niet tot die arbeidersklasse behoort heeft het Sovjetrussische Centrale Comité toch nog een boodschap: "Volkeren van de Europese landen! Verzet u tegen de plaatsing in West-Europa van nieuwe Amerikaanse nucleaire raketten".

Oproep nummer 79, de laatste, geldt natuurlijk voor iedereen: "Ondere het vaandel van Lenin, onder de leiding van de Communistische Partij voorwaarts, naar de overwinning van het communisme!"

De verjaardag van de Grote Oktoberrevolutie - waar het allemaal om begonnen is - wordt op 7 november gevierd, onder meer met een indrukwekkende militaire parade. Daarna moet het Centrale Comité weer hard aan het werk om 79 groeten en aansporingen voor volgend jaar te bedenken, of misschien nog wel weer, want de Oktoberrevolutie is dan - met 65 dienstjaren - aan haar AOW toe. De voorpagina van de Pravda is er al weer voor gereserveerd.

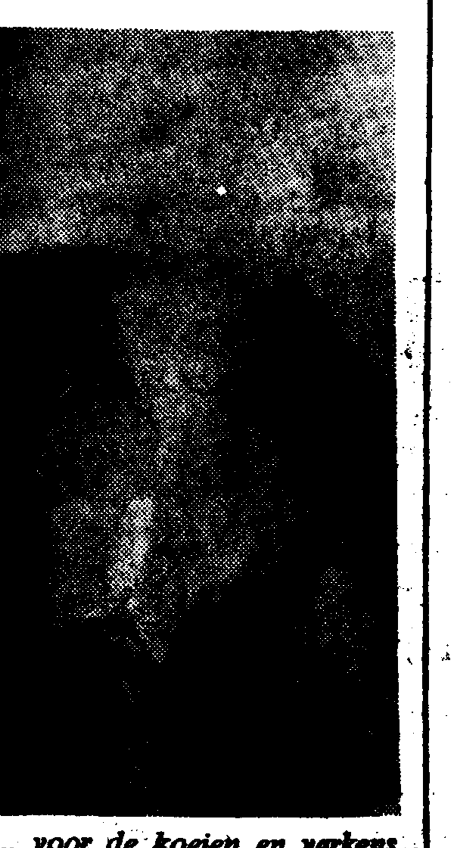
Aldus Van Vlijmen in het Brabants Dagblad.

DE WERELD VANDAAG

VERDOEMDEN DER AARDE

door Johan Kuyper

DE RIJKDOM van de hoog ontwikkelde industriestaten steunt op de huidige economische wereldorde. Deze orde voert de heerschappij over de arme Derde Wereld. Voor een aanzienlijk deel leeft de rijke wereld van het zweet der armen en van hun honger. Terwijl de armen sterven aan een tekort aan voedsel, gaan de rijken dood aan overmaat. Het kapitaal profiteert van de dood van beiden. De farmaceutische industrie bloeit op het overtollig voedselgebruik, op hart- en vaatziekten, op blaas en galstenen, op bloeduitstortingen en maag- en darmkanker, die er uit voortspruiten. De grondstoffen- en voedselindustrie verrijkt zich aan mineralen en consumptiemiddelen, die zij uit de Derde Wereld haalt. Waarom zou het kapitalisme deze orde veranderen?



..... voor de koeien en varkens van de rijke wereld, niet voor de hongerenden van de Derde wereld .....

„Dit systeem", beweerde president Reagan, „is ons zo goed van dienst geweest, dat men het niet mag verzwakken". Wat daarentegen volgens hem wel dient te veranderen is de gesteltenis van de Derde Wereld. „Zij moet minder gaan steunen op buitenlandse hulp dan op de vrije markt. Trade not aid". Hiermee wilde hij zeggen, dat de Derde Wereld zich in de bestaande economische orde moet aansluiten bij de weg die de Verenigde Staten twee eeuwen geleden insloegen. Letterlijk genomen zou dit inhouden, dat de „niets-bezittenden" overal de exploitatie van hun bodemrijkdommen in eigen handen moesten nemen en alle vreemde exploitanten moesten verdrijven, zodat bijvoorbeeld de negers van Zuid-Afrika eerst de blanken moesten vermoorden en - naar het voorbeeld van de Amerikaanse kolonisten - hun Indianen, de blanken moesten terugdrijven in reservaten. Vervolgens zouden zij het rijke Noorden moeten onderwerpen aan dezelfde egocentrische wetten, die hen thans arm houden.

De ontwikkeling van het Amerikaanse kapitalisme is de bekroning van de Amerikaanse onafhankelijkheid. Als de Derde Wereld een dergelijke ontwikkeling zou moeten volgen, zou zij zich enkel niet eerst onafhankelijk moeten maken, maar ook zo sterk, dat zij een groot deel van de overige wereld van haar afhankelijk zou maken. President Reagan spreekt zichzelf feitelijk tegen. Want de Derde Wereld mag dit niet, ook al zou zij dit kunnen. Zij dient afhankelijk te blijven van het economische wereldsysteem. Hiermee slaat hij een „nieuwe" weg in. In werkelijkheid grijpt hij terug naar president Hoover, die in 1930 verkondigde: „De welvaart ligt om de hoek, maar alleen de moedigsten kunnen haar pakken". In elk geval „is de tijd van de massale Amerikaanse hulp voorbij", betoogt Reagan. Wat er voor hulp overblijft moet daarenboven eerst worden afgestemd „op onze belangen". „De veiligheid heeft hier voorrang". Derhalve steunt hij de blanke Zuidafrikanen meer dan de negers, geeft hij voorkeur aan dictatoren gelijk Pinochet.

Tegenover de stelling van Moskou: „Alle oplossingen liggen in het socialisme", poneert hij: „Alle oplossingen schuilen in het kapitalisme". De minst geletterde weet tegenwoordig uit ervaring dat beide stelsels [illegible] zijn om de noden van de Derde Wereld op te lossen. Beide benaderen de economische problemen in eerste instantie vanuit een politiek-militair [illegible]. Daarom neemt Reagan de vlucht naar een drogrede: „De landen van de Derde Wereld moeten eerst hun eigen huis maar eens in orde brengen".

IN DIT HUIS zijn ze echter niet hun eigen baas. Indien zij dit waren, zou er nauwelijks of geen sprake zijn van hongerdood. De Wereldbank constateerde vorig jaar dat „de huidige graanproduktie op zichzelf reeds meer dan voldoende is om ieder menselijk wezen per dag meer dan 3000 calorieën en 65 gram proteïne te kunnen verschaffen. Slechts twee procent van deze produktie zou voldoende zijn om de hongerige miljoenen een gezond bestaan te geven". Dit past echter niet in de bestaande economische wereldorde. Dit graan wordt de hongerenden onthouden om de koeien en de varkens van de rijke wereld te mesten. Haar beestenstapel consumeert het derde deel van de graanproduktie.

Daarenboven hebben grote westerse voedselindustrieën en landbouw-multinationals zich in de Derde Wereld meester gemaakt van enorme cultuurgronden. Zij verbouwen er voor de tafels der rijken massale exotische lekkernijen op, zoals kiwis, ananas, cacao en dergelijke. Onze winkels puilen ervan. En om onze veestapel niet te vergeten, kappen zij grote wouden teneinde manioc te winnen. Vanzelfsprekend hebben zij ook de controle over deze produkten in eigen hand. Grote makelarijen verdelen de oogsten over de rijke landen en leven ervan. Maar de westerse stoffelijke voedselzegen wordt betaald met het zweet en de hongerdood van de verdoemden onzer aarde.

Dit is des te misdadiger omdat de Derde Wereld alles behalve arm is. Zij is rijk aan grondstoffen, rijk aan mankracht, rijk aan cultuurgrond, rijk aan vruchtbaar klimaat. Maar de rijke wereld gaat er de grondstoffen goedkoop halen terwijl zij de afgewerkte produkten duur verkoopt.

Intussen moeten de berooiden hun voedsel importeren, maar om het te kunnen betalen, moeten zij grote leningen afsluiten, waarvan zij de rente niet eens kunnen opbrengen. Momenteel staat de Derde Wereld voor 439 miljard dollar bij het rijke Noorden in het krijt. Alleen aan rente zou zij dit jaar 75 miljard moeten betalen.

HOE KAN een Amerikaanse president spreken van handel in plaats van hulp, zo lang de voornaamste handelsbronnen overwegend in vreemde handen zijn? Hoe kan hij de regeringen in de Derde Wereld aanmoedigen om meer buitenlandse investeringen toe te laten, een zaak, die feitelijk een fraaie franje van het imperialisme is? Hoe kan hij eisen, dat de arme landen eerst hun eigen huis moeten ordenen, als er een orde huist - en die niet wil veranderen - die in eerste instantie het kapitalisme dient?

„De Verenigde Staten", zegt Reagan, „hebben [illegible] dom van [illegible] dard, haar [illegible] ontwikkeld [illegible] de geen [illegible]". Wat [illegible]", wat [illegible]", wat [illegible] op een economische wereldorde, die [illegible] bestaan ten koste van de armoe, honger, de ziekten en de wanhoop van tweederden van de mensheid..?

Goddank begint deze orde te wankelen. Meer dan tweederden van de Derde Wereld bestaan uit mensen beneden de dertig. Deze generatie is zich bewust van een geheel ander waardesysteem dan de passieve oudere. Wanneer zij opstaat tegen de opgelegde orde zal het rijke Noorden wel anders leren zien en spreken. Zo niet, dan ontstaat een ongeëvenaarde chaos.

Tot zover Johan Kuyper in het Brabants Dagblad.



"WE HAVE COME TO POWER BECAUSE WE LAID OUR LIVES ON THE LINE"

Hegemony FSLN not the same as control

The FSLN, the vanguard of the Nicaraguan Revolution

WHO RULES NICARAGUA? A legalist would say that executive power resides in the Junta de Gobierno, operating through a standard array of ministries legislative power resides in the Consejo de Estado, or Council of State, inaugurated on May 4, 1980, after a long drawn-out controversy over its composition; and judicial power is lodged in the Supreme Court and lesser magistrates - except for special tribunals established to try ex-members of the National Guard. This formalistic overview of the structure of government in Nicaragua would not include a separate box for or perhaps even mention the Sandinist National Liberation Front. Yet the answer to the question 'who rules Nicaragua' is: the FSLN.

BY JULY 19, 1979, when the Government of National Reconstruction was formally installed in Managua, even the most reluctant observers accepted the fact that the Nicaraguan revolution was a reality. Impelled by an anti-imperialist and nationalist vision, the Sandinist National Liberation Front (FSLN) began guiding a process with vast implications not only for Nicaragua, but also for the rest of Latin-America and the Third World as well. The Sandinist's audacious goal is nothing less than the elimination of the inequities of the old order through the creation of new political and economic forms.

But as legions of revolutionaries have discovered, such massive transformations do not take place in settings of their own making or choosing. Even after the dictator has fled, after his army has been defeated in battle, and his foreign and domestic allies have been temporarily stunned and disoriented, the prerevolutionary culture continues to define much of the milieu within which new choices are made. Contradictions, problems and aching dilemas do not end when the caudillo's statue is pulled from its pedestal and his properties are expropiated. Even during the victory celebration insightful revolutionaries were heard to murmur: "Now the struggle begins anew".

By now, enemies of the Nicaraguan revolution, at home and abroad, have had time to regroup and develop new tactics. An election in the United States has brought different and more hostile leadership to the White House and to key congressional committees. Emboldened by the new climate in Washington, domestic opponents of the Sandinistas continue to oppose reforms. Civil strife in El Salvador and Guatemala are cited as proof of the pernicious "domino effect" of the Nicaraguan revolution. Under these conditions, the task of fashioning judicious and informed US policies toward Nicaragua becomes all the more difficult.

In the midst of these uncertainties and conflicting views, a fuller understanding of the Nicaraguan Revolution is essential. The article in this week's "Abeng" attempts to give more information about the role of the FSLN (Frente Sandinista para la Liberacion Nacional), during the tyranny of the Somoza's and in post Somoza Nicaragua.

The FSLN named the Junta de Gobierno, FSLN commanders hold several of the most important ministerial positions, all other ministers and high officials were selected by the FSLN. The Frente decided on the composition of the Council of State (in which it has a clear majority); the armed forces (Ejército Popular Sandinista) the police, and state security are all down-the-line Sandinist organizations, and no major decision - either domestic or international - would be taken without prior approval by the National Directorate of the FSLN.

DIRECTORATE

The National Directorate of the FSLN is composed of nine commandantes, all bearing the rank Commandante de la Revolución. Although different members of the National Directorate have different political responsibilities (and several hold formal governmental positions), all indications are that the Directorate does function as a collective leadership. The Directorate operates through a series of commissions and secretariats with operational foci such as foreign relations, propaganda and education. Since the FSLN is not formally part of the government, it has a serious budgetary problem. Although it does enjoy what is in fact a state subsidy for some activities, other programs must be self-financed through a tithing system in which all militants contribute a percentage of their salaries.

DOUBLE CONTRAINT

The hegemonic role exercised by the FSLN does not mean, however, that what the Frente wants the Frente gets. To the contrary, a great deal of political bargaining takes place in Nicaragua. Policy options are constrained, both by domestic and international factors. Hegemony is not the same as control; if economic realities and social forces were not so complex, for example, it certainly would not have taken the Frente months of pulling and hauling to constitute the Council of State. Nor does hegemony imply that the FSLN is actually able to govern in a direct day-to-day manner. Not only is the new state necessarily staffed by many persons who by no means fully agree with official policies, but even with the best of will the multitude of projects underway outruns the technical and fiscal capacity of the state to respond. An example of 'reluctant' state employees can be found in the public health services where many doctors and others simply don't want to live and work in rural areas. An example of a severe lack of resources, human and material, can be found in veterinary medicine. There is thus a sharp, double constraint on making Frente-designed policies come to life.

TENSIONS

Additionally, the policies themselves contain substantial tensions and even contradictions. In a coffe growing area north of Managua, for example, sharp confrontations between peasants and landowners could be witness in the streets of the provincial capital. Peasants (not paid during much of the insurrection) were demanding back wages and better working and living conditions. They were counselled by organizers from the ATC, the Sandinist-led association of peasants and rural workers. The confrontations were being adjudicated by employees of the Ministry of Labour. A yound Sandinist cadre, asked how the Frente felt such disputes should be settled, answered that the most important overall goal was to maintain agricultural production, the situation on each finca or farm was different, that the Frente did not have nearly enough cadres to investigate individual cases, the ATC would do a good job of representing the workers' interests, and that the final word woud have to rest with the Ministry of Labour - many of whose provincial employees had served under Somoza as well. Such are some of the problems of turning hegemony into coherently implemented policies at the grass roots.



A mural dedicated to the literacy campaign. 50 per cent of the Nicaraguan population was illiterate before the campaign was launched in March, 1980.



'Los Muchachos'. Even the children fought against the National Guard

GUERILLA–GROUP

What kind of an organization is the FSLN today? It was founded in 1961 as a guerilla group, influenced not only by Sandino but also by the Cuban Revolution. The FSLN gained limited popular support and won no significant military victories during the first five years of its existence. During the last half of the 1960-s and the first years of the 70-s, the still small Frente turned its energies more to political work and the rural sector. Not until 1974 did the Sandinists surface again with a headline-making action, an assault on a Christmas party during which twelve members of Somoza's inner circle were taken hostage and later exchanged for fourteen political prisoners. But even after the audacious assault, the Sandinists neither unified themselves nor posed a real threat to Somoza.

In 1975 the FSLN split into two tendencies, the GPP or 'Prolonged Popular War' tendency which believed in extensive political work, especially in the rural areas, and the 'Proletarian' tendency which emphasized linkages to the urban working class. Later the 'Insurreccionistas' or 'Insurrectional' tendency with stronger links to the more progressive sectors of the middle class opposition emerged. Only in 1978 was a definitive reunification achieved and the nine-person National Directorate consolidated.

MASS UPRISINGS

Throughout the period prior to the August, 1978 assault on the National Palace the FSLN was still not a mass organization. Although it had acquired sympathyzers among high school and university youth and more radicalized sectors of the middle class, it did not command the loyalty of most of the huge number of Nicaraguans who opposed Somoza.

With the mass uprisings of September, 1978, this situation changed. The uprisings, sparked by the FSLN, were truly insurrectional in the sense that thousands of citizens grabbed whatever weapon was at hand, built barricades, and launched themselves against the Guard. In many instances the major role of the thinly stretched regular FSLN combatants was simply to try to instill some order and coherence in what was a spontaneous overflowing of hostility toward Somoza and the Guard. Somewhat chastened by thus experience, the FSLN worked diligently during the fall and winter of 1978-79 to prepare the citizenry for the next round of insurrectional activity. The response to the Frente's call was so massive, so popular, that the thousands of milicianos with their red and black kerchiefs and assorted pistols, shotguns, rifles, Molotov cocktails and contact bombs were never fully organized by Frente cadres or always led by known Sandinists. In fact, in the hour of victory, anyone who has built a barricade, thrown a bomb, fired a gun, carried a message, or cared for the wounded had earned the right - at least temporarily - to call himself or herself a Sandinist. And many others, well aware of which way the wind was blowing, even if they had done none of the above, were quick to don a bit of military paraphernalia, pick up one of the thousands of weapons abandoned by the fleeing Guard, and assume the posture and title of combatiente or combatant, and thus by implication become a Sandinist.



A combatant at the victory celebrations in Managua, July, 197… About 500.000 attended. (The total Nicaraguan population is … million)

ABUSES

In july 1979 the leadership of the Frente was faced with several problems deriving from this multifold expansion of the rank-and-file. Most urgent was the task of putting order into the armed forces. Common criminals released by Somoza just before he fled had grabbed weapons and uniforms and were posing as combatants. Honest but untutored muchachos who actually earned the right to bear arms began to give the FSLN a bad name, seizing houses and automobiles, getting drunk, firing weapons indiscriminately. This kind of behaviour known in general as abusos of abuses, reached serious levels in the second half of 1979 and was, of course, used vigorously and with some success by both the domestic and international opposition to discredit the FSLN. In a press conference on November 29, 1979, Commandantes Luis Carrión and Humberto Ortega admitted that persons in uniform were still committing abusos, and they said that stricter measures would be taken to punish those who continued to do so.

ROLE FSLN

Of more lasting importance was the task of deciding how to organize the FSLN for the purpose of governing Nicaragua rather than overthrowing the dynasty. The organizational issue embodies a prior question: what should be the role of the FSLN in post-Somoza Nicaragua?

The Frente has a one-line answer: 'El FSKN es ka irganización de vanguardia del pueblo nicaraguense' (The definition from 'El Amanecer del Puebl… The Dawn of the People', … workbook used in the 1980 … teracy campaign). On ot… occasions this idea has been s… led out in more detail: "...FS… is the only and legitimate … guard of the Popular Sandi… Revolution, and we ought to … fend this principle without q… ter. The FSLN has not come … power through faked electi… through demagogic promi… nor through conjectural circ… stances. We have come to po… because we laid our lives on … line, and we have won … acknowledgement of our p… ple – yesterday with the sa… fice of our blood and to… with heroic and self-sacrifi… work. The FSLN is the cu… nation of the historic effor… our people to shape their … vanguard, and if we are in po… it is because we have known … to be faithful to the interests … the Nicaraguan workers thro… good times and bad".

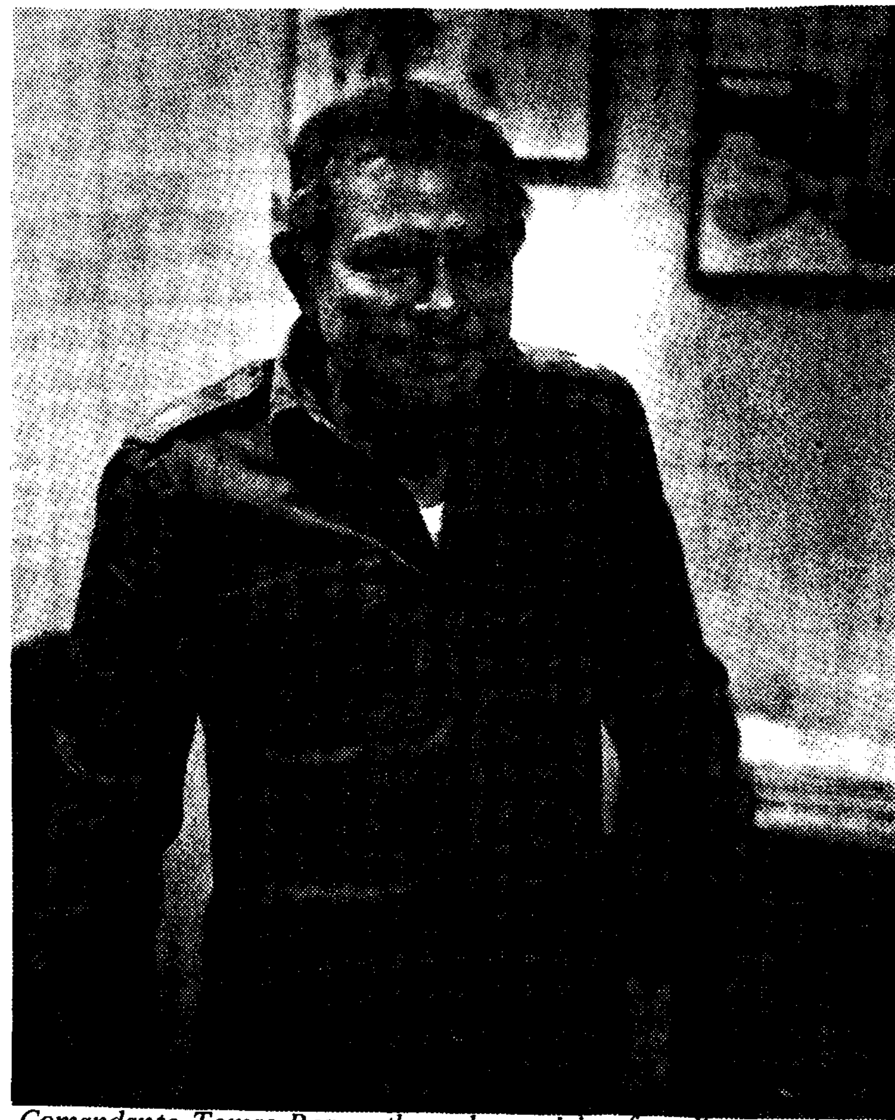
DOUBLE IMPERATIVE

The definition of the Frent… vanguard in turn implies a d… ble imperative. First, it impl… a continuing dominant place … the FSLN in Nicaraguan polit… It is a claim that FSLN he… mony, in the sense previou… mentioned, ought to be a str… tural, not just a temporary f… ture of the political economy … the nation. Second, it impl… that membership in the FS… must be strictly controlled. N… everyone can belong, no mat… how heroic they might h… been during the final insurr… tion.

POLITICAL PARTY

Although not at present f… mally constituted as a poli… cal party, the FSLN is movi… in that direction. On the 46… anniversary of Sandino's dea… for example, Comandante T… más Borge, the only survivi… founding member of the FSL… and currently Minister of the … terior, gave a speech in which … sketched both the characteristi… of an Sandinist party and t… qualities that its militants shou… have. Comandante Carlos Nun… also a member of the Natio… Directorate of the FSLN a… originally the person with dire… responsibility for Sandinist or… nizational work has been ev… more explicit. A membersh… structure with three levels is e… visaged: militant, pre-milita… and affiliated member. Lo… committees (Comites de Ba… Sandinistas) will link the par… with the masses and existi… mass organizations like the C… (Sandinist Defense Committe… and the Central Sandinista … Trabajadores (labor confede… tion) will then be oriented m… directly by the party as well.

(This article comes from The … caraguan Revolution/A Perso… Report by Richard R. Fag… This report has been issued … IPS (Institute for Policy Studi…



Comandante Tomas Borge, the only surviving founding member of the FSLN, currently Minister of the Interior